

## BREF INVENTAIRE DES MANUSCRITS TURCS DE LA BULAC

Les cotes ms. turc 151, 152 et 153 ne sont pas des manuscrits mais des lithographies.

Les cotes ms. Turc 6, 10, 18, 20, 22, 26, 29, 30, 31, 39, 42, 44, 54, 58, 60, 61, 64, 65, 77, 80, 82, 87, 92, 94, 95, 110d, 121, 140, 141, 154, 164, 165 et 168 sont actuellement manquantes.

**Ms. turc 1**

Recueil de traités en turc et en persan :

I.- F. 1v- 54.- DASTŪR al-‘AMAL (cf. f.2). Traité turc de grammaire persane par Muhammad Riyāzī (m. 1054H./1644).

II.- F. 55- 60v.- QAVĀ’ID-i ‘ILM-i QAVĀFĪ. Traité de prosodie en persan de ‘Abd al-Rahmān Ğāmī.

III.- F. 61v- 73. ISTILĀHĀT al-RŪHĀNIYYA al-SŪFIYYA. Vocabulaire persan des termes employés par les soufis par Muhammad b. al-Sūfī al-Rūmī al-‘Abbās.

IV.- F. 74v- 90v.- ‘ARŪZ. Traité de métrique persan de Mīr Husayn.

XVII<sup>e</sup> siècle (?). Copie anonyme et non datée. Toutes les pièces sont de la même main. Écriture ottomane Ta’līq de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 170 mm. Ms. de 140 x 220.

Réglure au mistara.

Papier européen filigrané (filigrane à marque A.S. et raisin). 90 feuillets. Volume formé de quinions.

On trouve dans les marges des n° I et IV des gloses de la main du copiste avec, souvent, des références à Zakariyā ou à Vahīd Tabrīzī.

Au f. 1 figurent la table du contenu, l’ex-libris de ‘Alī-Mīr ‘Izzat et le cachet circulaire avec la devise de ‘Alī *ḥāk-i āl-i Muhammad* et une date (1032H. ?).

Au v° du f. de garde, inscription « appartenant à l’Ecole des Jeunes de langue de France à Constantinople » ; cachet de l’école royale des Jeunes de langue de Constantinople. Anciens n° 428 et 300.

Reliure ottomane dont seul subsiste un plat, de maroquin noir estampé à froid, sur des pièces de cuir rouge d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet et nuage) et d'écoinçons dont le champ est doré ; bordure de filets encadrant un fer en « s » répété. Doublures de papier rose sablé d'argent.

## Ms. turc 2

Recueil factice :

I.- F. 7v- 23v.- [MUKĀLIMA]. Recueil de formes verbales et de phrases en turc (copiées sur la colonne de droite et destinées à recevoir une traduction française sur la colonne de gauche : cette dernière n'a pas été mise).

II.- F. 27v- 30v. [NĀMA-HĀ]. Traduction anonyme en français d'une lettre de Mahmūd Ier (1730- 1754) à Louis XV, de Constantinople de la fin de Rabī' al-avval 1143H.(octobre 1730), puis d'une lettre du grand vizir Muhammad Pāšā à Louis XV et d'une lettre du même grand vizir au cardinal de Fleury, elles aussi de Constantinople [à l'époque de l'ambassade de Louis-Sauveur de Villeneuve à Istanbul]. Sans nom de traducteur.

III.- F. 32- 41v. [HIKĀYĀT]. Quatorze fables en arabe (colonne de droite), dont la dernière n'a pas été copiée, disposées comme dans le n° I, mais avec ici la traduction française. Il s'agit du loup et de l'agneau (1<sup>ère</sup>), des grenouilles qui demandent un roi (2<sup>ème</sup>), du geai superbe (3<sup>ème</sup>), du chien nageant, etc. Le traducteur est sans doute C. Bérault (ca. 1630- 1705).

IV.- F. 43- 59v. [MUKĀLIMA]. Phrases et locutions arabes disposées de la même manière, sur deux colonnes avec une traduction française. Il s'agit d'un manuel de conversation On y trouve les noms de « Mr Gautier » (f. 58v) ou de « Mr Martin consul à Saïda ».

Ca. début XVIIIème et ca. 1730. Copies anonymes et non datées de diverses mains. Le n° I est en Nasḥī de 24 lignes à la page. Le n° II est anonyme. L'écriture du n° III rappelle, tant pour le français que pour l'arabe, l'écriture de Claude Bérault (cf. F. Richard, « Une traduction française méconnues du XVIIème siècle: celle du *Sifāt al-'Āsheqīn* de Helālī par Claude Bérault », *Luqmān –Annales des Presses universitaires d'Iran*, vol. 19, fasc. 1, 2002/2003, p. 141-154). Le n° IV est peut-être de la main d'Etienne Fourmont (1683- 1745, professeur au Collège royal depuis 1715). La première partie du volume (f. 1- 26 est constituée de feuillets de 150 x 212 mm ; la seconde de cahiers de 170 x 220. Ms. de 175 x 225.

Aux f. 32 à 41v puis 52 à 59v on trouve des encadrements d'un filet vert (de même type).

Papier européen (du f. 1 à 26 papier apprêté et lissé à filigrane à écu avec lettres L.A. ... ; du f. 27 à 30 à cartouche et raisin ; du f. 31 à 41 à couronne, cartouche et raisin ; du f. 42 à 51 à couronne et cartouche et du f. 52 à 59 à aigle). 59 feuillets. Cahiers irréguliers.

Aux f. 5- 6v figurent des expressions turques et leur traduction en français d'une main non identifiée. En marge du f. 51 on lit « écrit à Mr [J]oulain du Caire le 14 mars ». Au f. 59v la copie d'un document en turc

de Ğumādā Ild 1134H. adressé à Muhammad Pāšā, au sujet d'une somme de 500 piastres, avec le nom du *Qapūkathudāy* Amīn Muhammad Agā.

Un « n° 16 » figure à la première garde (en tête de la pièce n° I) ; « 44 » sur le doublure. Ancien n° 437.

Reliure européenne cartonnée à recouvrement.

### Ms. turc 3

[KITĀB-i NAVĀDIR al-AMSĀL VA ZURŪB-I AMSĀL]. Traité de Mīrak Muhammad Naqšbandī Tāškandī (cf. f. 2), donnant les traductions turques de proverbes persans.

Incipit f. 1v

Explicit f. 79

XVII<sup>e</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Ta'liq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 140 mm. Ms. de 125 x 200.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne et étoile). 80 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Quelques gloses en marge des f. 4, 10v, 34v, etc, de diverses mains ; parfois elles sont grattées.

Au f. de garde est copié le début d'une lettre au Khān Girāy. Au f. 80 une formule arabe. Au f. 80v deux *bayt* de Hāqānī.

Au f. 1 figurent le cachet de 'Ismat Muhammad b. Ibrāhīm et son ex-libris daté de 1112H., un autre ex-libris gratté, un ex-libris de 1246H. (répété au f. de garde) accompagné d'un cachet avec devise en turc et date de 1231H.

Acquis en octobre 1885 auprès du libraire Dorbon, vient de la vente Soliman al-Harairi (acq. n° 6813). Ancien n° 892.

Reliure ottomane de maroquin brun souple avec, sur un plat un décor de filets dorés peints figurant une mandorle polylobée et des fleurons.

### Ms. turc 4

Recueil :

I.- F. 1v- 21. KITĀB-i TARĜUMĀN-NĀMA. Livre des drogmans; manuel anonyme contenant des formules à employer en différentes circonstances. Il est divisé en 22 sections (*fasl*) selon la table des f. 1v-2 (qui renvoie à la pagination d'origine).

Incipit : (...) کلماتی اولان مناسب محله ایچون اولنلر ترجمان کتاب بو

II.- F. 25v- 51.- [MĀDALAR- i ‘AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN]. Recueil de modèles de requêtes (‘*arz*’) concernant les différents articles (*māda*) –soient 55 articles en tout- des nouvelles capitulations entre la France et la Porte de Ğumādā Ild 1147H.(novembre 1734).

Incipit : سلطانم سعادتلو دولتو اول ماده (... دوشن اوزرینه همایونک عهدنامه جدید (...)

ca fin du XVIIIème siècle Les deux pièces, anonymes et non datées, sont de la même main, sans doute européenne, en Nashī de 17 lignes à la page avec titres rubriqués et réclames ; surface écrite de 105 x 160 mm (145 mm dans le n° II). Ms. de 140 x 195.

La réglure n’est pas discernable.

Papier européen (filigrane à oiseau dans un cercle; après le f. 23 filigranes à couronne surmontée d’une étoile et d’un croissant, puis à trois croissants de lune). 52 feuillets. Volume formé de deux quinions, puis de cahiers divers.

Un article est ajouté d’une main européenne au f. 51, ainsi que quelques lignes au f. 52v.

Entré avant 1830 à la bibliothèque de l’école royale des Jeunes de langues de Paris (« turc n° 57 »). Ancien n° 436.

Demi relire de veau brun.

### Ms. turc 5

[NASARA]. Tableau de la conjugaison du radical *NSR.*, avec explication arabe et traduction en turc. Les formes du radical sont en rouge, et on en trouve huit par page. Il s’agit (cf. f. 1v) d’un extrait d’un premier chapitre (bāb).

Incipit f. 25  
Explicit f. 2

XVIIIème siècle. Copie ottomane anonyme et non datée ; écriture Nashī sur deux colonnes; surface écrite 60 x 140. Ms. de 135 x 200.

Réglure au mistara. Encadrements d’un filet rouge du f. 2 à 25.

Papier européen (filigrane à couronne, marque dans un cartouche « ... » et « Moyen », et raisin). Folioté de 1 à 25 dans le sens européen. Le f. 1-1v est blanc et f. 25 est constitué de deux feuilles collées.

Au f. 25v figure une notice en français suivie d'un paraphe non identifié. Au même f. 25v, notice signée de Jouannin et datée d'avril 1837, date probable d'acquisition du ms. par la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de Langues de Paris (ancien ms. arabe n° 1). Ancien n° 411.

Demi-reliure européenne à dos de cuir brun.

## Ms. turc 7

LUGAT-i NI'MAT-ULLĀH (f.2, *ou cf. 1, Kitāb-i Ni'mat-ullāh*), dictionnaire persan-turc composé par Ni'mat-ullāh b. Ahmad b. Qāzī Mubārak al-Rūmī (m.969H./1561-2).

Incipit f. 1v

Explicit f. 171

Bibl.: C.A. Storey, III, 1, n° 102, p. 70-71.

Copie achevée (f.171) par 'Uṣmān b. 'Uṣmān, qui a placé un *bayt* turc à la suite de son colophon, le lundi 25 Safar 997h.. Ecriture ottomane Ta'liq de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 200. Ms. de 175 x 280.

Réglure au mistara. Encadrement d'un filet doré aux f. 1v-2.

Papier européen (filigrane à ange et contremarque C.B.) 171 feuillets. Le volume est, pour l'essentiel, formé de quinions.

On lit des vers en turc au f. 1. Une mention de prix à la 1<sup>ère</sup> garde. Au f. 1 se trouvent les ex-libris de 'Abd al-Bāqī b. Ahmad et de Ḥalīl b. Darvīš Mustafā Afandī, avec le cachet rectangulaire de ce dernier.

Porte le cachet de l'école comportant deux palmes. Ancien n° 817.

Reliure ottomane de plein maroquin brun estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (décor de bouquet en crosse) et d'une bordure de filets. Doublures de papier marbré.

## Ms. turc 8

« 12 Dialogues Français-turks et Arabes ». Anonymes. Il y a ici les douze dialogues (*mukālima*, *ḥatāb*), contenant des expressions pratiques de la vie quotidienne.

Incipit p. 1 « Premier dialogue

مکالمه اولکی

Bon jour Monsieur, comment vous portés vous (...)

Explicit p. 24 « (...) je n'y manqueray pas »

XVIII<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme, d'une main européenne ; l'arabe et le turc sont en Nashī ; disposé sur trois colonnes, avec 15 lignes à la page, chaque langue occupant une colonne. Ms. de 179 x 226 mm.

Papier français à couronne et raisin, marques « Fin de » et « Dauphiné ». Cahier constitué d'un feuillet non numéroté, de 24 pages et de trois feuillets blancs non numérotés.

On trouve un « n° 17 » à l'encre rouge au début et à la fin du ms. Ancien n° 311.

Un cahier, sans reliure.

### **Ms. turc 9**

Recueil de textes destinés à l'apprentissage du turc et de l'arabe, de la main de Marie-François Bertrand (1808- 1881), chanoine de Versailles et membre de la Société asiatique :

I.- F. 1- 55 et 78- 85.- Grammaire de la langue turque traduite du *Rudimenta Grammaticae linguae turcicae auctore André du Ryer* par Bertrand, membre de la Société Asiatique, Versailles, 1829.

Précédée de l'alphabet, elle comporte 13 chapitres. 110 pages.

II.- F. 56- 76 et 86- 129.- Fables de Locman [en arabe] avec la traduction française et les fables correspondantes de Phèdre, Esope, Faerne, La Fontaine etc., par Bertrand, Versailles, 1832.

Une note préliminaire indique que « cette traduction des fables de Loqman a été corrigée dans un autre exemplaire. Les voyelles ont été ajoutées au texte : les fables de Faerne ont été supprimées, comme n'étant pas composées par un auteur latin ; elles sont remplacées par les fables de Babrias, ancien auteur grec et d'Avienus, ancien auteur latin. Les adages y sont aussi en beaucoup plus grand nombre, et bien choisis. ».

1829- 1832. Copie calligraphiée de la main de Bertrand, en différentes écritures (latine, arabe, grecque, hébraïque et syriaque). Ms. de 120 x 180 mm.

Réglure à la mine de plomb.

Papier européen (filigrane à coquille et étoile). 129 feuillets. Relié en désordre (cf. notice du f. de garde). Les « adages » et les « fables » sont séparés par la fin de la grammaire.

Demi-reliure de veau brun.

### **Ms turc 10**

Recueil destiné à l'apprentissage du turc :

I.- Pages 1- 36. Quinze fables en turc suivies de leur traduction en français (« le pêcheur et la carpe », « le poète et le paysan », « les lièvres et les renards », etc.)

II.- P. 39- 104. Quinze lettres en turc (de différentes dates, soient 1004H. p. 46-7, 1075H. p. 100 ou 1220H., p. 87). Leur texte turc, vocalisé, occupe les p. 39- 50 et 71- 84, tandis que la traduction française occupe les p. 51- 70 et 85- 104.

III.- P. 107- 129. Lexique des mots turcs contenus dans les fables (n° I), traduits en français.

IV.- P. 131- 167. Lexique des mots turcs contenus dans les lettres (n° II), traduits en français.

Ca. 1810. Copie probablement de la main de Beuscher. Le turc est en Nashī de 14 lignes (n° I, III), en partie vocalisé ; surface écrite 110 x 180 mm. Ms. de 170 x 225.

Réglure à la mine de plomb.

Papier européen filigrané (filigrane à coquille et marques « J.Nourisson » et « Fornerey ? »). 170 pages. Volume formé de quinions.

On lit aux p. 168- 170 les textes du *Credo* et du *Je crois en Dieu*, sans doute de la main de Beuscher. A la première garde de tête se trouve dessinée au crayon la silhouette d'un Turc ; en tête et en queue mots de vocabulaire..

Ex-libris de « Beuscher aîné » et « J.M. », de 1813 (cf. garde, p. 38, p. 130 et p. 168) [il s'agit de Jean-Marie Beuscher, élève de l'Ecole de 1806 à 1814 ; voir aussi les ms. turc 145 et 146]. Ancien n° 429.

Reliure européenne à recouvrement en veau fauve raciné, avec dos long et bordure de roulette estampée à chaud.

## Ms. turc 11

« Grammaire turque » du P. Jean-Baptiste Holdermann [orthographié ici Oldermann], jésuite (qui avait été publiée en 1730).

On trouve dans cette copie ms. l'introduction à la langue turque (f. 1-5), puis la grammaire (f. 5v), dont la syntaxe se termine au f. 44, tandis que la copie des dialogues va jusqu'au f. 125.

Copiée (cf. p. de titre) en 1831, par l'élève Peltier [Michel-Auguste Peltier, élève de 1824 à 1831 à Paris]. Calligraphiée en Nashī pour le turc et mise en page en colonnes. Surface écrite 128 x 225 mm. Ms. de 210 x 310.

Réglure à la mine de plomb. Encadrements de deux filets rouges.

Papier européen à filigrane « Horne 1817 ». La p. de titre est suivie de 14 f. blancs non numérotés (avec réglure et encadrements), puis de 125 feuillets et à nouveau de 12 feuillets non numérotés (préparés eux aussi).

Vient de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris (ancienne cote, turc 11). Ancien n° 449b.

Demi-reliure de basane verte.

### Ms. turc 12

« Notions sur la langue turque, suivies d'une grammaire, par Ali Ferrouh Bey, secrétaire de l'ambassade de Turquie. Paris, 1889 » (page de titre). [‘Ali Ferrouh Bey, né à Istanbul en 1865, fut d’abord secrétaire de l’ambassade ottomane à Paris, puis de celles de Londres et Bucarest ; il fut ensuite conseiller à celle de St.-Petersbourg, avant d’être ambassadeur aux Etats-Unis de mars 1895 à août 1900]

Dans la longue introduction des f. 1 à 20, il présente la langue, l’histoire et la littérature des Turcs et les efforts de ses contemporains ottomans pour œuvrer au renouveau du turc. Les f. 21 à 53 la phonétique et l’écriture, puis à partir du f. 54 la grammaire.

1889. Copie autographe de l’auteur, réalisée à Paris. Les v° de tous les feuillets ont été laissés en blanc. Ms. de 170 x 215 mm.

Papier européen non filigrané. 98 feuillets.

Au v° du f. de garde une note en français et en turc, signée de ‘Ali Ferrouh Bey indique qu’il a donné ce ms. à Barbier de Meynard [alors professeur de turc] à l’intention de l’école ; il fut donné à la bibliothèque le 15 juin 1890 (don n° 3337).

Reliure de demi-chagrin rouge.

### Ms. turc 13

ISTILĀHĀT VA ‘IBĀRĀT-i PŪLĪTĪQA. « Phrases turques recueillies par M. V. de Huszar »  
Dictionnaire français-turc classé alphabétiquement, de A à V, dans l’ordre français. Le premier mot cité est « abaissement » et le dernier « victoire », chaque terme est donné dans son contexte d’origine. Disposé en deux colonnes : le turc en caractères arabes à gauche et le français à droite. Il s’agit d’expressions employées dans des discours ou des documents officiels.

1<sup>ère</sup> moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée [par V. de Huszár]. Ms. de 240 x 365 mm.

Papier européen (pages de grand format – soit 230 x 365 mm – au début et à la fin du ms. avec filigrane à marque « Leiben » ; pages de format plus réduit – 205 x 345 – numérotées 1- 64 au milieu du volume avec filigrane à colonne avec « J.R. » et « C.W. » et « N.1 »). Pagination multiple 1-71, puis 1- 64, puis foliotation 1- 28.

A la 1<sup>ère</sup> garde on peut lire « offert à l’Ecole des Langues orientales vivantes par M. Barbier de Meynard. Ancien n° 449.a

Dem- reliure souple cartonnée à dos de toile verte.

**Ms. turc 14**

Dictionnaire turc-latin.

Peut-être s'agit-il d'une version manuscrite préparatoire du dictionnaire préparé par Jean-Daniel Kieffer [professeur de turc de 1804 à 1829, mort en 1833 ; dictionnaire qui sera publié après sa mort en 1835-7 par son collègue Xavier Bianchi]. En bas de certaines pages figurent des renvois à une autre page, ou un numéro de cahier.

En 2 volumes.

Premier volume. Rangé alphabétiquement (de *alif* à *ha*) Les mots turcs sont accompagnés de leur traductions arabes et persanes lorsque celles-ci se trouvaient dans le dictionnaire (*Theaurus*) de Meninski de 1680.

ca. 1820-1824 La date du vendredi 23 juin 1820 se trouve au contreplat et celle du 10 janvier 1824 au f. 1v. P. 1-24 ou 298-312 certains mots sont à l'encre rouge. Ms. de 180 x 235 mm.

Papier européen coloré en bleu clair (filigranes à fleur de lis et raisin ; marque « C.\*.B » ; couronne). [12] et 724 pages ; paginé dans le sens européen. Une petite feuille est insérée avant la p. 457. Nombre de pages sont blanches.

Provient de l'Ecole royale des jeunes de langue de Paris. Ancienne cote, turc 13. Ancien n° 427.

Reliure de pleine basane brune.

**Ms. turc 14.a**

Second volume du même dictionnaire turc-latin (allant depuis le *dāl* jusqu'au *ya*). Il se présente de la même façon. Des « suppléments » sont insérés.

ca 1820-1824. La date de 1820 figure au contreplat de queue. Ms. de 180 x 235 mm.

Papier européen (cf. ms. 14). Paginé I-X puis 1-788.

Provient de l'Ecole royale des jeunes de langue de Paris. Ancienne cote, turc 16. Ancien n° 127.

Reliure de pleine basane brune.

**Ms. turc 15**

« Dictionnaire français et turc, formé d'après le *vocabulaire* de Vignier, mais considérablement augmenté d'après des extraits faits du grand *Dictionnaire* de Mesgnien Meninski et au quel sont ajoutés les mots en caractères neski, d'après le même dictionnaire, de telle sorte qu'on peut à chaque mot le consulter, pour les

phrases. Paris 12 Décembre 1825. ». Au v° de la p. de titre figure un « avertissement » non signé. Les mots français traduits sont rangés alphabétiquement. Le premier est « abaissement » ; le dernier « zopissa ».

La copie est anonyme ; elle est de la même main que celle de turc 17.a et semble bien être, comme elle, calligraphiée par P. Amédée Jaubert [professeur à l'Ecole jusqu'en 1847]. Chaque page est copiée sur deux colonnes, avec à gauche le mot français et ses équivalents turcs notés en transcription et à droite le turc en caractères arabes (cette colonne est restée presque vide). Ms. de 255 x 385 mm.

Réglure à la mine de plomb. Colonnes tracées à l'encre noire et rouge.

La page de titre comporte un beau décor à la plume, à l'encre verte, brune, noire et jaune : au centre l'image d'un turc tenant une épée et les feuillets d'un coran, debout devant un édifice où sont rassemblés d'autres Turcs. ; autour une guirlande floral et en haut un motif architectural et un croissant.

Papier européen (marque « Auvergne. B. Fin » et filigrane). 221 pages.

Ancien n° 739.a

Reliure de pein carton vert à lanières.

### Ms. turc 16

FARHANG-i MUHTASAR (cf. tranche). Dictionnaire persan-turc ottoman, dépourvu de préface. Il ne contient pas de citations poétiques. Divisé en chapitres (*bāb*), dans l'ordre alphabétique de la lettre initiale des mots persans, puis de la seconde et de la dernière.

On ne trouve ici que les substantifs, depuis le début de l' *alif* jusqu'à la fin du *dāl*, dont le début est au f. 603. Le *bā* commence au f. 129v. Il pourrait s'agir d'un extrait de la troisième partie (*qism*) du *Luġat-i Ni'mat-ullāhī*.

Incipit f. 1v

Explicit f. 703

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; avec mots et titres surlignés en rouge ; réclames ; surface écrite 80 x 165 mm. Ms. de 150 x 230.

Réglure au mistara (qui est aussi préparée en biais dans la marge des f. 1-60). Encadrement d'une bande dorée au f. 1v-2 avec au f. 1v un petit rectangle de frontispice à décor floral.

Papier européen (filigrane à armoiries). 703 feuillets, précédés de huit feuillets non foliotés destinés à recevoir dans des encadrements rouges une table qui n'a pas été mise et suivis de 7 feuillets blancs non numérotés. Les f. 1- 10 sont colorés en brun.

Au 5<sup>ème</sup> f. de garde figure, avec la date de 1203H.(/1788-9), l'ex-libris de Yagin-'Alī Pāšā-zāda Nağīb Husayn.

Au contreplat une étiquette signée de Ducaurroy porte l'inscription « acheté par Mr Ducaurroy avec autorisation de Mr Ruffin pour l'école des Jeunes de Langues de Constantinople, sur l'épargne faite dans les années 1803, 1804, 1805 et 1806 ». Porte le cachet de l'école royale des Jeunes de langues de Constantinople. Ancien n° 353.

Reliure ottomane à recouvrement à dos et bords de maroquin rouge estampés de filets et d'une ligne de fers en « s » répétés qui ont été dorés ensuite ; centre des plats couvert de soie verte avec motif central de fleur estampé et doré ; doublures de papier jaune.

### Ms. turc 17

TARĠAMA-i MASĀDIR al-MARĀH. Traduction, augmentée d'emprunts à d'autres ouvrages, des règles concernant les infinitifs arabes contenues dans le *Kitāb Marāh al-arwāh* d'Ahmad b. 'Alī b. Mas'ūd. Le traducteur Yahyā b. Nūh al-Vānī *al-Ḥatīb bi-Vān bi-l-Ġāmi' al-kabīr*, a terminé son œuvre en 1098H. (cf. f. 10).

Incipit f.1v  
Explicit f. 10

[ca. premier quart du XVIIIème siècle]. Copie ottomane anonyme et non datée en écriture Nashī de 11 lignes à la page, parfois vocalisée ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 160 mm. Ms. de 155 x 200 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne, marque I.♥.S. et raisin). 10 feuillets formant un cahier.

On trouve de nombreuses gloses, peut-être de la main du copiste, dans les marges ; les symboles de l'*abğad* au f. 10v.

Selon la note figurant au f. 1 ce ms. a appartenu à Paul Sielve qui l'avait acheté en 1726.

Sans reliure.

**Ms. turc 17a**

Choix de Proverbes turcs par Adrien Royer.

Adrien Royer [qui avait publié en 1849 dans le *Journal asiatique* des extraits du *Humāyūn-nāma*] à réuni ici 500 proverbes et en a donné la traduction. Il souhaitait, écrit-il, publier ce travail dans le *Journal asiatique*. Les proverbes sont numérotés et rangés alphabétiquement (de « abeille » à « zibeline »), dans l'ordre des mots français qui sont les entrées du dictionnaire du P. Arcère où ils apparaissent. Dans son introduction Royer évoque ses recherches sur la biographie du P. Arcère. Il explique que ce travail a été fait à partir du ms. 129 du fonds des traductions de la Bibliothèque impériale, c'est-à-dire des deux volumes du dictionnaire du P. Arcère, de l'Oratoire.

Ca. 1850- 1870. Copie de la main de Royer.

Liasse de 58 feuillets non reliés de 210 x 325 mm.

**Ms. turc 17b**

Grammaire turque de Mr. Bianchi. 1840- 1841 (cf. page de titre) [Thomas-Xavier Bianchi (1783- 1864) fut professeur de turs de l'école des Langues orientales jusqu'en 1842]. L'ouvrage comporte 4 pages d'introduction, puis traite de l'écriture, des déclinaisons, des nombres (p. 91), des verbes (p. 99), etc.

Incipit p. 1 : « Origine et composition de la langue turque.

Le turc est un dialecte du tartare introduit d'abord par les Seldjoucides vers l'an 1180 de notre ère (...) »

Explicit p. 265 : « (...) ﺍﻫﺎ ha signe de satisfaction, bien ! Après les impératifs il devient quelquefois un signe de menace. Fin ».

Ca. 1841. Copie de la main de F. Hélouis qui a signé sur la p. de titre [Félix-François Hélouis fut élève de l'Ecole de 1833 à 1842]. Elle est calligraphiée, en français et en turc sur 16 à 17 lignes ; surface écrite 150 x 155 mm. Ms. de 185 x 235.

Réglure à la mine de plomb.

Papier européen non filigrané. 265 pages.

Nombre de passages ont été biffés ou barrés au crayon rouge ou bleu avec des indications dans les marges (« Introd. », « adj. », « nom », « pron. », « verbe », « Prép. »), comme s'il s'agissait d'un exemplaire collationné pour l'impression.

A la p. de titre figure l'ex-libris de Félix Hélouis.

Demi-reliure européenne à dos de basane brun-rouge.

**Ms. turc 17c**

Cahiers non reliés provenant d'un lexique turc et français

Un cahier (f. 1- 24) renferme des listes de « verbes ». Un autre (f. 25- 39) des « adjectifs et particules ». Un troisième (f. 42- 65) des « substantifs ». Disposées sur trois colonnes (listes de mots français, de mots turcs transcrits et de mots turcs en caractères arabes, ces derniers souvent omis), ces listes regroupent les mots par matières.

A ces cahiers s'ajoute un cahier (f. 66-72) de modèle de lettres (*hurūf*) et de ligatures en écriture arabe.

XVIII<sup>e</sup> siècle. Copie anonyme et non datée [peut-être de la main de Denis-Dominique Cardonne, professeur de 1757 à 1783, à l'école de Louis le Grand]. Cahiers de 235 x 310 mm.

Papier européen filigrané (à raisin ou croissants et marque « Moyen » ; à trois croissants à partir du f. 66). 73 feuillets. Les f. 40-41 et 73 sont blancs.

Rangé dans un étui de reliure ottoman couvert de papier dominoté et bordé de maroquin rouge qui contenait à l'origine un tome II d'un *Kaṣf al-Zunūn*.

**Ms. turc 17d**

*Eléments de la Grammaire turke à l'usage des élèves de l'Ecole royale et spéciale des langues orientales vivantes*, par P[ierre]-Amédée Jaubert, Ch.<sup>er</sup> de la L.on d'honneur (...) etc., Paris, 1823 (page de titre)

Commence par un avertissement (p. I-III), suivi d'une introduction (IV-V). A la fin des f.1 à 13 comprennent les appendices (alphabets, documents turcs et ouïgours, etc.),

1823. Peut-être s'agit-il d'une copie calligraphiée mise au net de l'ouvrage, tel qu'il a été imprimé en 1823 par l'Imprimerie royale [comp. au ms. turc 15 qui semble de la même main, probablement autographe].

Papier européen (filigrane « P.M. »). IV et 113 pages, plus, à la fin, les folios 1- 13, après des f. blancs non numérotés.

Demi-reliure de carton vert.

**Ms. turc 19**

VASIYYAT-NĀMA. Traité de *fiqh* composé en turc par Muhammad b. Pīr 'Alī Birgīvī (929H./1523-981H./1573).

Incipit f. 1 :

Explicit f. 22v :

1840. Copie effectuée (cf. page de titre) l'élève Guillois [Antoine-Ajax Guillois fut élève de l'Ecole de 1833 à 1840], en 1840. Ecriture Nashī de 15 lignes à la page ; surface écrite 130 x 225 mm. Ms. de 205 x 300.

Réglure à la mine de plomb. Encadrements constitués de deux filets rouges.

Papier européen non filigrané. 22 feuillets sont numérotés, précédés et suivis de deux feuillets réglés et munis d'encadrements et de f. de garde.

Vient de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris (ancienne cote, turc 115). Ancien n° 757a.

Demi-reliure de basane verte.

### Ms. turc 21

Recueil de textes turcs sur la divination :

I.- F. 1- 3v.- [IHTILĀĜ]. Texte acéphale sur la divination par les mouvements des membres.

II.- F.3v-4. Texte sur les présages fournis par les sons.

III.- F. 4- 19v. [FĀL-NĀMA]. Traité, attribué à l'imam Ğa'far, comprenant une préface et des présages que l'on peut tirer des différents versets du Coran (tirées d'une vingtaine de surates). Il y a une lacune après le f. 19v et une autre après le f. 13v .

XVIIIème siècle. Copie ottomane anonyme et non datée. Ecriture Nashī de 13 lignes à la page, copiées sur deux colonnes à partir du f. 6 ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 145 mm. Ms. de 140 x 203.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne surmontée d'une étoile). 19 feuillets précédés de 2 gardes non numérotées et suivis de 3 autres. Le f. 15 a été relié par erreur avant le f. 14. Le volume avait sans doute été à l'origine plus étendu et constitué de quinions.

A la seconde garde figure l'ex-libris de Qiyā Sultān Ćar'ī Husayn Ağā ( ?) ; au v° une note en turc ; au v° de la 1<sup>ère</sup> garde de queue et aux r° et v° de la seconde des essais de plume et extraits du Coran.

Ancien n° 291.

Reliure moderne de pleine toile verte.

**Ms. turc 23**

IŞĀRAT al-BAŞĀRAT. Petit recueil de prédictions tirées du Coran, concernant les victoires ottomanes contre les Chrétiens russes annoncées pour l'année 1270H.(/1852-3). Il est sans nom d'auteur ; sa composition a été achevée le samedi 22 Zū l-Qa'da 1269H.(/27 août 1853) [c'est-à-dire durant la guerre, après l'occupation de la Moldavie et de la Valachie par les Russes en juillet 1853].

Incipit f. 1v  
Explicit f. 5

Seconde moitié du XIXème siècle. Copie anonyme et non datée, en écriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 65 x 105 mm (sans compter les ajouts du copiste mis dans les marges). Ms. de 130 x 205.

Réglure au mistara.

Papier non filigrané coloré en ocre. 5 feuillets. La copie est un ternion.

Cachet de l'Ecole comportant les deux palmes. Ancien n° 293.

Reliure ottomane de papier gaufré rouge.

**Ms. turc 24**

Recueil:

I.- F. 1v- 5v. Recueil de *hadīṣ* en arabe, suivi de notes sur le divorce.

II.- F. 6v- 70.- MANĀSIK al-HAĠĠ. Traité sur le pèlerinage composé en 991H. par Sinān Makkī Afandī.

III.- F. 70v- 146.- [HIKĀYĀT] .recueil d'anecdotes, sans préface ni nom d'auteur : on trouve d'abord l'histoire de Tubba' roi des Himyarites, puis (f. 73) celle du songe du sultan Nūr al-Dīn Mahmūd au sujet de la véracité de la mission de Muhammad, celle d' Abū Bakr au Ġabal Sūr, qui eut le pied mordu par un serpent en voulant contempler le Prophète (f. 75v), et d'Ibrahīm (f. 77v) L'ouvrage est ensuite, à partir du f. 78v, divisé en chapitres (*fasl*) non numérotés contenant des récits concernant Ibrahīm, notamment avec Isma'īl (f. 94), un des chapitres étant (f. 103v- 8v) subdivisé en *latīfa* ; un autre sur la construction de la Mekke (f. 108v). Plusieurs fois sont cités les *Dalā'il al-nubuwwat* et le *Šarh-i Muhammadiya* [d'Isma'īl Haqqī Bursavī (1653- 1721)] est cité au f. 146.

IV.- F. 146v- 150.- Exposition des positions des écoles juridiques en islam suivie de traditions, historiettes et extraits (*Ihiyā 'ulūm al-dīn* de Ġazzālī, etc.).

1752 et 1752 (4 février). Les copies sont anonymes ; les n° II, III et IV, et sans doute le n° I, sont le même main. Le n° II a été achevé de copier (f. 70) en 1165H. ; le n° III l'a été (f. 146) la veille du vendredi

18 Rabī' Ier 1165H. Ecritures ottomanes Nashī de 15 lignes à la page (n° II-IV), avec titres rubriqués et réclames ; surface écrite (*ibidem*) de 125 x 170 mm. Ms. de 185 x 230.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne, marque « M.L. » et cloche). 153 feuillets. A partir du f. 19 le volume est constitué pour l'essentiel de quinions.

Dans les marges du n° II, le copiste a mis nombre de gloses en indiquant avec soin leur origine (*Zubdat al-kalām, Halaviyāt, Masābīh, Rawz al-Riyāhīn fī hikāyāt al-sālihīn*).

Au f. de garde se trouve un bref texte en turc intitulé *Ta'bīr-nāma-i Iskandar Zū al-Qarnayn*. Au v° du f. de garde et au f. 1 sont notés plusieurs *hadīṡ*. Au f. 150v figure le début de la copie d'un traité turc et au f. 153v une partie d'un traité sur les 17 passages du Coran où il faut marquer un arrêt dans la lecture pour ne pas être accusé d'hérésie.

Donné à la bibliothèque (en même temps que le ms. turc 33) le 1<sup>er</sup> décembre 1897 par M. du Chayla (don n° 6313). Ancien n° 519.

La reliure a disparu.

## Ms. turc 25

Recueil de droit :

I.- F. 3v- 10v.- Table du contenu.

II.- F. 11v- 237.- Recueil de différents actes juridiques rédigés par Mūsā-zāda 'Abd-ullāh Afandī [celui-ci, qui fut juge, astrologue et historiographe adjoint, mourut à Istanbul en 1196H./1782, cf. F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 277, p. 302-3]. Sa mise en ordre, datée du 5 Ğumādā Ier 1218H. (23 août 1803), a été réalisée par son fils Muhammad 'Ubayd-ullāh (f. 11v) sous le contrôle du *ṣayh al-islām* Pīrī-zāda Muhammad Afandī (f. 12). On y trouve des modèles d'actes légaux, de documents sur les mariages, divorces, héritages, ventes, etc.

III.- F. 238v- 258.- DAR BAYĀN-i QĀNŪN-NĀMA-i MA'MŪL BIHĀ DAR HAQQ-i ARĀZĪ, par le même Mūsā-zāda 'Abd-ullāh Afandī (cf. f. 258) ; d'après Abū Su'ūd (cf. f. 239).

IV.- F. 259v-274v.- MA'RŪZĀT-i ABŪ SU'ŪD. Décisions juridiques rédigées à l'époque de Soliman le Magnifique par Abū Su'ūd (m. 982H./1574)

V.- F. 276.- HUDŪD-NĀMA. Sur une contestation foncière. Dicté le 23 Zū l-Hiġġa 1128H.

VI.- F. 276v- 278v.- FARĀ'IZ. Liste des différents degrés des héritiers et des parts auxquelles ils ont droit.

VII.- F. 279v-281v.- Quatre autres documents en turc. Au f. 279v est copiée une requête élogieuse des habitants de Bolu en faveur du *qāpūğī-bāšī* Ahmad. Au f. 280v la date de rédaction d'une déclaration d'acquiescement est le 22 Safār 1220H. (22 mai 1805).

ca. début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie ottomane anonyme et non datée (les f. 280 et 281 seraient d'une main différente du reste du ms.). Ecriture ottomane Ta'liq de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 165 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara. Aux f. 3v- 10v, puis 12v-237, 239v-258 et 260v-282 figure un encadrement d'un filet rouge ; de deux filets rouges aux f. 11v-12, 238v-9 et 259v-60.

Papier européen (filigranes à léopard et lettres V.G. ; à trois chapeaux et lettre S). 282 feuillets dont le dernier est blanc. A partir du f. 11 le ms. est formé de quinions et comporte une foliotation ottomane à laquelle renvoie la table.

On trouve quelques ajouts dans les marges, le plus souvent de la main du copiste. Au contreplat de tête figure la date de 1212H. et on lit une tradition mettant en scène les quatre califes et le Prophète. Au f. 1 est inscrit le nom de Sālih Afandī.

Cachet de l'école comportant les deux palmes. Ancien n° 464.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin brun estampé à froid d'une plaque centrale (estampée sur pièce de cuir rouge, ultérieurement dorée ; motif de rose), de filets et de fers, avec une bordure comportant une ligne de fers en « s » répétés.

### Ms. turc 27

FATĀVĀY-I MAŠĀYIH-i ISLĀM[-i YAHYÀ AFANDĪ]. Muhammad b. al-Halīm Burūsī (f. 1v). Anthologie de *fatwas* ; l'auteur fait, dans l'introduction (f. 1v), l'éloge du *šayḥ al-islām* Yahyà b. Zakariyā b. Bayrām, auteur sans doute de ces *fatwas*.

Il semble y avoir une lacune après le f. 147v.

Incipit f. 1v  
Fin f. 147v

Fin du XVII<sup>ème</sup>- XVIII<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée ; les f. 1- 10v sont refaits ultérieurement d'une autre main. Ecriture ottomane Nashī de 29 (f. 1v- 10v) puis 31 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 200 mm (puis 105 x 215 après le f. 10v). Ms. de 220 x 310.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants, avec contremarque HZ, aux dix premiers f.: puis couronne surmontée d'une étoile et d'un croissant et contremarque IBC ou HBC). 10 (ces premiers f. 1- 10 correspondent à la partie refaite ultérieurement) et 147 feuillets.

Un bref texte est ajouté en marge du f. 147v. Une notice à la 2<sup>ème</sup> garde ; des titres sont effacés au f. 1

A la 2<sup>ème</sup> garde se trouve un cachet ovale avec le nom d'Ibrāhīm.  
Ms. entré à la bibliothèque de l'école après la seconde Restauration. Ancien n° 449c.

Reliure ottomane à recouvrement, couverte de papier marbré et bordée de cuir brun, dont le recouvrement est refait.

### Ms. turc 28

ŠAHĀDAT-NĀMA. Traité sur la profession de foi musulmane en prose mêlée de vers, par Uways b. Muhammad, *dit* Vaysī (969H./1561 – 1037H./1628).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 44v

XVII<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. La copie, incomplète ou inachevée, se poursuit d'une main plus récente à partir du f. 21v. Ecritures ottomanes Ta'līq de 13 lignes à la page (f. 1v- 21) puis Nashī de 19 à 20 lignes (f. 21v- 44v) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 150 (f. 1v- 21), puis 80-95 x 160 mm environ. Ms. de 130 x 202.

Réglure au mistara visible jusqu'au f. 21.

Papier européen (filigranes à couronne, marque et raisin). 45 feuillets. Le volume est formé de deux quinions (f. 1- 20) puis de cahiers irréguliers. Les f. 1- 12 et 19- 20 sont colorés en ocre et les f. 13 et 18 en jaune.

Au f. 45 une marque est datée de 1192H./1778). On trouve au f. 1 une marque de possession de Muhammad 'Ārif, datée du 21 Muharram 1194H./1780) et accompagnée de son cachet octogonal.

Entré dans la bibliothèque de l'Ecole après la seconde Restauration. Ancien n° 479

Reliure ottomane à recouvrement, bordée de maroquin brun dont les plats sont couverts de papier marbré à corolles.

## Ms. turc 32

Recueil :

I.- F. 1- 3.-BAYĀN TAVĀRĪH ‘UMARĀ AL-ĠAZĀ’IR. Chronologie des pachas d’Alger depuis ‘Abdī (1130H./1718) jusqu’à Hasan b. Husayn (1205H./1790). Leurs noms sont répétés en rouge dans la marge.

II.- F. 3v- 6.- [I’TIQĀDĀT AHL al-SUNNA]. Petit catéchisme sunnite en prose, inachevé, suivi d’une version versifiée en quatrains rimant en *-ullāh*. Sans nom d’auteur.

[ca. Fin du XVIIIème siècle]. Copie anonymes et non datées, de la même main, en écriture ottomane Nashī cursive de 13 lignes à la page ; le poème est vocalisé ; surface écrite 75 x 145 mm. Ms. de 135 x 194 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à écu). 6 feuillets formant un ternion.

Au f. 1 figure une note datée de la fin de 1207H.(/1793) avec le nom de Muhammad b. Mīr Muhammad al-(Turābī?). On y lit aussi, au crayon, « les pachas d’Alger ».

Ce ms. a été donné à la bibliothèque le 1<sup>er</sup> décembre 1893 par Octave Houdas (don 5063). Ancien n° 189.

Reliure de papier souple.

## Ms. turc 33

Recueil de pièces concernant l’histoire sainte musulmane, sans noms d’auteur:

I.- F. 1- 19v.- KITĀB-i MAWLŪD al-NABĪ. Récit de la naissance de Muhammad.

Incipit :

Explicit :

II.- F. 20- 53v.- [SIYAR al-NABĪ]. Vie du Prophète.

Incipit :

Explicit :

III.- F. 54- 72.- KITĀB-i MASĀ’IL-I ‘ABD-ULLĀH b. SALĀM. Questions posées par ‘Abd-ullāh b. Salām.

Incipit :

Explicit :

IV.- F. 72- 79v.- KITĀB-I NASĪHAT-I RASŪL Conseils donnés par le Prophète à ‘Alī b. Abī Tālib

Incipit :  
Explicit :

V.- F. 80- 86.- KITĀB-I VAFĀT-I RASŪL. Sur la mort du Prophète.

Incipit :  
Explicit :

VI.- F. 86- 97v.- KITĀB-i MUNĀĠĀT-I MŪSĀ al-KALĪM MA’A al- RABB al-RAHĪM. Dialogue de Moïse avec Dieu.

Incipit :  
Explicit :

VII.- F. 97v-106.- KITĀB-I MAWLŪD-I ‘ĪSĀ. Récit de la naissance de Jésus, d’après les *hadīṣ*.

Incipit :  
Explicit :

VIII.- F.106v- 110v.- KITĀB-I HIKĀYĀT-I ‘AŞARA SATR-I TŪRĀT. Questions de Abū Ishāq Ka’b al-Aḥbār sur les dix lignes inexplicées du Pentateuque et réponse du calife ‘Umar.

Incipit :  
Explicit :

IX.- F. 110v- 120.- KITĀB-I QISSA-I YŪSUF al-SADĪQ. Récits sur Joseph et ses songes.

Incipit :  
Explicit :

X.- F. 120v- 131.- KITĀB-I HIKĀYĀT-I AHL al-KAHF. Histoires des Sept Dormants d’Ephèse.

Incipit :  
Explicit :

XI.- F. 131v- 142v.- KITĀB-i QISSA-i HAYQĀ[R] al-FĀRSĪ al-FĪLSŪFĪ al-MĀHIR. Histoire du philosophe persan Hayqār, vizir de Sénachérib..

Incipit :  
Explicit :

Copie terminée (f. 142v) le 18 Šavvāl 1182H. Toutes les pièces sont de la même main. Écriture ottomane Nashī de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 150 x 235 mm. Ms. de 245 x 335.

Réglure au mistara. Encadrements constitués de deux filets rouges du f. 1v à 142v. Au F. 1 figure au frontispice (dôme polylobé à décor d'arabesque bleue, rouge, rose et jaune).

Papier européen (filigrane à écu). 142 feuillets. Le volume est formé de quinions. Certains feuillets (f. 54, 57 etc.) sont colorés en jaune.

Au f. de garde se lisent une sourate du Coran, une note en turc et une notice en français.

Donné à la bibliothèque le 1<sup>er</sup> décembre 1897 par M. du Chayla (don n° 6314).

Reliure ottomane de plein maroquin rouge, estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (décor de nuage chinois et bouquet en crosse), de fleurons, d'écoinçons, de fers et d'une bordure de filets encadrant un fer en « s » répété. Le dos est refait.

### Ms. turc 34

VAQFIYYA. Acte de dépôt en *waqf* de 1500 piastres par le vizir 'Usmān Pāšā, ancien *bustānġī-bāšī*, en faveur d'une mosquée située (f. 4v- 5) dans le district (*caza*) de Cernica (Bosnie-Herzégovine) dans son village (*qariyya*) natal de Qazānīča. Il sera tiré des des bénéfices réalisés 10 aspres par jour pour l'imam, 4 pour le hātib, 8 pour le mu'allim, 2 pour le kātib, 8 pour le mu'azzin, 5 pour le portier ; les autres dépenses sont détaillées. Les noms des 15 témoins sont donnés aux f. 11v-12. Cet acte est daté (f. 11v) du 22 Zū l-Qa'da 1086H. (/ 7 février 1676).

Incipit f. 2v

Explicit f. 12

1676. Copie anonyme, sans doute réalisée à Istanbul (cf. f. 2v, 3v), calligraphiée en écriture ottomane Dīvānī de 9 lignes à la page. Au f. 2v figurent une inscription avec le nom d'Ahmad [peut-être le transcripateur ?] et son cachet de forme ovale. Réclames ; surface écrite 85 x 165 mm. Ms. de 165 x 240.

Réglure au mistara ; encadrements constitués (f. 2v- 12) d'un trait noir et d'une bande dorée (tableaux f. 11v- 12) ; ponctuation de boules d'or ; *sarlawh* de frontispice enluminé au f. 2v (dôme polylobé doré à décor floral renfermant un dôme bleu).

Papier oriental ivoire vergé (parallèlement ou perpendiculairement à la couture). 12 feuillets formant un seul cahier.

Ajouts d'une autre main en marge du f. 8v

Au f. de garde figurent une note datée de [11]65H. et le titre.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (provient de la vente Belin) (acq. 2355). Porte le cachet d'Alphonse Belin (1817- 1877) au f.1. Ancien n° 361.

Cartonnage européen couvert de papier marbré à peigne.

### Ms. turc 35

VAQFIYYA. Acte de fondation d'un *waqf* par 'Uṣmān Agā b. Mustafā, *ustā* du jardin d'Iskandar Pāšā Bāgčīsi à Hasköy (Istanbul) en faveur des maîtres enseignant dans une école située à Qāsim Pāšā, au quartier de Safriqöz à Galata. La fondation est en date du 1<sup>er</sup> Muharram 1135H.(/12 octobre 1722). Les noms des 12 témoins sont copiés en bas du f. 8v.

Incipit f. 1v

Explicit f. 8v

1722. Copie anonyme [mais il semble que (cf. f. 1v) la transcription soit de la main de Muhammad Salīm, *qāzī* de Galata, dont le cachet ovale est par ailleurs imprimé au f. 1v et au centre de toutes les pages du ms.]. Ecriture ottomane Nashī de 11 lignes à la page ; réclames ; surface écrite 80 x 135 mm. Ms. de 145 x 210.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 8v) d'un trait noir et d'une bande dorée ; ponctuation de boules d'or.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 8 feuillets. Forme un cahier.

Au f. 1 figurent une marque de *waqf* avec le nom de Valī al-Dīn b. Mawlā Šayḥ Muhammad *qāzī bi-l-'asākīr* du vilāyat de Roumélie et son cachet, ainsi qu'une autre marque de *waqf* mise par Sayyid Muhammad Zayn al-'Ābidīn al-Husaynī *naqīb 'alā al-ašrāf* du *qāzī bi-l-'asākīr* d'Anatolie.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (provient de la vente Belin) (acq. 2354). Porte le cachet d'Alphonse Belin (1817- 1877) au f.1. Ancien n° 360.

Cartonnage européen de papier marbré caillouté rose.

### Ms. turc 36

VAQFIYYA. Acte de fondation d'un *waqf* par Ismī-Hān Qayā Sultān, fille de Sultān Murād, habitant à Istanbul dans le quartier d'Ayā Sufiyā, en date du 1<sup>er</sup> Zū l-Hiġġa 1061H. (/15 novembre 1651), pour un montant de 4000 *gurūš riyālī* de manière à pourvoir, au palais d'Ibrāhīm Pāšā, à l'entretien de trente *īč-ūġlān* doués pour la récitation, qui réciteront chaque jour le Coran pour le repos de son âme. Les noms des huit témoins se trouvent aux f. 16- 16v.

Incipit f. 5v

Explicit f. 16v

1651. Copie anonyme [mais il semble (cf. f. 7) que la transcription a été faite dans la ville (*madīna*) de Constantinople par Hasan al-Qāzī et son cachet, ovale, portant le nom de Hasan est imprimé au même f. 7]. Ecriture ottomane Nashī de 9 lignes à la page ; réclames ; surface écrite 80 x 170 mm. Ms. de 155 x 255.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 5v- 16v) d'un trait noir et d'une bande dorée ; ponctuation de boules d'or. Au f. 5v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme à arabesque dorée).

Papier oriental vergé perpendiculairement à la couture. 18 feuillets. Le ms. forme un cahier irrégulier.

Entré par don à la Bibliothèque de l'école après la seconde Restauration (ancienne cote Turc 99). Ancien n° 366.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin vert estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (décor de bouquet à tige brisée) et de filets de bordure avec rehauts de filets dorés. Doublures de papier peigne.

### Ms. turc 37

Recueil. Les ajouts et gloses des marges, de la même main que les copies, paraissent venir des ms. copiés :

I.- F. 1v- 75v.- QĀNŪN-i ĞADĪD. Code de Soliman le Magnifique, contenant les *fatwa* d'Abū Su'ūd..

II.- F. 77v- 87.- MA'RŪZĀT. Par Abū Su'ūd Muhammad b. 'Imād 'Imādī (896H./1490- 982H./1574).

III.- F. 87v.- 88v.- TARĜĪ' AL-BANIYYĀT. Ibn al-Ġānim. En arabe.

1648 (n° II-III) et XVIIIème siècle (n° I). La copie du n° II a été achevée (f. 87) en 1058H. Les n° I et II, anonymes, sont de mains différentes et les n° II-III de la même main. Ecritures ottomanes Ta'līq de 19 (n° I) puis 23 lignes à la page (n° II-III) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 145 (n° I) puis 78 x 160 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara ; encadrements (f. 1v- 75v et 77v- 88v) d'un trait noir et d'une bande dorée ; *sarlawh* de frontispice enluminé au f. 1v (dôme polylobé à décor de fleurs sur fond doré).

Papier européen (filigrane à léopard et marque pour le n° I ; autre types pour les n° II-III). 92 feuillets. Les cahiers sont des quinions.

Aux f. 90v- 92 sont copiés des *hadith* et des anecdotes.

Entré à la Bibliothèque de l'école après la seconde Restauration. Ancien n° 462.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin rouge avec décor de mandorle polylobée centrale (bouquet d'arabesque), fleurons, fers circulaires et bordure de fers en « s » répétés, estampés et dorés. Doublures de papier violet moucheté d'argent.

### Ms. turc 38

Recueil. Aux f. 2v-5 se trouve une table de la main du copiste, renvoyant à une foliotation ottomane d'origine :

I.- F. 6v- 82.- QĀNŪN-i ĞADĪD. Avec les ajouts marginaux. Cf. ms. turc 37(I)

II.- F. 83v- 93v.- MA'RŪZĀT. Abū Su'ūd Muhammad b. 'Imād 'Imādī . Cf. ms. turc 37(II)

1800 (25 mai). Copie anonyme achevée (f. 93v) le 1<sup>er</sup> Muharram 1215H. Écriture ottomane Ta'līq de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 65 x 142 mm. Ms. de 135 x 205.

Réglure au mistara. Encadrements constitués d'un trait rouge, d'un trait noir et d'une bande dorée aux f. 6v- 7 ; d'un filet rouge aux f. 2v- 5, 7v- 82 et 83v- 93v. Un *sarlawh* de frontispice enluminé au f. 6v (dôme polylobé à décor floral doré).

Papier européen (filigrane à trois chapeaux et A.C.), coloré en ocre. Volume formé de quinions.

Ancien n° 463

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin brun décorée de filets d'encadrements dorés peints, comme le motif central d'entrelacs, et estampée de quelques petits fers circulaires et d'une bordure de fers en « s » répétés. Doublures de papier jaune sablé d'argent.

### Ms. turc 40

ZANĀN-NĀMA. Poème sur les femmes de Husayn Fāzil Andarūnī, *dit* Fāzil (m. 1225H./1810).

Incipit f. 1v

Explicit f. 29

1791 ( milieu de mai). Copie achevée (f. 29), « de la main de l'auteur » (*bā hāma-i mu'allif*) au milieu du mois de Ramazān 1205H. Écriture ottomane Ta'līq de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 205 mm. Ms. de 130 x 235.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane non visible), coloré en jaune. 29 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Aux f. 11 et 20v est imprimé un cachet octogonal avec le nom de Sulaymān.

En marge du f. 22, on lit « Französinnen » ; en marge du f. 24 « Frauenbad », d'une main non identifiée. Au f. 1 le titre de « Zênân namé » ou « zenân nameh » est répété 3 fois et on trouve un n° 4167 au crayon. Provient de la vente Jules Thonnellier (Paris, Leroux, 1880). Acquis le 25 juillet 1881 (acq. 4412). Ancien n° 774.

Cartonnage européen couvert de papier marbré.

### Ms. turc 41

SŪR-NĀMA-i ŠAHZĀDA-i ĞAVĀNBAHT. Qadīmī. Poème composé en 990H. à l'occasion de la circoncision du prince Muhammad, le futur Mehmet III (1566- 1603), fils et héritier de Murād III. Le poète Qadīmī était *muhtasib* d'Eyyüp et sollicite, dans une pièce de 12 *bayt* qui suit (f. 22- 22v) le *Sūr-nāma*, un avancement et une gratification de 12 000 aspres.

Incipit f. 1v

Explicit f. 22

Incipit f. 22 (pièce finale)

Seconde moitié du XVIème siècle. Copie très vraisemblablement autographe de Qadīmī (cf. au f. 1 le cercle portant le titre, où il signe *banda-i Qadīmī*), non datée. Écriture ottomane *Nashī* de 11 lignes à la page, copiées sur deux colonnes ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 150 mm. Ms. de 155 x 230.

Réglure au *mistara*. Encadrements (f. 1v- 22v) constitués d'un filet rouge.

Papier oriental vergé parallèlement à la couture. 23 feuillets, dont le dernier est blanc. Le volume paraît formé de trois cahiers.

A fait partie de la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de Langues ; cote « manuscrit n° 24 » de la main de Jouannin ; ancienne cote « Turc 63 » ; ancien n° 278.

Demi-reliure européenne à dos de veau brun.

### Ms. turc 43

TAMŞĪLĀT-i DĪVĀN. Yūsuf Nābī Afandī (1052H./1642- 1124H./1712). A la fin du poème (f. 48) se trouve la date de 1082H. ; il est dédié (f7v- 8v) au sultan Mehmet IV.

Incipit f. 1v

Explicit f. 48

1851-2. Copie anonyme terminée (f. 48) au mois de [...] ?] 1268H. Écriture ottomane *Ta'liq* de 21 lignes à la page, copiées sur deux colonnes ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 170 mm. Ms. de 140 x 225.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 49 feuillets. Le volume est formé de 4 quinions et d'un quaternion.

Au f. de garde figurent le titre et le prix du ms. Au f. 49v se lisent des comptes.

Des trois ex-libris du f. 1, l'un est surchargé, un autre est au nom de Durūs Ibrāhīm, *qāzī* de la ville (*madīna*) de Shehirköy (Pilot) et le dernier de Sayyid Ğa'far [Qūrīmī].

Entré après la seconde Restauration. Ancien n° 115.

Reliure ottomane de cuir brun, estampée à froid sur une pièce de cuir brun, d'un cartouche central à décor de bouquet géométrique, dont le champ a été doré, et d'une bordure de fer en « s » répété rehaussée de bandes dorées. Doublée de papier jaune.

### Ms. turc 45

Recueil de trois poèmes :

I.- F. 1- 24v.- [QISSA-i MIQDĀD b. ASWĀD VA MIYYĀSA bint ĞĀBIR]. Poème peut-être inspiré du *Siyar al-Nabī* ou tiré du *Sulaymān-nāma*.

Incipit  
Explicit

II.- F. 24v- 38v.- [QISSA-i ĞUZĀ-I BADR VA HALĀK ŠUDAN-i ABŪ GAHL]. Récit de la bataille de Badr, sans doute de même origine.

Incipit  
Explicit

III.- F. 39- 48v.- VARQA VA GULŠĀH. Version turque en vers de l'histoire de Warqa et Golšāh. Copie incomplète du début et de la fin ; elle comprend la fin du *mağlis* V du poème (f. 39- 40) et le *mağlis* VI, apparemment incomplet de la fin.

Début  
Fin

1566-7 et XVIIIème siècle. La copie du n° I a été terminée (f. 24v) en 974H. ; de la même main que celle du n° II, elle n'est pas signée. Celle du n° III, plus récente, est anonyme et non datée. Écritures ottomanes Nashī de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 105 x 165 à 170 mm(n° I-II) et 125 x 180 (n° III). Ms. de 160 x 220.

Réglure au mistara. Aux f. 40 à 41v se trouve un encadrement d'un filet rouge.

Papier européen (un filigrane à ancre est visible au f. 7 ou 28 ; un autre à trois croissants au f. 47 ; au f. 43 cela semble une couronne). 48 feuillets. Les cahiers d'origine ne sont guère discernables.

Quelques ajouts postérieurs dans les marges (f. 2v- 4, etc.).

Probablement s'agit-il de deux fragments de manuscrits différents, tardivement réunis par une couture. Le f. 1 est mutilé.

Au f. 1 figure la signature d'A. Lequeux. Ancien n° 758a.

Ms. dépourvu de reliure.

### Ms. turc 46

Recueil :

I.- F. 1v- 8.- QASĪDA- 'ADNĪ AFANDĪ. Poème mystique de Mahmūd Pāšā 'Adnī (m. 1474)

Incipit  
Explicit

II.- F. 11v- 41 et 9- 10v (copies de pièces que l'on retrouve, dans un ordre différent aux f. 12- 13 et 31- 32).- AHMADIYYA. Poème de Ğān Ahmad, composé au Caire (cf. f. 41).

Incipit (f. 11v)  
Explicit (f. 41)

III.- F. 42v- 112.- MĪZĀN al-HAQQ FĪ IḤTIYYĀR al-AHAQQ. Mustafā b. 'Abd-ullāh Kātib Čalabī, dit Hāġġī Halīfa (m. 1067H./1657). Composé en 1067H./1656, cet ouvrage rapporte les propos des grands théologiens de son époque.

Incipit  
Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 15, p. 202.

IV.- F. 113v- 159v.- TAHQĪQ VA TAWFĪQ. Muhammad Rāġib Pāšā b. Muhammad Šawqī (m. 1176H./1763). Récit des négociations de paix entre la Porte et Nādir Šāh en 1149H./1736). La copie est incomplète et s'arrête au f. 159v avec le titre du troisième *bāb*.

Incipit

Fin

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, p. 289- 290.

1821-2. Toutes les pièces sont de la même main. La copie du n° II a été achevée (f. 41) par Hāḡḡ Husayn Hāmīd Kānkaš en 1237H. et celle du n° III (f. 112) par le même Hāḡḡ Husayn en 1237H. Écriture ottomane Ta'liq de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 150 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara. On trouve un encadrement d'un filet rouge aux f. 1v- 159v.

Papier européen ivoire (filigrane à trois chapeaux avec couronne et FFG au début du ms. ; après le f. 31 à léopard et marque « IMC »). 160 feuillets précédés d'une garde. Le volume est formé de quinions.

On trouve quelques corrections de la main du copiste (f. 3-4, 5v-6, 7, etc.), une table au r° du f. de garde, des essais de plume en arabe au v° et une table des chapitres du n° III au f. 42.

.Un cachet ovale est effacé au f. 1. Ancien n° 276.

Reliure ottomane couverte de papier marbré, avec bordure et dos de maroquin rouge.

### Ms. turc 47a

DĪVĀN. Recueil de *ḡazaliyyāt* en turc *čaḡatāy* de Mīr 'Alī Šīr Haravī Navā'ī (1441- 1501) Les pièces sont rangées dans l'ordre alphabétique de leurs rimes.

Incipit f. 1v

Explicit f. 160

XVIème siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture persane Nasta'liq de 21 lignes à la page, copiées sur deux colonnes ; réclames ; surface écrite 90 x 175 mm. Ms. de 150 x 235.

Réglure au mistara. On trouve aux f. 1v- 11, 12-, 13, 18v et 19v d'un trait noir et d'une bande dorée ou verte. Au f° 1 deux figures géométriques sont tracées à l'encre, au compas.

Papier oriental vergé parallèlement à la couture. 160 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Exemplaire comportant de nombreuses gloses marginales en turc. Au f. 160v se trouvent des essais de plume et des figures d'oiseaux.

Le ms. a figuré dans la bibliothèque impériale ottomane : on trouve au f. 1v un cachet avec la *tuḡrā* du sultan Mustafā III (1757- 1774), semble-t-il, et au f. 1 un autre cachet avec celle de 'Abd al-Hamīd Ier et la date de 1187H.(/1774). Aux f. 1v et 160v se trouve un cachet ovale iranien avec *banda-i āl-i Muhammad Hasan*. Autre cachet ovale effacé au f. 1v. Au f. 1 un cachet rectangulaire avec le nom de Fath-'Alī et la date de 124[8]H.

Acquis en février 1889 (acquisition Dorbon) (acq. 10027) ; viendrait de Roqueferrier (comparer aux ms. pers. 39 et 70). Ancien n° 460 puis 479.

Reliure orientale restaurée avec plats couverts de papier ocre.

### Ms. turc 48

LUĠAT-i NAVĀ'Ī, *ou* ABŪŠQA.

Dictionnaire turc tchaghatay- turc ottoman, sans nom d'auteur, sans doute composé au XVIème siècle à partir des œuvres de Navā'ī.

Incipit f. 1v

Explicit f. 227

Copie achevée (f. 227) par un copiste nommé Šākir, sans date ; au f. 1 figure le cachet ovale de personnage, dont le nom est Sayyid Muhammad Šākir, avec la date de 1208H. Ecriture ottomane Ta'liq de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ; les mots commentés sont en rouge, puis, après le f. 110v, en bleu ; réclames ; surface écrite 65 x 115 mm. Ms. de 125 x 180.

Réglure au mistara. Encadrements aux f. 5- 6v (bande dorée)

Papier européen (filigrane à léopard et marque FB ; à lettres « AFBN »). 227 feuillets. Les f. 11 et 20 sont colorés en ocre-jaune. Les f. 5 et 6 sont endommagés.

Entré à la bibliothèque de l'Ecole après la seconde Restauration. Ancien n° 466.

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier marbré à corolles, avec bordures et dos de maroquin brun.

### Ms. turc 49

FARHĀD VA ŠĪRĪN. Mīr 'Alī Šīr Navā'ī. A chaque page jusqu'au f. 69 le texte du poème se continue sur la colonne copiée obliquement dans la marge.

Incipit f. 1v

Explicit f. 70

XVIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture persane Nasta'liq de 21 lignes à la page copiées sur deux colonnes et 36 lignes copiées obliquement dans la colonne marginale ; titres alternativement bleus et dorés ; réclames ; surface écrite 75 x 175 mm. Ms. de 125 x 235.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [መገናኛ ገጽ] [ሥልጣኔ]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

Réglure au mistara. Aux f. 1 à 70v des encadrements d'un trait noir et d'une bande dorée ont été préparés. Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé [dans le style de Šīrāz ?] (arabesque florale sur fonds bleu et doré).

Papier oriental ivoire à larges vergeures perpendiculaires à la couture. 70 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Au f. 1 figurent l'ex-libris de Mustafā Rā[fat]ī et son cachet ovale portant le nom de Mustafā ; on retrouve ce denier au f. 70, à côté d'un cachet rectangulaire à devise persane. Un paraphe ottoman a été mis en rouge au f. 1v.

Acquis le 1<sup>er</sup> mars 1889 (acquisition Dorbon) (acq. 10079) ; viendrait de Roqueferrier (comparer au ms. turc 47a). Ancien n° 359.

Reliure orientale à dos de maroquin brun et plats couverts de papier.

## Ms. turc 50

ŠARH-i GULISTĀN. Commentaire en turc du *Gulistān* de Sa'dī. Par Ahmad Sūdī Busnavī (m. ca. 1599).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 435

Ca. fin du XVII<sup>e</sup> siècle ; le colophon du f. 435 semble indiquer que le ms. fut achevé au mois de Safar de l'année [... ?] par Mawlā Qaldarūzī (?). Écriture ottomane Nashī de 23 lignes à la page ; mots expliqués surlignés en rouge ; réclames ; surface écrite 92 x 157 mm. Ms. de 160 x 210.

Réglure au mistara. Encadrements d'une bande dorée (f. 1v- 2) puis d'un filet rouge (2v- 435).

Papier européen (filigrane à couronne avec M souscrit, surmontée d'une étoile et d'un croissant et contremarque AC). 435 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Quelques ajouts dans les marges sont souvent de la main du copiste. Au f. 1 trois *bayt* persans sont suivis d'énigmes en turc.

Au f. 1 un ex-libris est effacé ; il subsiste un cachet ovale à devise contenant le nom de Muhammad.

Vient de l'école royale des Jeunes de Langues de Constantinople dont il porte le cachet ; au 2<sup>e</sup> f. de garde une note signée d'Antoine Ducaurroy précise « acheté pour l'Ecole des Jeunes de langue de France à Constantinople par Mr. Ducaurroy avec autorisation de Mr. Ruffin sur les épargnes des années 1803, 1804, 1805 et 1806 ». Ancien n° 467.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin brun, estampée à froid d'un motif central et d'écoinçons réalisés avec des fers, et d'une bordure de roulette. Doublures de papier marbré à corolles. La reliure est restaurée.

### Ms. turc 51

ŞARH-i GULISTĀN. Commentaire en turc du *Gulistān* de Sa'dī. Par Mawlānā Mustafā Şam'ī Prizrenī (m. 1591). Le chapitre 7 débute au f. 126v.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 157v

Copie anonyme achevée (f. 157v) le 22 (?) Muharram de l'an 1100H. [chiffre barré]. Ecriture ottomane Ta'līq de 23 à 25 lignes à la page, avec, copiées obliquement dans la marge, des traductions et gloses turques de la même main ; phrases surlignées ; réclames ; surface écrite 115 x 165 mm environ. Ms. de 170 x 220.

Réglure au mistara, peu visible.

Papier européen (filigrane à couronne, marque et raisin ; à armoiries). 157 feuillets. Le volume est formé de quinions. Jusqu'au f. 68 notamment, le papier est légèrement coloré en jaune.

Provient de la bibliothèque de l'Ecole royale de Paris. Au f. 1 figure une inscription à l'inventaire mise par Jouannin en avril 1837 (avec la cote « Persan 10 »). Ancien n° 169.

Demi-reliure de basane verte avec le nom de l'Ecole estampé au dos.

### Ms. turc 52

DĪVĀN. 'Abd al-Bāqī Mahmūd *dit* Bāqī (933H./1526 – 1008H./1600). Recueil de *qasā'id* (f. 1v- 13v), puis de *gazaliyyāt* rangés dans l'ordre alphabétique de leurs rimes.

La copie est incomplète (lacune de la fin des poèmes en *ya* après le f. 77v).

Incipit f. 1v  
Fin f. 77v

Ca. fin du XVIème siècle- début XVIIème. Copie ottomane anonyme et non datée. Ecriture Ta'līq de 15 lignes à la page copiées sur deux colonnes ; réclames ; surface écrite 75 x 135 à 145 mm. Ms. de 135 x 205.

Réglure au mistara. Du f. 1v à 77v on trouve des encadrements constitués d'un filet bleu, d'un filet rouge, d'un trait noir et d'une bande dorée. Un *sarlawh* de frontispice enluminé au f. 1v (rectangle à champ bleu et cartouche doré central) [style fin XVIè s.]

Papier européen (filigrane avec croissant inscrit dans un cercle surmonté d'une croix et oiseau dans un cercle). 78 feuillets. Le volume est formé de quinions, souvent restaurés dont il manque le dernier des feuillets.

. Des vers sont ajoutés en marge des f. 35 et 44. Des essais de plume en turc à la 2<sup>e</sup> garde.

Provient de la bibliothèque de l'Ecole royale de Paris. Notices de Jouannin aux f. 1 et 78 (ancienne cote « Turc 51 »). Ancien n° 435.

Demi-reliure de basane brune avec le nom de l'Ecole estampé au dos.

### Ms. turc 53

YŪSUF VA ZULAYHĀ. Hamd-ullāh Hamdī (. 909H./1503). Poème *mesnevi*.

Incipit f. 1v

Explicit f. 221v

Bibl. : édition Ankara, 1991.

XVI<sup>ème</sup> siècle et 1808 (ca. 13 janvier). Copie, dont il semble qu'une partie, la plus ancienne (celle dont les encadrements sont bleus) soit de la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, la partie la plus récente (à encadrements rouges) étant achevée (f. 221v) au milieu de Zū l-Qa'da 1222H. par Sayyid 'Abd al-Rahman b. al-Sayyid Muhammad. Ecriture ottomane Nasta'līq de 15 lignes à la page copiées sur deux colonnes ; titres rubriqués en Nashī dans la partie plus ancienne) ; réclames ; surface écrite 58 x 105 mm. Ms. de 115 x 155.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge (bleu aux f. 32- 38, 45- 46, 48- 49, 52- 59, 61- .69, 73- 78, 81- 99, 102- 110)

Papier européen (filigrane à ancre ou à tête de bœuf dans la partie ancienne, aux f. 33, 35- 36, 38, 45- 46, 49, 52- 59, 61- 63, 65- 66, 68- 69, 73- 78, puis 81- 99 et 102- 110 ; à chapeaux etc. ailleurs), sauf aux f. 32, 34, 37, 48, 64, 67 ( papier oriental vergé à fils de chaînette groupés par trois). 221 feuillets. Le volume est formé de quinions, parfois refaits. De nombreux feuillets sont de papier coloré (ocre, jaune, rose, bleu, violet dans les parties refaites et brun-ocre dans la partie ancienne).

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (provient de la vente Belin) (acq. 2350). Porte le cachet d'Alphonse Belin (1817- 1877) au f.1. Une notice anonyme est collée au contreplat. Ancien n° 799.

Reliure ottomane de papier marbré à dos et bords de maroquin rouge, dont le rabat a disparu.

**Ms. turc 55**

KULLIYYĀT. Recueil des oeuvres poétiques de Nev'ī-zāde 'Atā'ī (m. 1045H./1635). Comprend :

I.- F. 1v- 8. ĠAZALIYYĀT. Rangés dans l'ordre alphabétique de leurs rimes.

II.- 9v- 83.- HEFT ḤWĀN. Un des *mesnevī* du *Ḥamse* de 'Atā'ī, dont la composition a été achevée en 1036H.

III.- F. 85v- 171.- NAFAHĀT al-AZHĀR. Autre *mesnevī*.

IV.- F. 173v- 241.- SUBHAT al-ABKĀR. Autre *mesnevī*, dont la composition a été terminée en 1035H.

V.- F. 242v- 278.- 'ĀLAM-NĀME. Quatrième *mesnevī*, composé en 1026H.

VI.- F. 278v- 283v, puis 284- 288v.- Poèmes divers (*Hazaliyyāt, matāli', tarkīb-band*)

La copie du n° II a été terminée (f. 83) le 20 Zū l-ḥiġġa 1135H.; celle du n° III (f. 171) le mardi 26 Zū l-Qa'da 1135H. ; celle du n° V (f. 278) en Safar 1136H. Toutes les pièces sont de la main du même copiste – anonyme – en Nashī ottoman de 19 lignes à la page, copiées sur deux colonnes ; le n° I et les f. 284-8v sont cependant copiés obliquement ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 155 mm environ. Ms. de 145 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane français à marque et raisin, etc.). Le ms. comporte 289 feuillets, plus un f. 241bis. Il est formé de quinions.

Un quatrain turc de (Nā'ī ?) au f. 289. Cinq autres *bayt* au f. 9. Un poème de Tālib au f. 83v. Ancien n° 478.

Reliure ottomane de peau de vache brune, estampée à froid d'un encadrement et d'une bordure de filets. Doublures de papier saumon.

**Ms. turc 56**

Recueil :

I.- F. 1v- 9v.- TUHFA-i ŠĀHIDĪ. Dictionnaire persan-turc en vers composé en 920H. par Ibrāhīm Šāhidī de Bursa (m. 957H.). Copie lacunaire de plusieurs feuillets, entre les f. 1 et 2, 4 et 5 et après le f. 9.

Incipit

Fin

II.- F. 10- 35 .- En persan.- PAND-NĀMA. Attribué à ‘Attār. Copie acéphale (lacune avant le f. 10) comptant environ 800 distiques et commençant au cours du chapitre sur les vertus des « imams ».

Début : (...) ایم بوده شیطان و نفس قرین هم ایم بوده عصیان بند در دایما

Ca. début du XVII<sup>ème</sup> siècle et 1664 (1<sup>er</sup> juillet). Les copies des deux textes, anonymes, sont de mains différentes. La copie du n° II a été terminée (f. 35) le 7 Zū l-Hiğğa 1074H. Ecritures ottomanes Nashī de 11 lignes n° I ; vocalisé) et 17 lignes à la page (n° II) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 100 x 160 (n° I) et 95 x 165 mm (n° II). Ms. de 150 x 205.

Réglure au mistara. Encadrements de deux filets rouges du f. 1v à 35.

Papier européen (filigrane à ancre - ?- dans le n° I ; à cercles dans le n° II). 38 feuilles. Le n° II était formé de quinions.

De nombreux vers ont été ajoutés postérieurement en marge du n° I.

Essais de plume en turc à la 2<sup>ème</sup> garde et au f. 35v ; comptes aux r<sup>o</sup> et v<sup>o</sup> de la 3<sup>ème</sup> garde ; notes diverses et marque de Ramazān 1111H. au f. 1 ; carré magique au f. 36v. Inscription en hébreu sur le contreplat supérieur. Au f. 1 figure le nom de Muhammad Hasan Izmirī. Au f. 38v, on trouve des essais de plume avec « Monsieur Bernard » et divers monogrammes. Provient de la bibliothèque de l’Ecole royale de Paris (ancienne cote « Turc 171 »). Ancien n° 795.

Reliure ottomane à recouvrement, en maroquin brun, dont le recouvrement est refait, estampée à froid sur une pièce de cuir vert, dorée ensuite, d’une plaque centrale en mandorle polylobée ; bordure de filets dorés peints.

### Ms. turc 57

TUHFA-i ŠĀHIDĪ. Ibrāhīm Šāhidī de Bursa. Cf. ms. turc 56(I).

Copie calligraphiée par Jean-Baptiste Adanson (1732- 1803), qui avait été Jeune de Langue à Louis le Grand (1740- 1750) puis à Péra. Dédiée (cf. f. 1) à Mgr Antoine-Louis Rouillé, ministre de la Marine [de 1749 à 1754], sans doute à la fin de son séjour à Istanbul.

Aux f. 1 et 1v figurent des dessins à la plume (armes de Rouillé, frontispice), ainsi qu’au f. 13 (début de la Préface).

Adanson a copié le poème (f. 1v- 3v, 18v- 19v, 22, 24-4v, 27v-8, 29v-30 etc.), et a traduit la préface en français (f. 13- 18v), ainsi que – présenté sur quatre colonnes (f. 19v- 21v, 22v- 23v, etc.) – chaque partie du poème en mettant en regard chaque mot en turc, français, persan et latin.

Aux f. 91v- 2 est traduite la conclusion du poème.

Ca. 1754. Copie calligraphiée par Adanson ; le turc est en Nashī vocalisé ; le français et le latin sont à l'encre rouge comme les titres ; surface écrite 125 x 180 mm. Ms. de 170 x 215.

Encadrements de deux filets rouges.

Papier européen (filigrane à armoiries et chiffre VDL). 92 feuillets suivis de feuillets blancs.  
Au contreplat de queue figure une étiquette avec « 3131 » (numéro dans une vente ?) ; une notice en français se lit au v° de la 2<sup>ème</sup> garde. Ancien n° 31

Reliure européenne de veau marbré. Doublures de papier dominoté à étoiles dorées.

### Ms. turc 59

KULLIYYĀT-i HAŞMAT AFANDĪ. Recueil des oeuvres de Haşmat b. Qāzī-‘askar ‘Abbās Afandī. Mort en 1182H./1768-9), cet auteur avait séjourné à Bursa à partir de 1172H./1759, puis à Izmir et à Rhodes [cf. M. Süreyyâ, *Sicill-i Osmani*, ed. Istanbul, 1996, II, p. 655 ; *Islâm Ansiklopedisi*, XVI, Istanbul, 1997, p. 422-4].

I.-F. 1v- 6v.- Préface en prose du recueil, rédigée par son éditeur, Sayyid Muhammad Sa’îd Imâm-zâda Bursavî (cf. f. 1v).

Incipit

II.- F. 6v- 7.- SAR-LAWHA-i DĪVĀN. En prose.

III.- F. 7- 122.- DĪVĀN. Poèmes de Haşmat.

Incipit

Explicit

IV.- F. 123v- 152.- VALĀDAT-NĀMA-i HUMĀYŪN. Texte en prose célébrant la naissance en Rağab 1172H. de la princesse Hibat-ullāh, composé à la requête du *sadr* Muhammad Rāğib Pāšā. La fin du texte (f. 151v) est suivie (f. 152) d’un *ğazal* de Rāğib Pāšā.

Incipit

Explicit

Voir aussi le ms. turc 79.

Ca. fin du XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée; l’ensemble du ms. est de la même main. Ecriture ottomane Ta’lîq de 15 lignes à la page, les poèmes étant copiés sur deux colonnes ; de 19 lignes dans le n° IV. Titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 145 à 155 et 60 x 150 mm (n° IV).

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [библиотека] [ሥልጣኔ]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge, d'un trait noir et d'une bande dorée (f. 1v- 2) puis d'un filet rouge (f. 2v- 122 et 124v- 152. Au f. 1v figure un *sarlawh* enluminé (dôme doré).

Papier européen (filigrane à armoiries à cor et marque). 153 feuillets. Le volume est formé, à l'origine, de quinions. Il a été extrêmement endommagé par l'humidité et est devenu souvent illisible. Les f. 49 et 123 sont blancs.

De nombreux vers ont été ajoutés au f. de garde, au f. 1 et aux f. 117v et 151v- 3. Diverses notes figurent au contreplat (avec date de 1230H.), au v° du f. de garde (lettre de félicitation en turc) et aux f. 122v et 153v.

Au f. de garde et au f. 1 se trouve l'ex-libris de Sayyid Mustafâ Latîf. Une inscription au crayon (f. 1) indique qu'il s'agit d'un *waqf* de Muhammad Huğa. Ancien n° 405.

Reliure ottomane à recouvrement de maroquin rouge à mandorle centrale polylobée estampée à froid, très endommagée.

## Ms. turc 62

KULLIYYĀT. Mullā Muhammad 'Izzat b. Sālīh Kačačī-zāda, dit 'Izzat (1786- 1245H./1829).

I.- F. 1v- 118v.- MIHNAT-i KIŞĀN. Poème relatant son arrestation à Istanbul en 1238H., son exil à Kişān près de Rodosto, et ses aventures dans ces contrées de Roumélie.

Incipit  
Explicit

II.- F. 121v- 158.- DĪVĀN-i 'IZZAT. Contenant divers types de poèmes dont plusieurs sont datés de 1243 et 1244H. (f. 127v- 136). Les *ğazaliyyāt* sont, dans l'ordre alphabétique de leurs rimes, aux f. 142v- 154.

Incipit  
Explicit

Les deux parties ont été copiées « en peu de temps » par Muhammad Rağab (cf. f. 119 et 158) et achevées sous le règne du sultan Mahmūd Hān ; le n° I a été (ibidem) terminé un dimanche de la fin de Rağab 1251H. et le n° II l'a été la même année 1251H. Écriture ottomane Ta'liq de 19 lignes à la page, copiées sur deux colonnes ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 175 mm. Ms. de 160 x 240.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à aigle et armoiries avec lion). 158 feuillets. Le volume est formé de quinions. Certains feuillets (f. 1-3, 5-6, 8- 11, etc.) sont colorés en rose).

Au contreplat on lit « Izzet Molla, Diwān » et un n° 1163 au crayon. Acquis par la bibliothèque auprès du libraire Dorbon le 1<sup>er</sup> décembre 1895 (acq. N° 15583).

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier gaufré bleu et avec dos et bords de maroquin rouge.

### Ms. turc 63

FUSŪL-i HALL VA ‘AQD USŪL-i HARĜ VA NAQD. Mustafà b. Ahmad ‘Ālī (948H./1541-1008H./1599). Abrégé d’histoire générale rédigé en 1007H./1598.

Incipit f. 1v

Explicit f. 109v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 110(7), p. 132.

Ca. début du XVIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Ta’līq de 16 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 65 x 145 mm. Ms. de 125 x 200.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à arbalète dans un cercle et contremarque avec trèfle). 109 feuillets. Le volume est formé de quinions. Les f. 21 et 30 sont colorés en vert. Le ms. a souffert de l’humidité.

Une notice en turc figure au f. 1. Au f. 109v l’inscription « Ex cubiculo orientalium Collegii Ludovici Magni 1755 ». Le volume a ensuite fait partie de la bibliothèque de l’Ecole royale des jeunes de langue de Paris (turc n° 46). Ancien n° 275.

Demi-reliure européenne en veau vert.

### Ms. turc 66

ZAYL-i SAYR-I VAYSĪ. Continuation de la biographie du prophète Muhammad de Vaysī par Yūsuf Nābī d’Edesse (m. 1124H./1712) (cf. f. 2). Un passage a été laissé en blanc entre le bas du f. 155v et la conclusion des f. 156v-8.

Incipit f. 1v :            (...) ايله باران فيض سحاب ربّ يا

Explicit f. 158 :        (...) اولندی کتیب بالطلب برله حکم نه مصالحه اوزره اولنماق تجاوز قدیم صدق

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 210, p. 239 (E).

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture Ta’līq ottomane de 25 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 72 x 165 mm. Ms. de 135 x 210.

Réglure au mistara. Aux f. 1v-2 se trouvent des encadrements d'un trait noir, d'une bande dorée plus large puis d'une seconde plus fine ; du f. 2v à 158 d'un trait noir et d'une bande dorée. Au f. 1v un *sarlawh* de frontispice doré est en forme de dôme à décor floral.

Papier européen (filigrane à trois chapeaux et contremarque S.S.). 158 feuillets. Le volume est formé de quinions à partir du f. 7.

Au f. 158v sont copiées quelques énigmes de Nābī.

Au f. 1 se trouvent un ex-libris ottoman effacé, un timbre circulaire au nom d'Ibrāhīm. Et une marque de *waqf* fait à la mosquée Nūr al-Ahmadiya à 'Akkā (Saint-Jean d'Acre), comportant une inscription mise au début de Šavvāl 1201H. par al-Hāğğ Muhammad Pāšā al-Ğazzār et un grand cachet circulaire indiquant le *waqf* à son nom et la même date de 1201H. Une inscription *waqf* se trouve par ailleurs aux f. 1, 11v, 26v, 40v, 67v, 95v, 120v, 147v et 157v.

Essai de plume en français au f. 158v. Ancien n° 439.

Reliure ottomane couverte de papier marbré à corolles, avec filets de bordure et petits fers d'écoinçons estampés et dorés ; bordure et dos de maroquin rouge.

### Ms. turc 67

TARĜUMA-i ŠAVĀHID-i NUBUVVAT. Traduction turque du *Šavāhid-i nubuvvat* de Ğāmī par Mahmūd Lāmi'ī Čalabī (878H./1473- 938H./1532).

Incipit f. 1v

Explicit f. 160v

Ca. fin du XVIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Nashī de 25 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 178 mm. Ms. de 170 x 255.

Réglure au mistara. Encadrements d'un trait noir et d'une bande dorée du f. 1v à 160v. Au f. 1v se trouve un *sarlawh* de frontispice enluminé (rectangle à cadre vert et rose, avec médaillon central doré sur fond bleu à fleurs).

Papier européen (filigrane à armoiries). 160 feuillets. Volume formé de quinions.

Ancien n° 781

Reliure ottomane à recouvrement de plein maroquin brun à motif central de cartouche doré peint, bordure de fer en « s » estampé et de filets dorés peints. Dos restauré.

**Ms. turc 68**

TĀRĪH. Traduction turque du *Bidāyya wa nihāyya* d'Ibn Kathir (1301- 1373) [comparer aux ms. turc 74 à 76] [ou BAYĀN al-NUBUVVAT (inscr. du f. de garde)] . Copie du livre (*ḡild*) I, consacré à la vie du Prophète.

Exemplaire acéphale. Il se termine par le récit de miracles accomplis par le prophète.

Début f. 1 : ( ... ) کرامت شانلرینه رفعت حقنده کندولر ایلیوب مجالست ایله  
Explicit f. 371

1598 (mars). Copie achevée (f. 371) par Muhammad b. Muharram un jeudi de Ša'bān 1006H. Ecriture Nashī ottomane de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 135 x 230 mm. Ms. de 225 x 305.

Règlure au mistara. On trouve un encadrement d'un filet rouge du f. 361 à 371.

Papier européen (filigrane à ancre). 371 feuillets. Le volume est formé de quinions.

En marge du f. 257 une note sur le jeu d'échecs a été ajoutée.

En marge du f. 12 figure l'ex-libris (?) de Husayn Pāšā, « disciple de [...] *kathudā* [...] ». Au f. 1 une inscription de *waqf* de « feu » Hāḡḡ 'Abbās Pāšā, répétée au f. 22v, 101v, 159v, 252v-3, 293 et 361v. Une marque ottomane de prix figure à la première garde (cf. ms. turc 75 et 76 de même origine ?). Ancien n° 659

Reliure ottomane de plein maroquin brun, estampée à froid d'une triple bordure de filets.

**Ms. turc 69**

Recueil :

I.- F. 1v- 6.- [MUNŠ'ĀT]. Lettre, en turc, de Timur à Bāyazīd, puis réponse de celui-ci et deux autres lettres, dont une du khan de Crimée (Tātār Hān) au beylerbey de Kafā..

Incipit

II.- F. 6v- 37v.- KITĀB-i TĀRĪH-I DĀR al-ISLĀM BAĠDĀD. Petite histoire de Bagdad à partir de l'année 1028H.(/1619) se terminant par un poème en l'honneur de Bāyazīd Afandī, *qāzī* de Bagdad, composé par le poète Riḡvān. Il s'agit peut-être de 'Abd-ullāh Čalabī Riḡvān Pāšā-zāda, qui serait l'auteur (?).

Incipit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 159 (note 1), p. 181 et n° 151 p. 176- 7.

III.- F. 37v- 49v.- [MANĀQIB-I SULTĀN MUHAMMAD HĀN]. Chronologie ottomane depuis l'avènement de Mehmed IV en 1058H.(1648) jusqu'à 1073H.(1663) ; le texte est peut-être incomplet de la fin.

Incipit :

Ca. fin du XVIIème et début du XVIIIème siècle. Copies anonymes et non datées. Le n° III est d'une main différente de celle des n° I et II. Ecritures ottomanes dīvānī (n° I- II) puis Nashī (n° III) de 17 lignes et 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surfaces écrites 105 x 150, puis 85 x 145 mm environ. Ms. de 145 x 205.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants et contremarque A.C. ; filigrane différent à partir du f. 38=. 49 feuillets. Les cahiers ne semblent pas réguliers et les f. 44v- 45 sont blancs ; certains feuillets sont constitués de deux feuilles collées.

De nombreux ajouts du copiste figurent dans les marges du n° III. D'une autre main au f. 49v se trouve ajoutée la mention de l'année 1082H. Au f. 1 une note datée de 1067H. évoque Muhammad Pāšā Köprülü. Au r° de la 10° garde se trouvent des comptes concernant différents produits et au v° un poème de Mahmūdī.

Ce volume a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole royale des jeunes de langue de Paris (turc n° 56). Ancien n° 458.

Demi-reliure européenne en veau brun.

### Ms. turc 70

HAFT MAĞLIS. Mustafā b. Ahmad 'Ālī (cf. ms. turc 63). Histoire de la prise de Sziget en 974H./1566 par le grand vizir Muhammad Pāšā Sukullī.

Incipit f. 1v

Explicit f. 61

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 110(4), p. 130.

Seconde moitié du XVIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Ta'līq de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ou dorés ; réclames ; surface écrite 58 x 135 mm. Ms. de 120 x 190.

Réglure au mistara. Du f. 1v à 61 on trouve des encadrements d'un trait noir et d'un filet doré. Au f. 1v un *sarlawh* de frontispice enluminé (rectangle surmonté d'un dôme polylobé ; fond bleu avec fleurs dorées).

Papier oriental vergé parallèlement ou perpendiculairement à la couture. 61 feuillets. Le volume est formé de quinions et de senions. Certains feuillets sont colorés en saumon (f. 1,2, 11, 12, 15, 16, 21, 22, 26, 27, 32, 33, etc.) ou en jaune (f. 4, 9, 13, 24).

Au f. 1 figure un cachet circulaire avec le nom de Mohammad, la date de 994H. et une devise en persan ; au f. 2 un cachet polylobé avec le nom de 'Afif (?). Au f. 1 on trouve aussi deux ex-libris au nom de Yahyà b. Muhammad et un autre au nom d'Ahmad Afandī al-Yeničehrī ; une inscription datée de Zū l-Qa'da [...]61H. et signée de Darvīš Hasan (?) Afandī Kātib.

Au f. 1 un mot est traduit en français.

On trouve au f. 1 une notice anonyme : « n° 14. Conquête de Sugutvar par le sultan Suleiman et mort de l'empereur à ce siège, à l'usage des Jeunes de Langue de France. N° 14 ». Au f. le nom d'Augustus Kanitz, qui posséda ce ms. (comparer aux ms. turc 131 ou pers 37), a été barré. Ancien n° 300.b.

Reليure ottomane à recouvrement en plein maroquin rouge estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle et d'écoinçons polylobés ainsi que d'un double encadrement de filets et bandes.

### Ms. turc 71

TĀRĪḤ-i FAZĀ'IL al-ĠIHĀD VA FUTŪH al-BILĀD. Traité d'Ahmab b. Ibrāhīm sur la guerre sainte, traduit en turc par 'Abd al-Bāqī et ce travail a été terminé en 975h à Constantinople (cf. f. 292v).

Incipit f. 1v

Explicit f. 292v

1619 (août). Copie achevée (f. 272v) par Sayyid Mustafā b. (Sahifī ?) le jour de 'Arafat [sic] au mois de Ramazān 1028H. Le f. 1v a été refait ultérieurement pour combler la lacune initiale. A partir du f. 2 écriture ottomane Ta'liq de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 82 x 150 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara. Aux f. 1v-2 se trouvent des encadrements de deux traits noirs et d'une bande dorée. Aux f. 2v- 292v d'un filet rouge ; au f. 1v un frontispice doré malhabilement tracé.

Papier européen (filigranes à ancre, à couronne, étoile et croissants ; contremarques b.V., etc.). 293 feuillets. Le volume est formé, pour l'essentiel, de quinions. Les f. 19 et 28, ou 131-3 et 136-8 sont colorés en ocre.

On trouve de très nombreuses corrections de la main du copiste dans les marges ; au f. 139, 141v, 250 ou 254v-5 des gloses.

Au f. 1 ont été effacées une mention de prix, une marque et une note concernant la naissance d'un fils en 12[36 ?]H. Le titre est répété au contreplat et au f. 293v.

Cachet de l'Ecole des langues orientales avec les deux palmes. Ancien n° 559.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin rouge estampée à froid, sur des pièces de papier gris (argent oxydé ?), d'une plaque centrale en mandorle polylobée, de fleurons et d'écoinçons, avec une bordure de fer en « s » répété, soulignée par une bande grise.

### Ms. turc 72

MOHĀČ-NĀMA. Šams al-Dīn Ahmad b. Sulaymān b. Kamāl Pāšā, dit Kamāl Pāšā-zāda (m. 941H./1535).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 78

Ce ms. a été étudié par Pavet de Courteille, 2 vol., Paris, 1859 ; bibl. F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 42, p. 62-3.

Copie terminée (f. 78) au début du mois de Rabī' Ier 989H. dans le liva de Alāğa Hisār (Sareni grad), dépendant de la *qisba* de Irkūb. Ecriture ottomane Ta'līq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 150 mm. Ms. de 160 x 210.

Réglure au mistara.

Papier oriental vergé à pontuseaux groupés par trois, puis papier européen (filigrane à ancre) à la fin du ms. (f. 61 sq.). 78 feuillets. Volume formé de quinions. Les f. 22, 24, 27 et 29 sont colorés en ocre.

Notice turque au f. 1 et distique donnant le nom de Mahmūd.

Au f. 78v un titre français « Livre de la guerre de Sultan Soliman » est d'une main non identifiée. Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole royale des jeunes de langue de Paris (ms. n° 58 ; turc n° 49). Ancien n° 777a.

Demi-reliure européenne en veau brun.

### Ms. turc 73

TĀRĪḤ-i LIMNĪ (cf. tranche du ms.). Histoire, divisée en deux parties (et faisant peut-être partie des *Gazavāt-i Hasan Pāšā* de Mahmūd Sābit ?), des hauts faits de Ġazā'irlī Ġāzī Hasan Pāšā.

La première partie relate les exploits militaires accomplis par lui depuis 1183H.(/1769-70), et notamment la reprise de Lemnos aux Russes en octobre 1770. Dédiée au sultan 'Abd al-Hamīd, cette partie est datée (f. 2v) de 1188H.(/1774-5) et se termine (f. 66-7v) par un poème à la louange de Hasan Pāšā.

La seconde partie (f. 68v) est une chronique de ses exploits à partir de 1189H.(/1775-6) et notamment de la campagne de ‘Akkā.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 67v

Incipit (2<sup>ème</sup> partie) f. 68v  
Explicit f. 107

1776 (10 avril). Copie achevée (f. 107) le mercredi 19 Safar 1190H. par ‘Umar Yazīgī b. al-Hāğğ Ahmad *al-ma’rūf bi-Trabzūnī*. Ecriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; réclames ; surface écrite 105 x 185 mm. Ms. de 180 x 265.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 2) d’un trait noir et de deux bandes dorées, puis (f. 2v- 107) d’un trait noir et d’une bande dorée ; ponctuation de boules d’or. Aux f. 1v et 68v figurent deux *sarlawh* de frontispice enluminés (rectangle et dôme à décor d’arabesque florale sur fond doré au f. 1v ; décor inachevé avec le fond doré seul au f. 68v) ; au f. 66 figure un rectangle doré.

Papier européen (figrane et marque « FIN. B. MONTGOLFIER. D’ANNONAY »). 107 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Au f. de garde, nom de Muhammad Nazīf Bēg Afandī.

Ancien n° 779.

Reliure ottomane à recouvrement de plein maroquin brun à décor estampé à froid puis doré comportant une mandorle centrale polylobée (nuage chinois et arabesque), sur pièce de cuir, des fleurons, des fers circulaires et une bordure de fer en « s » répété. Doublée de papier jaune.

### Ms. turc 74

TĀRĪḤ. Traduction turque du *Bidāyya wa nihāyya* d’Ibn Kathir (1301- 1373).  
Copie du livre (*ğild*) III.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 445

Copie anonyme et non datée, certainement de plusieurs mains différentes. Ecriture ottomane Nashī vocalisée de 17 lignes à la page (avec des changements d’écriture, par exemple au f. 158v) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 150 à 160 x 250 à 300 mm. Ms. de 240 x 350.

Réglure au mistara. Encadrements d’un trait noir et d’une bande dorée du f. 1v à 9v.

Papier européen (filigrane à écu avec M et étoile ; différent aux f. 157-8). 445 feuillets. Le volume est formé de quinions ou de senions. Le f. 9 est monté à l'envers.

Un extrait arabe, détaché du ms. est conservé à part. Ancien n° 633.

Reliure ottomane de maroquin brun dont le dos, le rabat et le recouvrement sont refaits. Décor de mandorle polylobée centrale à décor de bouquet en crosse, estampée à froid.

### Ms. turc 75

TĀRĪḤ. Traduction turque du *Bidāyya wa nihāyya* d'Ibn Kathir (1301- 1373).  
Copie du livre IV (f. 1v- 181v) et du livre V (f. 182- 396v).

Incipit f. 1v  
Explicit (livre IV) f. 181v

Incipit (livre V) f. 182  
Explicit f. 396v

XVIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī vocalisée de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 155 x 235 mm. Ms. de 220 x 305.

Régure au mistara. Encadrements (f. 1v- 396v) constitués de deux filets rouges.

Papier oriental vergé à fils de chaînette groupés par trois. 396 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Au f. 1v figure l'ex-libris, daté de 1247H. (/1831-2), de Sayyid 'Umar b. Sayyid Fayz-ullāh, jadis *kātib-i Haram al-šarīf al-nabavī*.

Ancien n° 628.

Reliure ottomane dont le rabat et le recouvrement ont disparu, en plein maroquin brun, estampée à froid, sur des pièces de cuir noir, d'une plaque centrale en mandorle polylobée (décor de bouquet en crosse) et de fleurons dont le champ est doré, avec bordure de filets et de fer en « s » répété rehaussés de filets dorés. Doublée de papier jaune. [Les reliures des ms. 75 et 76 sortent du même atelier].

### Ms. turc 76

TĀRĪḤ. Traduction turque du *Bidāyya wa nihāyya* d'Ibn Kathir (1301- 1373).  
Copie du livre VI

Copie achevée (f. 447) en Ša'bān 985H. par un calligraphe nommé Muhammad. Ecriture ottomane Nashī de 17 lignes à la page ; titres rubriqués (omis au f. 296) ; réclames ; surface écrite 145 x 215 mm. Ms. de 255 x 340.

Réglure au mistara. Ecadrements d'un trait noir et d'une bande dorée. *Sarlawh* de frontispice enluminé au f. 1v.

Papier européen (filigranes à ancre etc.). 447 feuillets. Deux petites feuilles sont insérées avant le f. 223 ; une avant le f. 340.

Un cachet circulaire à demi effacé figure au f. 1.

Anciennement coté 633.a.

Reliure ottomane de plein maroquin rouge, estampée à froid, sur des pièces de cuir noir, d'une plaque centrale en mandorle polylobée et de fleurons, dont le champ a été doré ; bordure de filets et bande de fers en « s » estampés et dorés. Le rabat a disparu ; le dos et les bords sont restaurés. [Les reliures des ms. 75 et 76 sortent du même atelier].

### Ms. turc 78

TĀRĪH-i VAQĀ'Ī'. Histoire des événements survenus entre 1143H./1730 et 1156H./1743, par Mehmed Subhī (Muhammad b. Ḥalīl Subhī). Une première partie du texte s'arrête au f. 94 et une seconde commence au f. 95v.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 329

Bibl. : F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 272, p. 298-9.

XVIII<sup>e</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Nashī de 35 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 108 x 230 mm. Ms. de 205 x 320.

Papier européen (filigrane à couronne et raisin et marque « ... MAZAMET » ; à léopard et marque « J... St. LA... »). 332 feuillets, plus des folios 95- 99 supplémentaires, ces chiffres ayant été utilisés deux fois. Le volume est formé de quinions. Les f. 94v- 95 sont restés blancs, comme les f. 329v- 332v.

Réglure au mistara. Encadrements constitués d'un trait noir et d'une bande dorée (f. 1v- 2), puis d'un filet rouge (f. 2v- [332]v). Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme polylobé à arabesque or et bleu-vert).

Une inscription *bayāz-i sahīh* indique une erreur de mise en page au f. 105v.

Au f. 1, marque d'ex-libris de Muhammad 'Ārif connu dous le nom de 'Atā-ullāh Afandī-zāda.

A la seconde garde figurent, au crayon, un n° « 22 » et une notice au crayon en français. Ancien n° 623.

Reliure ottomane à recouvrement, couverture de papier marbré (motif d'œil de perdrix) avec bordure et dos de maroquin rouge ; bordure de fer en « s » répété, rehaussée d'un filet doré.

### Ms. turc 79

VALĀDAT-NĀMA-i HUMĀYŪN. Texte en prose célébrant la naissance en Rağab 1172H. de la princesse Hibat-ullāh (cf. f. 11v), par Hašmat b. Qāzī-'askar 'Abbās Afandī. Cf. ms. turc 59(VI).

Incipit f. 1v

Explicit f. 36

Ca. seconde moitié du XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Ta'līq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 150 mm. Ms. de 140 x 215.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge (f. 1v- 36).

Papier européen (filigrane à couronne). 36 feuillets. Le volume est formé de trois quinions et d'un cahier de sept feuillets.

Au figurent l'ex-libris, le paraphe et le timbre (daté de 1217H.) de Muhammad Amīn [...] Čā'ūs-zāda.

Ancien n° 367.

Reliure ottomane de maroquin brun estampée de fers circulaires et d'une bordure de fer en « s » répété ; rehauts de filets dorés. Doublée de papier vert.

### Ms. turc 81

KITĀB AHBĀR al-ĠARĀ'IB. Ouvrage composé (cf. f. 151v-2v) au Caire par Ḥalīl Fātih b. Mīr Yūsuf b. Mīr Ġiyyās al-Dīn b. Mīr Yūsuf. Il s'agit d'une collection de pièces historiques sur la Russie, la Géorgie, le Daghestan, le Caucase, la Perse, la Crimée, etc., de pièces morales ou mystiques en prose et en vers (*qasida* f. 140v- 146). L'auteur avait (f. 151v etc.) quitté Istanbul le 24 Ġumādā Ier 1249H.(/8 octobre 1833) pour la Mekke en passant par le Caire au milieu du mois de Rağab et là le Khédive Muhammad-'Alī I'a nommé adjoint de Habīd Afandī, qui était chef de son *dīwān* puis, au bout de dix mois, surveillant (*nāzir*) de l'imprimerie de Būlāq. Il occupa 18 mois ce poste et termina cet ouvrage le mardi 11 Ramadān 1252H.(/20 décembre 1836). Aux f. 11- 11v, il précise le but de sa composition. Le premier *fasl* débute au f. 14v, le second au f. 44v, le 3<sup>ème</sup> au f. 64v et le 4<sup>ème</sup> au f. 88v.

Aux f. 1v- 7 figure une table de la même main que la copie, renvoyant à une pagination mise par le copiste.

Incipit f. 10v

Explicit f. 152v

[ca. 1836]. Copie probablement autographe. Ecriture ottomane Siyyāq de 18 à 20 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 100 à 105 x 185 mm. Ms. de 165 x 240.

Réglure non visible. Encadrements d'un filet bleu. Aux f. 10v- 11 encadrements d'un trait noir et de deux larges bandes dorées. Décor de frontispice enluminé au f. 10v. Décor doré aux f. 14v, 44v, 64v et 88v.

Papier européen (filigrane à armoiries et marque G.F.A.). 157 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (provient de la vente Belin) (acq. 2345). Porte le cachet d'Alphonse Belin (1817- 1877) au f.1.

Reliure égyptienne à recouvrement en plein maroquin brun, estampée à froid sur des pièces de cuir rose dont le champ est doré d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet), de fleurons et, sur le recouvrement, d'un fleuron portant l'inscription *Allāh* ; double encadrement de deux filets dorés peints.

### Ms. turc 83

MUNTAḤAB-i SIYYAR-i ANBIYĀ-i A'ZĀM VA AHVĀL-i HULAFĀ-i KIRĀM VA MANĀQIB-i SALĀTĪN-i ĀL-i 'UṢMĀN. Anthologie du livre de Muhammad Pāšā b. Ramazān .Küçük Nişāngī (m. 979/1571) (comparer au ms. Turc 84). Version abrégée allant cependant jusqu'à 979H.(cf. f. 7). Selon la note du copiste du f. 1 la rédaction (*tahrīr*) de l'abrégé date du 25 Muharram 997H.(/14 décembre 1588) et une seconde partie débute au f. 34v.

Incipit f. 1v

Explicit f. 66v

Copie anonyme achevée (f. 66v) le 27 Ğumādā Ier 1104H. Ecriture ottomane Nashī de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 180 mm. Ms. de 155 x 265.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à écu). 68 feuillets dont le dernier est collé au plat de queue, cachant des chiffres. Le volume est formé de quaternions alternant avec des quinions.

Au v° de la seconde garde se trouve un cachet octogonal avec le nom de 'Alī. Titre en turc au f. de garde. Ancien n° 295a.

Reliure ottomane de maroquin brun estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet en crosse), avec rehauts dorés ; doublures de papier marbré.

**Ms. turc 84**

SIYYAR-i ANBIYĀ-i A'ZĀM VA AHVĀL-i HULAFĀ-i KIRĀM VA MANĀQIB-i SALĀTĪN-i ĀL-i 'UṢMĀN. Muhammad Pāšā b. Ramazān .Küçük Nişāngī (m. 979/1571).

Incipit f. 1v

Explicit f. 207v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 87, p. 103-5.

Copie achevée (f. 207v) par Furūšī-i *dardmand* au début de Rabī' Ier 1064H. Écriture ottomane Ta'liq de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 65 x 155 mm. Ms. de 125 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 207 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Quelques corrections marginales ont été faites par le copiste. Au f. 1 figurent un titre et une note en turc. Essais de plume d'un Européen au f. 207v.

Ce volume a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole royale des jeunes de langue de Paris (manuscrit n° 52, puis turc n° 61). Ancien n° 295.

Demi-reliure européenne en veau brun.

**Ms. turc 84.a**

SIYYAR-i ANBIYĀ-i A'ZĀM VA AHVĀL-i HULAFĀ-i KIRĀM VA MANĀQIB-i SALĀTĪN-i ĀL-i 'UṢMĀN. Muhammad Pāšā b. Ramazān .Küçük Nişāngī (m. 979/1571). Version différente de celle du ms. turc 84.

Incipit f. 1v

Explicit f. 140v

1604 (12 juin) et début XVIIème siècle. Copie achevée (f. 140v) au milieu de Muharram 1013H. par le calligraphe Riḏvān ; les f. 1v- 42v, 44v- 47v et 49- 50v et 120- 140 semblent toutefois d'une main un peu plus ancienne. Écritures ottomanes Nashī de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 140 mm. Ms de 135 x 205.

Réglure au mistara. Du f. 120 à 139v se trouvent des encadrements d'un trait noir et d'une bande dorée.

Papier oriental vergé aux f ; 1-42, 44-47, 49- 50 et 120- 139 et, ailleurs, papier européen (filigrane à ancre). 140 feuillets. Le ms. est constitué de quinions. Le f. 17 est blanc.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [መጠናቀቅ] [ሥልጣኔ]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

Au v° de la 2<sup>e</sup> garde et à la 3<sup>e</sup> figurent des vers persans et turcs (Ibn Kamāl Pāšā ; Bāqī Afandī justifiant la composition de ses *Mavāhib*).

A la 2<sup>e</sup> garde une marque et un cachet rectangulaire sont effacés. Ex-libris de Muhammad Hāfīz au f. 1, accompagné de ceux de Halīl b. Hāğğ Arslān al-Adirnavī –avec son cachet octogonal – et une note disant que [le ms.] a été recopié (*istaktabahu*) par Muhammad *al-šahīr bi-Qara Čalabī-zāda*; au 1er f. de garde ex-libris du même Halīl b. Hāğğ Arslān *kathudā[-i barī-i] Silāhdārān* d’Edirne.

A la première garde figure un cachet circulaire ottoman effacé et l’inscription « à Beuscher élève des Langues orientales ce 20 avril 1818 » [très certainement Paul-Hippolyte Beuscher, élève de 1815 à 1819]. Le ms. est entré après 1830 dans la bibliothèque de l’Ecole royale des Langues orientales de Paris (ancienne cote, turc 172). Ancien n° 294.b

Reliure ottomane dont le rabat a disparu avec plats de papier marbré, dos et bords de maroquin brun.

## Ms. turc 85

SALĪM-NĀMA. Peut-être s’agit-il de l’œuvre de Sa’d al-Dīn Muhammad b. Hasan, *dit* Huğā Afandī (mort ca. 1000H./1591 ou peu après). Recueil d’anecdotes (*hikāyyāt*) sur la vie de Selīm Ier. Une autre cipe de ce texte occupe les f. 112v- 125v du ms. turc 109.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 33v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 108, p. 125-6.

1731- 2. Copie anonyme achevée (f. 33v) en 1144H. Ecriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 79 x 185 mm. Ms. de 160 x 272.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 33v) formés d’un trait noir et d’une bande dorée. Au f. 1v se trouve un *sarlawh* de frontispice enluminé (rectangle surmonté d’un dôme polylobé).

Papier européen (filigrane à couronne et raisin). 33 feuillets. Le volume est formé de deux cahiers seulement.

Note ottomane au crayon à la 2<sup>ème</sup> garde (« 1756 »). Cachet de l’Ecole avec les deux palmes de laurier. Ancien n° 299b.

Reliure ottomane couverte de papier marbré caillouté, bordée de maroquin brun et doublée de papier jaune (restaurée).

**Ms. turc 86**

Copie d'un dictionnaire sur laquelle ont été copiés ultérieurement d'autres textes :

I.- F. 5v à 84v.- FARHANG. Dictionnaire de substantifs persans et arabes rangés dans l'ordre alphabétique de leur lettre initiale (alif f. 84v à 83, etc.), avec parfois une traduction turque. Mis en page dans le sens européen. La traduction française interlinéaire est anonyme

II.- F. 1- 26, 38- 66, puis 72-2v.- SIFĀRAT-NĀMA. Relation de son ambassade à Paris en 1132H./1720 par Mehmet Efendy, c'est-à-dire Muhammad Sa'īd Yirmi Sakiz Čalabī.

Bibl. : F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 299(5), p. 326-7.

III.- F. 27- 37 puis 66v- 70v.- 'AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN. Texte des capitulations franco- ottomanes du 4 Rabī' Ier 1153H./30 mai 1740). La seconde copie de leur texte (f. 66v- 70v) ne comporte que dix-huit articles.

XVIIème et ca. milieu du XVIIIème siècle (?). La copie du n° I, anonyme – tant pour le persan que pour la traduction – paraît être du XVIIème siècles. Les n° II et III, d'une autre main, celle (f. 66) du drogman Gilles (?) (Ġīlī) et le n° II a été « copié à la hâte à l'intention de son frère » (f. 66). Écritures ottomanes Nashī calligraphiée, avec titres rubriqués, et française italianisante pour la traduction (n° I) ; Nashī peu soigné pour les n° II-III. ; surface écrite variable. Ms. de 130 x 220 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à fleur et contremarque). 84 feuillets. Le volume est formé de cahiers irréguliers. Les f. 4v-5, 73, 74, 75, 76, 77-78v, 80-81 et 82 sont blancs.

Au f. 84 figure un cachet.

Entré à la bibliothèque de l'Ecole sous la seconde Restauration. Une notice, datée d'avril 1837, a été mise par Jouannin aux f. 85v-6 (et aux f. de garde et passim). Ancien ms. n° 57 ; coté ensuite Turc 62. Ancien n° 295b.

Demi-reliure à dos de veau brun.

**Ms. turc 88**

Recueil d'œuvres de Hāğğ Ahmad b. Ibrāhīm Rasmī (m. 1197H./1783) :

I.- F. 1v- 24.- SAFĀRAT-NĀMA-i VIYANA. Relation de son ambassade en Autriche en 1171H./1757, achevée de rédiger en Safar 1172H. (f. 24).

Incipit  
Explicit

II.- F. 24v- 30v.- [LAYIHA], ou [MAQĀLA DAR BĀRA-i MUSQŪ]. Rapport [du même auteur], sur le moyen de contrer la puissance russe, présenté au *sadr-i a'zam* Muhsin-zāda Muhammad Pāšā. Daté de la plaine de Šumla de 1186H.

Incipit  
Explicit

III.- F. 31v- 62v.- SAFĀRAT-NĀMA-i BERLIN. Relation de son ambassade à la cour prussienne en 1176H./mai 1763), rédigée (f. 62v) en 1178H.

Incipit  
Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 288, p. 309-12.

Fin du XVIIIème siècle. Copies anonymes et non datées en écriture ottomane Nashī de 15 (n° I), 19 (n° II) et 17 lignes à la page (n° III) ; titres rubriqués ; réclames ; surfaces écrite 60 x 135 (n° I), 72 x 160 (n° II) puis 67 x 165 mm. Ms. de 125 x 210.

Réglure au mistara. Encadrement d'un filet rouge aux f. 24v- 28 et 31.

Papier européen (filigrane oiseau et marque « ST. FRA...ROYAN » ?). 62 feuillets. Volume formé de quinions et de cahiers de tailles variables.

On lit un distique persan au f. 31 ; diverses sentences au f. 1.

L'ex-libris de Muhammad figure au f.1. Au f. de garde se trouve le nom de Muhammad Hāšimī *ğadd al-Husaynī*, avec son cachet portant *Muhammad Hāšimī 1214H*. Au v° de la dernière garde se trouvent des essais de plume d'un Européen.

Provient de la vente des livres de l'abbé Jean-Joseph Bargès (1810- 1896). Acquis par la bibliothèque en décembre 1896 par l'intermédiaire du libraire Paul (acq. 16128). Ancien n° 295a.

ReUTURE ottomane dont le rabat a disparu, couverte de papier marbré à corolles et bordée de maroquin brun.

**Ms. turc 89**

TĀĜ al-TAVĀRĪH. Sa'd al-Dīn Muhammad b. Hasan, *dit* Huġa Afandī. En de nombreux endroits le copiste a copié une partie du texte dans la marge (f. 6- 9, 27v- 28v, 350v-2, etc.). Chaque règne ottoman, jusqu'à la mort de Salīm Ier, est présenté à part (f. 10v, 11v, 24v, 46v, 80v, 100v, 112v, 114v, 116v, 153v, 312v, 323, 331v, etc.)

Incipit f. 1v

Explicit f. 405v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 108, p. 123-6.

Copie réalisée (f. 405v) par Darvīš Čā'ūs b. Hāġġī Muhammad ; elle a été commencée (*ibidem*) en Muharram 1025H. et le colophon est suivi de distiques en persan ; la date de 1024H. apparaît cependant au f. 79. Ecrite ottomane Ta'liq de 31 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 110 x 220 mm. Ms. de 220 x 300 mm.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet noir et d'un filet rouge ; d'un seul filet rouge à partir du f. 349.

Papier européen (filigrane à ancre et contremarque « B »). 406 feuillets. Le volume est formé de quinions. Les f. 24, 46, 79v-80, 152-3 ou 331 sont blancs.

Au f. 405v se trouve un cachet ovale avec le nom de Dā'ūd. Une tradition (*hadīṭ* sur la valeur du *dīnār*) est copiée au f. 406. Une inscription *waqf* est grattée au f. 153v. Au f. 406 figure le nom de Sayyid Nūr al-Dīn Basrāwī de Djeddah.

Cachet de l'école comportant les deux palmes. Ancien n° 627.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin rouge estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet en crosse et nuage en « s ») et de fleurons avec rehauts de filets dorés ; dos refait ; doublure de papier dominoté.

**Ms. turc 90**

TĀĜ al-TAVĀRĪH. Sa'd al-Dīn Muhammad b. Hasan, *dit* Huġa Afandī (comparer aux ms. turcs 85, 89). Traduction élargie de l'ouvrage historique de Muslih al-Dīn Lārī. Exemplaire incomplet de la fin (lacune après le f. 291)

Incipit f. 1v

Fin f. 291 ??

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 108, p. 123-6.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [කෞතුකාගාරය] [ሥልጣን]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

XVII<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non date. Ecriture ottomane Nashī de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 165 mm. Ms. de 170 x 260.

Papier européen (filigrane à croix inscrite dans un cœur surmontant les lettres C.F. et M). 291 feuillets. Volume formé, le plus souvent, de quaternions.

Réglure au mistara. Encadrement de deux filets rouges aux f. 1v-2.

Quelques notes marginales (f. 9v, 10, etc.) Au f. 1 figurent un ex-libris ottoman effacé (...-miš Agā sākin... Baġdād ?) et le timbre ovale d'un nommé Sahl.

Il manque les six folios dont Danon indique qu'ils étaient joints à ce ms. et portaient une marque de don par Popescû Ciocanel, ancien élève de l'école, professeur à Megedia Dobrogea, en date du 8 juillet 1910.

Ancien n° 739b.

De la reliure orientale d'origine ne subsiste qu'une partie du dos.

## Ms. turc 91

ZUBDAT al-VAQĀ'Ī'. Dāmād Muhammad b. Ahmad Pāšā (m. 1129H./1717). Chronique allant de 1082H./1671 jusqu'en 1115H./1703.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 340v

Bibl.: Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 220, p. 247-9.  
Ancien n° 637

ca. fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 29 lignes à la page; titres rubriqués; réclames; surface écrite 100 x 225 mm. Ms. de 200 x 320.

Réglure au mistara. Du f. 2v à 340v on trouve des encadrements de deux filets rouges ; aux f. 1v-2 un filet bleu, une bande dorée un bandeau à décor végétal doré, des filets bleu et rouge, un trait noir et une bande dorée, avec au f. 1v un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme polylobé bleu et or à décor floral).

Papier européen (filigrane à couronne et raisin et marque I.D.) 340 feuillets, plus les gardes non numérotées. Le volume est formé de quinions.. Le contreplat et la première garde sont de papier coloré, vert ou saumon, moucheté d'argent ou d'or.

A la première garde figurent le titre et le prix de 250 piastres. Au f. 1, un ex-libris est effacé. A la 4<sup>ème</sup> garde, on lit la date du 7 Ğumādā Ild 1239H., qui est celle de la naissance de Muhammad 'Abd al-Qādir Afandī.

Sur le rabat figure la date du 13 octobre 1829. Au v° de la 4<sup>ème</sup> garde, « ms. 10 », au crayon. Acquisition Guérin réalisée en octobre 1877 (acq. n° 870). Ancien n° 637.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin rouge estampée d'un décor de médaillon central avec fleurons composé de petits fers répétés, wqui ont été dorés ensuite, comme les fers d'angle et la triple bordure de fers en « s » répétés, soulignée par des filets dorés.

### Ms. turc 93

SŪR-NĀMA-i HUMĀYŪN. Récit des fêtes données à l'occasion de la circoncision des fils du sultan Ahmad III, Sulaymān, Mustafā, Ahmad et Bāyazīd, en Zū l-Hiġġa 1132H./1720, par Husayn Vahbī (m. 1149H./1736).

Incipit f. 1v

Explicit f. 161v

Bibl.: Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 240, p. 271-2.

1753 (5 avril). Copie achevée (f. 161v) le 1er Ğumādā Iid 1166H. par Šawqī Husayn dans un caïque (*fī dārūn al-qā'iq*), en face de Bašiktāš. Écriture ottomane Ta'īrīq, tendant vers le Dīvānī, de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 210 mm. Ms. de 170 x 270.

Réglure au mistara. Aux f. 1v-2 se trouve un encadrement de deux filets noirs et d'une bande dorée tandis qu'au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice doré en forme de dôme. Le copiste a par ailleurs mis en plusieurs endroits à l'encre rouge des indications sur l'emplacement des illustrations dans le manuscrit d'origine (f. 54v, 55v, 64v, etc.).

Papier européen (filigranes à lion ; à marque GAVINO au f. 108, et parfois avec raisin). 161 feuillets. Le volume est formé de quinions. Certains feuillets sont colorés : en ocre (f. 100 sq.), en gris (f. 151) ou en violet (f. 157).

Dans les marges figurent un certain nombre d'ajouts et de corrections. Au f. 104 un cachet semble avoir été gratté.

Au f. 1 se lit, difficilement, l'ex-libris (?) de Sayyid Mahm[ūd] Sālih Pāšā. Au contreplat figurent le cachet circulaire d'al-Sayyid Husām al-Dīn Muhammad, ainsi que l'ex-libris de 'Alī-Rizā Rāšid Afāndī-zāda, *huġa* du *Dīvān-i humāyūn*, avec la date du 12 Safar [12]41H. et son cachet circulaire portant 'Alī-Rizā et encore visible à la 2<sup>ème</sup> garde.

Cachet de l'école avec les deux palmes. Ancien n° 310a.

Reliure ottomane à recouvrement de maroquin brun, partiellement refaite et recouverte de papier marbré, estampée à froid d'une plaque centrale (cartouche à décor de nuages chinois) et d'une bordure de filets.

**Ms. turc 96**

TĀRĪH al-MULŪK-I ‘AĞAM. Histoire, composée en 1488 par Mīr ‘Alī Šīr Navā’ī, des rois de l’Iran de Kayumarṭ à la fin des Sassanides. Copie contenant le texte turc tchaghatay et traduction littérale française, achevée le 26 avril 1813, du texte de Navā’ī. Du f. 1 à 125 est copié le texte turc, avec, sur la page de gauche le texte en turc tchaghatay et sur celle de droite une autre version de ce même texte en ottoman. Du f. 126 à 163v se trouve la traduction française, avec quelques ratures et annotations.

Au f. 164v figure le titre suivant : « Texwte de l’histoire des quatre premières dynasties persanes, écrite en giagathai par l’émir Alychir premier visir du sultan Aboul Ghazi Hossain Behadur Khan, avec la version turque de Fenaï, en regard, et une traduction littérale du turc en français terminée, sauf corrections, le 26 avril 1813. »

1813. L’ensemble du manuscrit, le turc comme le français est de la même main. Une note (f. 164v) indique que ce manuscrit est de la main de Jean-Jacques Emmanuel Sédillot 1777- 1832 [professeur- adjoint de turc jusqu’en 1816 à l’école spéciale des Langues orientales ; l’un des textes turcs qu’il a pu copier se trouve aux f. 355v sq. de l’actuel ms. Supplément turc 317 de la B.N.]. Au f. 126, il a écrit « fini le 26 avril 1813 ». Le turc est en Nashī. Ms. de 220 x 345 mm.

Papier européen (filigrane à écu et marque « HV & C »). 164 feuillets. Onze cahiers.

Notes diverses au f. de garde et dans les marges, toutes dues à Sédillot. Au début du ms. sont insérés deux petits feuillets pliés, de la main de Sédillot. De même entre les f. 8 et 9.

Acquis le 1<sup>er</sup> mai 1895 auprès du libraire Dorbon (acq. 15 299). Ancien n° 98.

Volume cousu mais dépourvu de reliure.

**Ms. turc 97**

HULĀSAT-i AHVĀL-i TŪNIS-i ĠARB (titre du f. 1v). Relation des affaires de Tunis par As’ad Afandī (f. 14v). Il s’agit d’une histoire abrégée de la Tunisie depuis les Hafsides jusqu’à la période des Husseïnites et au règne de Qara Mustafā (1706-1726), mis sur le trône par Husayn Pāšā, en évoquant le rôle du beylerbey Ahmad Pāšā (1140H.).

Incipiy f. 1v  
Explicit f. 14v

Copie anonyme achevée (f.14v) au début de Ġumādā Iid 1262H., ou en 1271H., les deux dates étant données. Ecriture ottomane Nashī de 21 lignes à la page ; réclames ; surface écrite 90 x 165 mm. Ms. de 155 x 240.

Réglure au mistara. Les lignes obliques tracées dans la marge sont inutilisées, sauf pour quelques ajouts du copiste.

Papier européen non filigrané. 14 feuillets. Volume formé d'un seul cahier.

Ancien n° 363.

Reliure souple de soie verte (comme le ms. 98), avec en outre une bande rouge à fil doré.

### Ms. turc 98

[TAQRĪR]. Rapport sur les causes de l'invasion française de l'Algérie, à la suite de l'incident survenu le 5 Ramazān 1243H./[21 mars 1828] entre le consul de France et le gouverneur Husayn Pāšā. Par Hāğğ Ahmad Afandī. Achievé de rédiger en [12]46H./[1830]. L'auteur est élève de l'ancien mufti d'Alger, Amīn Afandī Hāğğī 'Umar Afandī-zāda Guzal-hisār Aydinī, et il a émigré après la conquête pour pouvoir continuer la guerre sainte en d'autres lieux.

Incipit f. 1v

Explicit f. 8

ca. 1830. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 150 mm. Ms. de 160 x 230.

Papier européen (filigrane à aigle et marque I.S.C. et à écu). 8 feuillets et deux gardes. Forme un quinion.

Ancien n° 362.

Reliure souple de soie verte (comme le ms. 97 ; certainement de même origine).

### Ms. turc 99

[TĀRĪḤ-i AMĪR TĪMŪR-i KŪRAKĀNĪ]. Histoire de Tamerlan et généalogie de ses successeurs. Il s'agit de traduction turque par Murtazā b. 'Alī Nazmī-zāda (m. vers 1134-6H./1721-3), de l'histoire de Timur d'Ahmad Ibn 'Arabšāh (m. 854H./1450), terminée en 1110H./[1698].

Incipit f. 1v :

Explicit f. 228v :

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī (avec des passages en Ta'liq, cf. f. 153v-4) de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 130 x 220 mm. Ms. de 220 x 295.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 228v) d'un filet rouge avec ponctuation de boules rouges. Au f. 1v dessin de dôme noir et rouge formant sarlawh de frontispice.

Papier européen (filigrane à trois croissants, avec contremarques Z, etc.). 228 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Quelques ajouts en marge (f. 116, 120, etc.) ; table du contenu au v<sup>o</sup> de la 1<sup>ère</sup> garde. Un Français a annoté les f. 7v, 8, 13v, etc.

Ex-libris au f. 1 de Sulaymān Aršad b. Sayyid Fayz-ullāh, avec la date de 1216H./1801-2). A la première garde figurent l'inscription « Ledoulx jeune de Langues de France » [sans doute Louis-François Ledoulx, élève à Paris de 1822 à 1830], mais son nom, gratté, est remplacé par la signature de Beuscher. Provient de la bibliothèque de l'école royale des langues de Paris (turc n<sup>o</sup> 31). Ancien n<sup>o</sup> 352.

Reliure ottomane avec bordure, estampée à froid d'un fer en « s » répété et filets dorés peints, et dos de maroquin rouge ; plats de papier gris vert avec semis de figures florales peintes. Doublures de papier jaune.

### Ms. turc 100

VAFAYĀT al-A'ĠĀN. Recueil de biographies des personnages célèbres de l'islam par Ahmad b. Muhammad b. Ibrāhīm ibn Ḥallikkān al-Irbilī. (1211- 1282). Traduit en turc par Muhammad b. Muhammad Rūdūsī-zāda (m. 1113H./1701) (cf. f. 1v), en s'appuyant sur la version de Muhammad b. Mustafā Riyāzī. Composé en 1087H./1676) et dédié au grand vizir Qara Mustafā Pāšā

Incipit f. 1v  
Explicit f. 200v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n<sup>o</sup> 152 (note 2), p. 177-8.

1729 (30 octobre). Copie achevée (f. 200v) par Muhammad al-Anqaravī à midi le dimanche 7 Rabī' Ild 1142H. Écriture ottomane Nashī de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 100 x 205 mm. Ms. de 185 x 315.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge aux f. 2v à 200v ; d'un trait noir et d'une bande dorée aux f. 1v-2. Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme doré et bleu polylobé à décor floral).

Papier européen (filigrane à couronne, raisin et marque P.P. : à couronne et cartouche avec marque I...VR). 200 feuillets. Le volume est formé d'une alternance de quaternions et de quinions ; le f. 1 est fait de deux feuilles collées. Certains feuillets sont légèrement colorés en jaune.

Selon l'étiquette collée sur le plat et l'ex-libris du f. 200v le ms. a appartenu à Mīr Muhammad Ismā'īl b. *marhūm* Hāġġ Muhammad Qāsim [Tāġir Nūrī ...ī sitānī ?], et son cachet ovale a été mis aux f. 1v et 200v. Ce ms. vient de la vente Pavet de Courteille (cf. f. 1) ; il a été acquis le 15 mai 1890 par l'intermédiaire du libraire Leroux (acq. n<sup>o</sup> 11325). Ancien n<sup>o</sup> 329.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin vert olive estampée à froid d'un cartouche central polylobé (décor de branche de rosier), d'une mandorle polylobée sur le recouvrement (bouquet en crosse) et d'une bordure de filets, avec rehauts de filets dorés. Doublures de papier jaune.

### Ms. turc 101

TANQĪH-i TAVĀRĪH-I MULŪK. Husayn b. Ğa'far Hazārfann (m. 1103H./1691). Histoire abrégée dédiée à Mehmet IV.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 93

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 199, p. 228-231.

Copie effectuée (f. 93), à partir de l'exemplaire de l'auteur, par Ahmad b. Muhammad, au début du mois de Raġab 1083H. Écriture ottomane Ta'liq de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 60 x 145. Ms. de 130 x 205.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne surmontée d'une étoile ; marques C.V., etc.). 93 feuillets. Le volume est formé de quinions (f. 1- 50), puis de 4 cahiers irréguliers. Une foliotation de la main du copiste omet deux feuillets.

Quelques passages sont blancs (f. 57v, 58, 58v, 62v) ; le copiste a fait divers ajouts dans les marges (f. 40, etc.).

Deux distiques turcs se lisent au v° du f. de garde.

On trouve au f. 1 l'ex-libris de 'Abd-ullāh, *mudarris* à la *madrasa* d'Ismiḥān Sultān, puis celui de Husayn Rāmiz b. Mustafā Na'im al-Vārnāvī b. 'Abd al-'Azīz *qāzī* de la ville (*madīna*) de Samīḥān (?), ainsi que le cachet de Muhammad Sa'id b. Pīrī 'Uṣmān.

Ancien n° 459

Reliure ottomane à recouvrement de pleine peau de vache brune, estampée à froid d'une plaque centrale (cartouche à arabesque) et d'une double bordure de filets. Doublure de papier marbré.

### Ms. turc 102

TUHFAT al-KIBĀR FĪ ASFĀR al-BIHĀR. Mustafā b. 'Abd-ullāh Hāġġī Halīfa Kātīb Čalabī. Histoire, composée en 1067H./1656 de la puissance maritime ottomane.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 40v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 173(14), p. 202.

Copie réalisée (cf. page de titre du f. 1) pour l'école royale des langues orientales, en 1841 par « l'élève Wiet » [c'est-à-dire Edouard- Joseph- Théophile Wiet, élève de 1834 à 1841 »]. Ecriture Nashī occidentale de 18 lignes à la page ; titres à l'encre noire ; surface écrite 140 x 195 mm. Ms. de 215 x 275.

Réglure à la mine de plomb. Encadrements de deux filets rouges de la 3<sup>ème</sup> garde au f. 46v.

Papier européen non filigrané légèrement coloré en bleu. 46 feuillets précédés de quatre gardes et suivis de deux.

Entré à la bibliothèque pendant la Restauration. Ancienne cote « turc 128 », puis « 139 ». Ancien n° 778.

Demi-reliure de veau brun.

## Ms. turc 103

Recueil :

I -F. 2.- Relation de l'expédition infructueuse de Mehmet II contre Belgrade en 861H.

II- F. 3v- 5v.- Table du contenu du n° IX renvoyant à la foliotation ottomane des f. 18- 142.

III- F. 7v- 8.- Relation d'une opération militaire du Qāpūdān Pāšā.

IV - F. 9.- Chronique d'expéditions de l'année 1132H.-

V- F. 10v- 12.- [NĀMA]. Lettre du šayḥ Bālī Afandī à Rustam Pāšā, grand vizir de Soliman le Magnifique, au sujet des Qizilbāš.

VI- F. 12- 13.- Rapport de Čašmī Afandī, daté de Constantinople, de 1028H., au sujet des disciples de Šāh 'Abbās.

VI.- F. 13-13v.- Liste d'expressions littéraires.

VII.- F. 13v- 15v.- [FATH-NĀMA]. Daté du 1<sup>er</sup> Rabī' Ier 923H., il annonce la conquête de l'Egypte par Sultān Salīm Ier au qāzī et au sanḡaq-bey d'Alep. Suivi d'une seconde lettre sur le même sujet.

VIII.- F. 15v.- Chronogrammes. Le ms. comporte une lacune après le f. 15v (cf. la réclame).

IX - F. 18- 169.- TĀRĪH ou TĀRĪH-i ḤwĀĠĀ (cf. f. 5v). Par Ibrāhīm Pačavī. Chronique ottomane allant jusqu'en 1049H./1639. Avec sa continuation de 1049H. à 1061H. par Mustafā b. Ahmad de Belgrade.

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 172, p. 192-5.

X - F. 170v- 174.- LUGĀT. Extrait (lettres h et ḥ) du lexique arabe-turc de Mustafā b. Šams al-Dīn Aḥṭarī. (m. 969H.).

XI - F. 174- 183.- VAQ'A-NĀMA,[ ou ḤĀB-NĀMA]. Composé en 1022H. par Uvays b. Muhammad, dit Vaysī (969H./1561- 1037H./1628).

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 128, p. 152-4.

XII -F.- 183- 189v.- MIRĀT al-'AVĀLIM. Récit des merveilles et prodiges du Prophète, composé en 995H.1584 par Mustafā b. Ahmad 'Ālī, à la demande de Muhammad Suqullī Pāšā.

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 117(8), p. 132.

1653 (1<sup>er</sup>- 15 mars et XVIIème siècle, sauf les n° III-IV qui sont du XVIIIème siècle. Toutes les copies sont anonymes ; les n° I à IV sont sans doute chacun d'une main différente ; les n°V à X sont sans doute de la même main ; les n° XI-XII également. Le n° XI a été terminé de copier (f. 183) au début de Rabī' Iid 1063H. dans la ville (mahrūsa) de Timišvār ; le n° XII l'a été (f. 189v) au même endroit au milieu de Rabī' Iid 1063H. Ecritures ottomanes Ta'līq de 33 lignes à la page (n° V- X et XI-XII) avec réclames et surface écrite de 100 x 360 mm, et Ta'līq et écritures cursives dans les autres pièces ; les n° III-IV qui sont des pièces insérées, ont été reliés à l'envers. Ms. de 150 x 400.

Réglure au mistara. Un dessin esquissé à la plume figure au f. 16v.

Papier européen (filigrane à couronne et croissant). 189 feuillets, plus un f. 169bis. La majorité des cahiers sont des quinions. Un f. 56v venant d'un autre ms. historique a, comme les f. 7 à 9, été inséré dans le volume.

Au contreplat de tête et au f. 3 sont notés des vers en turc. Au f. 1 comme au f. 16 des notes sur des victoires et événements de 1154 à 1166H. Au f. 3 se lisent des distiques turcs et les dates de naissance de Fātima (1061H.) et Muhammad (1063H.), sans doute enfants du propriétaire du ms. Au f. 6 la traduction en turc des titres arabes décernés aux vizirs. Au f. 16 différents vers et proverbes.

Ancien n° 759.

Reليure ottomane de plein maroquin noir estampée à froid d'un médaillon central à décor d'arabesque, dont le champ était doré, et d'une bordure de filets et fer en « s » répété. Doublures de papier marbré.

**Ms. turc 104**

Recueil :

I.- F. 1v-2v.- TAVĀRĪH-I ‘UṢMĀN. Liste des sultans jusqu’en 1143H., avec ajouts jusqu’à Selim III.

II.- F. 3- 11.- [MISR PĀŠĀLAR]. Liste des gouverneurs d’Egypte depuis la conquête de 923H./1517 jusqu’à 1103H./1691-2), avec une lacune entre les f. 10v et 11. Certaines notices biographiques sont assez développées.

Incipit

III.- F. 12v- 47v.- RISĀLA-i ĀYAT al-BAYĀN. Sur les interrègnes (*fiṭrāt*) des gouverneurs d’Egypte nommés Muhammad, depuis Šarīf Muhammad Pāšā (1004H.), avec ses successeurs jusqu’en 1057H., par ‘Alī Kātib (f. 12v).

Incipit

Explicit

Les trois pièces sont de la même main. La copie du n° III a été achevée (f. 47v) le dimanche du début de Ša’bān 1121H. par Raġab b. Qāsim Fayyāz al-Sikandarī al-Hanafī Kātib, secrétaire pour l’arabe du divan d’Egypte, au Caire (*Misr al-mahrūs*). Écriture ottomane Nashī de 21 à 22 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 100 x 170 mm. Ms. de 165 x 255.

Régure au mistara. Encadrements d’un filet rouge (f. 1v-2, 3- 11, 12v- 47v).

Papier européen (filigrane à trois croissants). 48 feuillets. Le volume est formé en majorité de quinions, avec des lacunes (f. 10v-11) ; le f. 35 est restauré.

On trouve au f. 1 les ex-libris de ‘Alī Čā’ūs, qui était au service de Mustafā Āgā Iḥtiyār, de Habīb Muhammad, de Sulaymān *ḥāzindār* (trésorier) de Sālih Čalabī Qārdišlī (?), avec la date de Zū l-ḥiġġa 1138H., de Ahmad Afandī Hāfiz Darvīš-zāda, *sardār* des *čā’ūs* d’Alexandrie, avec celle de la fin de Raġab 1145H. et celui de Hāġġ Muhammad *bulūkbāšī* des *qābūčīler* qui était au service de Muhammad Pāšā gouverneur (*vālī*) d’Egypte, accompagné de son cachet circulaire portant la date de 1161H. Au f. 48 figure le cachet, ovale, de Bilāl, daté de 1178H.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (acq. 2371) ; provient de la vente Alphonse Belin (1817-1877). Ancien n° 299a.

Reliure ottomane à recouvrement de plein maroquin brun avec plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet en crosse) estampée à froid.

**Ms. turc 105**

I.- F. 1v- 18v.- HADĪQAT al-MULŪK. Abrégé, par l'auteur lui-même, du IĠMĀL-i MANĀQIB-i SALĀTĪN-i ĀL-i 'UṢMĀN, qui est une histoire des sultans ottomans jusqu'à Ahmad III, par 'Usmān-zāda Ahmad Tā'ib (m. 1136H./1724).

Incipit

Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 224 (C), p. 255-6.

II.- F. 19v- 46v.- HADĪQAT al-VUZARĀ. Histoire, composée en 1130H./1718, des grands vizirs de l'Empire ottoman, par 'Usmān-zāda Ahmad Tā'ib.

Incipit

Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 224 (A), p. 255-6.

III.- F. 47- 47v.- DAR BAYĀN-i TUHĪ KARDAN-i MASĀHIB (...). Epître en turc sur la nécessité de s'éloigner des fourbes et des ignorants.

Les trois pièces sont de la même main. Le n° I a été terminé (f. 18v) un mardi du début de Zū l-Qa'da 1155H. par Sayyid al-Hāġġ Ibrāhīm dit Sayyid-zāda, tandis que la copie du n° II a été achevée (f. 46v) par le même Sayyid Hāġġ Ibrāhīm b. Sayyid 'Alī Afandī au milieu du Ġumādā Ild 1155H. ; le n° III n'a pas de colophon. Écriture ottomane Nashī de 39 lignes à la page (plus d'autres passages copiés dans les marges des f. 1v-3v, 4v, 9v- 11v, etc.) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 180 à 165 x 215 mm. Ms. de 175 x 225.

Pas de réglure visible.

Papier européen (filigrane avec raisin et « MOYEN ». 47 feuillets. Le volume est constitué de cahiers irréguliers.

Au contreplat de tête et au f. 1 sont copiées différentes notes et recettes, avec les dates de 1193, 1197 et 1199H.

Au f. 1 marque datée de 1194H. et cachet de Muhammad Rašīd ; autre cachet circulaire.

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier marbré à corolles, bordée de maroquin rouge et doublée de papier jaune.

## Ms. turc 106

Recueil composite :

I.-F. 2v- 27.- MAHMŪD-NĀMA, ou MANĀQIBNĀMA-i MAHMŪD PĀŠĀ-i VALĪ. Histoire anonyme du vizir Mahmūd Pāšā, grand vizir depuis 1474.

Incipit  
Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, note 1 p. 25.

II.- F. 28v- 36v.- TĀRĪH-i ĀL-i ‘USMĀN. Poème (*qasīda*) historique composé par Muhammad Hamdamī dit Sulaqzāda (m. 1068H./1657).

Incipit  
Explicit

III.- F. 37- 39. Seconde copie du n° II

IV.- F. 39- 40v.- ZAYL-i FIHRIST-i ĀL-i ‘USMĀN. Poème de Sidqī, continuant le précédent jusqu’au règne de Mahmūd Ier. (et f. 40v de quelques lignes d’une autre main sur les règnes de ‘Uṣmān III et Mustafā III)

Incipit  
Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 174, p. 203-4.

V.- F. 42v- 44v.- ŠAHĀDAT-i SULTĀN ‘USMĀN HĀN. Récit de la mort du sultan Osman II en 1031H./1621. Peut-être d’après Husayn Tūgī Čalabī (Babinger, o.c., n° 132, p. 157).

VI.- F. 45-45v.- MARSIIYA-i ABĀZA PĀŠĀ. Elégie sur la mise à mort le 4 août 1634 d’Abāza, vengeur de ‘Osmān II, tué sur ordre de Murād IV.

Incipit

VII.- F. 45v-46.- QASĪDA

Incipit

VIII.- F. 46- 46v.- Supplique en vers au sultan Murād par le poète Valī (f. 46v).

Incipit

Début du XVIIème (n° VII-VIII) et XVIIIème siècles. Copies anonymes et non datées. On distingue plusieurs mains ottomanes différentes : les f. 1v- 27 sont en Nashī vocalisé de 11 lignes à la page avec titres rubriqués et réclames ; les f. 28v- 36v en Nashī de 11 lignes ; les f. 37- 40v en Nashī de de 19 lignes, avec

titres rubriqués et réclames ; les f. 42v- 46 en Nashī de 13 lignes avec réclames. Surface écrite 90 x 150, puis 80 x 140, 110 x 170 et 105 x 160 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara. Au f. 2v, frontispice peint vert de gris, avec encadrement d'un trait noir et d'un filet vert de gris aux f. 2v- 27 ; décor de frontispice triangulaire rouge avec morceau de papier dominoté au f. 28v et, au f. 42v de demi-cercles juxtaposés ; aux f. 28v- 36v, encadrement de deux puis d'un trait rouge et ponctuation de boules rouges ; de même aux f. 42v- 46

Papier européen (filigranes à marque et raisin, puis à écu, à trois croissants et à ancre et contremarque. 46 feuillets. Le volume est formé de quaternions, de quinions et de cahiers irréguliers. Le f. 28 est mutilé.

Au f. 1 un essai de plume est signé de Muhammad Salāhī, *kātib* du *tahvīl*. Au f. 2 on trouve l'ex-libris d'Ahmad Sun'ī, daté du 12 (Muharram ?) 1151H., avec son cachet – ovale – qui porte la date de 1150, un cachet portant – comme au f. 42 - 'Alī bi-'ināyat-i Ahmad-ullāh et une autre marque effacée. Au f. 47v se trouve une note d'Ahmad Afandī, habitant de Balāt.

Porte le cachet de l'école comportant les deux palmes. Ancien n° 301a

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin brun estampée à froid d'un plaque centrale en mandorle polylobée (arabesque), de fleurons et d'une bordure de filets et de fer en « s » répété ; doublures de papier jaune.

## Ms. turc 107

HIKĀYAT-I SULTĀN MUSTAFĀ HĀN (f. 1v), ou TĀRĪH-I SULTĀN MUSTAFĀ (titre cf. f. 40v). Histoire du second avènement de Mustafā Ier (20 mai 1622- 20 janvier 1623), après l'assassinat de 'Osmān II en 1031H. par Husayn b. Safar Tūgī (f. 2 et cf. f. 39-9v, où figure son 'arz-i hāl).

Incipit f. 1v

Explicit f. 40

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 132, p. 157 (*Musibat-nāma*).

Milieu du XVIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 14 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 150 mm. Ms. de 145 x 210.

Réglure au mistara. Aux f. 1v- 2 les encadrements sont constitués d'un trait noir et d'une bande dorée, puis du f. 2v à 40 d'un trait rouge.

Papier européen (filigrane à ancre et contremarque bV). 40 feuillets. Le volume est formé de quatre quinions.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [කෞතුකාගාරය] [ሥልጣኔ]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

Dans les marges des f. 13v, 14, 16v, 21, 23, 25v, 27v et 38v se trouvent des essais de plume. Au f. 1 est calligraphié un *bayt* turc. Au f. 40v une note donne la date d'avènement d'Ahmad III en Ğumādā IId 1106H.(/21 août 1703).

Un paraghe (Muhammad ?) en forme de *tuğrā* se trouve au f. 40 où deux *bayt* sont ajoutés. Au f. 1v un grand cachet ovale est gratté.

Cachet de l'école avec les deux palmes. Ancien n° 270.

Reliure ottomane en maroquin brun estampée à froid, sur une pièce de cuir, d'un plaque centrale en mandorle polylobée (décor d'arabesque) ; filets dorés ; doublure de papier marbré à peigne.

## Ms. turc 108

[TAVĀRĪH-i QADĪMA VA TAVĀRĪH-i MUSTA'MALA](titre du f. 3). Précis anonyme, rédigé sous forme de tableaux (*taqvīm*) des événements de l'histoire orientale et ottomane – par année – de l'origine de monde à l'hégire (f. 10v- 20v), puis de l'hégire (f. 21) jusqu'en l'année 946H.(/1539-40) (les années 947 à 960H. sont restées vides aux f. 68-8v), avec une introduction sur les ères et les différentes divisions du temps.

Incipit f. 1v

Explicit f. 68

Début du XVIIème siècle ( ?) Copie ottomane anonyme et non datée ; écriture ottomane Nashī et Ta'liq de 20 lignes à la page, avec titres rubriqués et réclames ; les f. 10 à 68v sont constitués de tableaux. Surface écrite 70 x 150 mm (sauf f. 20v) ; ms. de 150 x 203.

Réglure au mistara. Du f. 10 à 68v, encadrements (et tableaux) d'un filet rouge.

Papier européen (filigrane à léopard et contremarque b.V ; à agneau pascal et b.V..). 70 feuillets. Le volume est formé de quinions. Les f. 68 à 70 sont restés en blanc.

Il y a dans les marges un assez grand nombre d'ajouts.

A la seconde garde se trouve un poème intitulé Tārīh-i Rāğib Pāšā donnant des chronogrammes. Au f. 1 une note datée du 6 Safar 1220H. indique la naissance de Nafisa fille de Tāhir Āğā. Au f. 70v se trouve la liste des signes vocaliques affectant les lettres arabes.

Cachet de l'école avec les deux palmes.

Reliure ottomane à recouvrement, couverte de papier marbré à corolles, bordée de maroquin brun et doublée de papier rose.

**Ms. turc 109**

Recueil constitué au début du XVIIIème siècle en réunissant des fragments de manuscrits d'origines et formats différents :

I.- F. 1- 79v. TĀĠ al-TAVĀRĪH. Histoire ottomane de Sa'd al-Dīn b. Hasan Ġān. Huġa Afandī  
Copie acéphale (lacune avant le f. 1). La date de 922H. apparaît au f. 79v (au f. 25v figurait celle de 919H., au f. 54 celle de 923H.) avant un titre (hikāyat-i ġān-burd Ġazzālī), suivi d'une lacune.

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 108, p. 123-6.

II.- F. 80- 82v, [lacune] puis 84- 112v.- [SALĪM-NĀMA]. Histoire de Selim Ier par [Sa'd al-Dīn] b. Hasan Ġān. [Huġa Afandī] (f. 112). Elle est en prose entrecoupée de poèmes. Acéphale ; contient les années 917 à 920H., puis 921H. et suivantes.

Bibl. : Babinger, *ibidem*.

III.- F. 112v- 125v.- [SALĪM-NĀMA]. Vie du sultan Selim Ier [par Sa'd al-Dīn b. Hasan Ġān. Huġa Afandī ?]. Même texte que dans le ms. turc 85.

Incipit cf. turc 85

Explicit cf. turc 85

IV.- F. 126- 127v, puis 131v- 134v.- [NĀMA-HĀ]. Recueil acéphale de diverses mains (fin d'une lettre de 1052H. au f. 126 ; puis lettres de Selim Ier aux f. 126-7v), il est également incomplet de la fin et se termine par des pièces émanant de Soliman le Magnifique (lettre à Tahmasb, *Fath-nāma* de Bagdad, lettre concernant Salonique)

V.- F. 128-130v et 135- 207v.-[Histoire de Soliman le Magnifique]. Acéphale ; le f. 193v concerne l'année 969H.(/1561) et est suivi (jusqu'au f. 193v) de copies de documents puis f. 195 du QĀNŪN-NĀMA-i HUMĀYŪN (jusqu'au f. 199v). A partir du f. 200 on trouve (après une lacune ?) la chronique de l'année 973H.

VI.- F. 208- 229.-[Histoire de Selim II et du début du règne de Murād III].

1641, fin du XVIIème et début du XVIIIème siècle. La copie (*tārīh-i hatt*) du n° III a été achevée (f. 125v) en 1051H. Les autres pièces sont anonymes et non datées ; nombreuses mains ottomanes différentes (f. 1- 79v, 80-82v, 84-112, 112v-125v, 126-7v, 128-130v et 135—173 puis 177-193, 131v-4v, 174-6v, 195-199v, 200- 203, 204-213v, 214-229). Titres rubriqués et réclames la plupart du temps. Ms. de 145 x 210.

Papier européen (filigrane à trois croissants aux f. 1-6, 19, 22, 24 ; à ancre aux f. 7- 18, et d'autres types de filigranes, à couronne au f. 210, à couronne, marque et raisin aux f. 175 et 176). 229 feuillets, plus un f. 176bis. Le f. 131 est de papier marbré bleu ; les f. 20 et 23 sont faits d'un papier coloré en jaune ; les f.

132-4v de papier coloré en ocre ; les f. 194-5v en vert. Un f. 176bis est resté blanc entre les f. 176 et 177 ; le f. 83 est blanc. Le f. 82 est constitué de deux feuillets collés. Les f. 95- 102 ont été reliés à l'envers.

On trouve des gloses en marge des f. 25-6, 28v-9v ou du f. 31v. Au f. 131 liste de sultans et d'édifices ottomans ; poème persan de Ġāmī.

Cachet ovale ottoman répété au f. 199.

Au f. 229v se lisent une marque au nom de 'Abd al-[...] Afandī-zāda al-Hāğğ Muhammad, avec la date 1134H. et un paraphe ottoman. Au f. 229v on lit « *Missionum orientalium Soc Jesu catalogo inscrip turc* ». Semble entré à la bibliothèque de l'École royale des langues orientales sous la seconde Restauration. Ancien n° 294a.

Demi-reliure de cuir brun.

### Ms. turc 110

ASMĀR al-HADĀ'IQ (cf. f. 2). L'auteur est (cf. f. 2) [Muhammad] Šam'ī [Mašrab-zāda Dāmādī] (m. 1299H./1882). Tables de chronologie ottomane, indiquant les sultans ottomans depuis les origines de la dynastie, les *sadr* et grands vizirs puis les *šayḥ al-islām* ; leurs noms et dates sont accompagnés de quelques brèves indications. Le texte commence par un éloge du sultan 'Abd al-Mağīd (f. 2) et se termine (f. 32v) par celui du *šayḥ al-islām* 'Ārif Hikmat Beg Afandī (m. 1275H./1858).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 32v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 340, p. 368.

Copie probablement autographe de l'auteur ; la confection des tables a été achevée (f. 32v) le 11 Rabī' Ier 1264H. ; écriture ottomane Ta'līq de 25 lignes à la page ; nombreux mots rubriqués ; réclames ; surface écrite 78 x 165 mm. Ms. de 155 x 260.

Réglure au mistara. Encadrements constitués d'un filet rouge, d'un trait noir et d'une bande dorée aux f. 1v-2, puis de deux filets rouges aux f. 2v à 7 et 8 à 33v ; les tableaux sont délimités par un filet rouge. Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme polylobé à décor floral doré).

Papier européen non filigrané coloré en jaune. 33 feuillets. Le volume est formé de quatre cahiers irréguliers. Les f. 7v-8, 23 et 33-33v ont été laissés en blanc.

Note en hébreu au second feuillet de garde. Le ms. porte le cachet de l'école marqué de deux palmes. Ancien n° 293.a.

Cartonnage ottoman couvert de papier gaufré bleu.

**Ms. turc 110a**

Plusieurs pièces dont beaucoup viennent de Lequeux et sont [en rapport avec les travaux d'Abel Pavet de Courteille (1821- 1889) et peut-être aussi en partie de sa main ?] :

A.- Préface de la traduction de l' « arbre généalogique turk » (Chedjrè-i-Turki), édité en 1825 à Kazan.

B.- Cahier intitulé « Recherches sur les Peuples de l'Asie centrale », daté de Jérusalem de décembre 1852.

C.- « Introduction de l'écriture chez les Mongols » (Aboulghazi, Chapitre III). Jérusalem déc. 1853.

D.- Notes de vocabulaire turc. Divers feuillets de notes sur les Ouïgours, etc. Une « dissertation sur la langue et l'écriture des Ouïgours » est datée du 19 mars 1847. Un feuillet d'une traduction du « Persian Monshee » de Gladwin par Lequeux.

E.- Lettre en arabe de [12]87H. de Mustafà [...] à Mr. Lequeux [Lequeux, membre de la Société asiatique, avait été en 1852- 1857 chancelier du consulat de France à Jérusalem et fut aussi chancelier-drogman au consulat de Tripoli de Barbarie]

**Ms. turc 110.b**

HITĀY-NĀMA, ou TĀRĪH-i ČĪN. Traduction turque anonyme réalisée à l'époque de Murād III (982H./1574- 1003H./1595) d'un *Hitāy-nāma*, histoire de la Chine rédigée sans doute au XVème siècle en persan. Divisée en 20 chapitres (*bāb*),

Incipit f. 1v

Explicit f. 90v (=p. 179)

Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane anonyme Nashī de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 65 x 170 mm. Ms. de 130 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 179 pages ( 90 feuillets). Le volume est formé de quinions.

On trouve au f. 1 la mention du titre et un ex-libris de al-Hāğğ Ni'mat [...]. Au même f. 1 est inscrite la date de 1224H. Au f. 5v se lit un début de traduction française de l'introduction du livre. Essais de plume en français aux f. 1 (avec notamment « e cubiculo Musa... ») et 90v.

Cachet de la bibliothèque antérieur à 1830. Ancienne cote, Turc 34. Ancien n° 792.

Demi-reliure de veau brun.

**Ms. turc 110.c**

« Remarques d'un voyageur moderne au Levant ». Ms. autographe d'une relation de voyage rédigée en français. L'auteur paraît être Johann Hermann von Riedesel zu Eisenbach (1740- 1785). Il se trouvait à Athènes le 20 août 1768. La dernière partie concerne la description de Constantinople.

Le texte de ce voyage de 1768, tel qu'il se trouve dans ce ms., a été publiée en 1802 à Paris et figure p. 219 sq. de l'édition, à la suite de ses *Voyages en Sicile*.

Papier européen à filigrane « Pro Patria ». 68 pages, non reliées, de 215 x 330 mm.

Semble (cf. une note au crayon) avoir fait partie de la collection Hamilton. Acquis le 15 décembre 1891 auprès du libraire Paul (acq. 12561).

**Ms. turc 110.e**

VĀQI'ĀT-i ĠŪLĠĀ. Histoire, en langue *turki*, de Ġŭlġa (Yining ou Gulja, en pays ouïgour) , depuis l'invasion mongole jusqu'aux temps présents, par Mullā Yahyā b. Hasan. Achievée le jeudi 20 Ġumādā I 1297h (/18 avril 1855), elle est dédiée (f. 10v) à Nikolai Nikolaïevich Kuntusof

Incipit f. 1  
Explicit f 10v

Copie sans doute autographe (cf. f. 10v). Ecriture Nasta'liq de 24 lignes à la page. Ms. de 170 x 312 mm.

Cahier broché.

**Ms. turc 110.f**

KULLIYYĀT-i HALĪM GIRĀY. Recueil des œuvres de Halīm Girāy (m. 1239H./ 1823), avec une préface de Šahbāz Girāy, fils de l'auteur. Contient :

I.-F. 1v- 31v.- DĪVĀN-i HALĪM Préface (f. 1v- 2v) puis recueil des pièces lyriques de Halīm.

Incipit  
Explicit

II.- F. 32v- 106v.- GULBUN-i RĀZ, *ou* GULBUN-i ĤĀNĀN. Histoire des Khans de Crimée par Halīm (cf. f. 34), terminée en Rabī' IId 1226H. et allant du règne de Hāġġī Girāy Ĥān (m. 871H./1456) à celui de Baĥt Girāy Ĥān (1789- 1792).

Incipit  
Explicit

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 311, p. 342-3.

Copie du n° I achevée (f. 31v) par Muhammad Rağab Buḥārī en 1243H. Le n° II, anonyme et non daté, est de la même main et est suivi de chronogrammes de Surūrī et de ‘Aynī puis (f. 107) d’une anecdote de huit *bayt* en persan copiée en 1243H., également de la même main. Écriture ottomane Ta’līq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 68 x 152 mm. Ms. de 120 x 210.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 107) d’un trait noir et d’une bande dorée (une seconde bande dorée intérieure plus fine aux f. 1v- 2 et 32v- 33). Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme polylobé et arabesque florale) ; au f. 32v un frontispice est constitué d’un bouquet en or et en couleurs.

Papier européen non vergé à filigrane G.C.C., légèrement coloré en jaune 107 feuillets. Le volume est formé majoritairement de quinions.

Quelques ajouts marginaux sont faits par le copiste.

Au f. 1 figure le cachet d’Ahmad Sāmī portant la date de 12[6]1H. ; notice au crayon au v° du f. de garde (« S- 18<sup>e</sup>- 268 »). Ancien n° 483.

Reliure ottomane à recouvrement en plein maroquin brun à décor de fers estampés et dorés formant un gril de saint Laurent sur les plats ; doublure de papier vert moucheté d’argent.

### **Ms. turc 110.g**

« Résumé de l’histoire de Crimée » des origines, sous les ’Abbassides, à Mengli Giray (870H./1465). Sans titre ni nom d’auteur.

Incipit f. 1v

Explicit f. 8

XVIII<sup>e</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Ta’līq de 23 à 24 lignes à la page. Surface écrite 100 x 300 mm. Ms. de 120 x 330.

Ms. de format oblong. Papier européen à filigrane à trois croissants avec marque « ...ANE ». 8 feuillets formant un cahier avec la couverture. Une pagination « Pmo », 2do », 3.zo », « 4.to » figure aux f. 1v-3.

Ancien « n° 51 »

Couvert de papier européen rose (filigrane à cavalier).

**Ms. turc 110.h est devenu ms. ara 766 (Généalogie des Khans de Crimée)****Ms. turc 111**

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvâr al-Suhaylî* de Vâ'iz Kâšifî, par 'Alâ al-Dîn 'Alî Çelebî (mort 950H./1543), dédiée à Süleymân Kânûnî.

Incipit f. 11v :

Explicit f. 290v :

ca. fin du XVIème siècle Copie anonyme et non datée A partir du f. 220, l'écriture change et il semble s'agir d'une main postérieure qui a complété un ms. lacunaire. Ecriture ottomane Nasta'liq de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 185 mm. Ms. de 160 x 260.

Papier européen (f. 1- 10), puis papier oriental vergé à fils de chaînette groupés par trois (jusqu'au f. 219), puis oriental vergé d'un autre type. 292 feuillets. Les cahiers sont des quaternions.

Réglure au mistara. Encadrements constitués (f. 11v- 290v) d'un trait noir et d'une bande dorée. Au f. 11v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (de facture ottomane semble-t-il; décor de rectangle bleu à écoinçons et cartouche central doré ; bande dorée à cartouches noirs et trois dômes supérieurs).

Les neuf premiers feuillets (f. 1v- 9v) contiennent une table très détaillée du contenu du livre, qui renvoie à la foliotation ottomane 1- 280 du texte. Cette table a été établie (cf. f. 9v) par Mustafâ b. 'Abd-ullâh *tâbi*'-i Muhammad Pâšâ (non datée, elle est sur un papier européen filigrané du XVIIIème s.) ; au début du cahier (f. 1) est imprimé le cachet Salâm 'alâ Ibrâhîm, qui porte la date de 1178H.

Sur les f. 291 et 292v, on trouve divers extraits en prose et au f. 291v des vers turcs et des comptes.

On trouve au f. 11 des marques de *'arz-dîda* montrant que le ms. se trouvait dans la bibliothèque royale safavide : l'une datée du début de Zû l-Qa'da 1117H., qualifiant le papier de *samarqandî* et indiquant que le volume vient des biens (*amvâl*) d'Allâh-virdî Hân ancien *beglerbegi* de Širvân (avec un cachet ovale Mahmûd, 1109H.) ; l'autre est un *'arz-dîda* du 5 Zû l-hiğğa 1127H., accompagné d'un cachet ovale. Sur la même page se trouvent l'ex-libris de l'Ottoman al-Hâğğ 'Usmân b. 'Alî, avec son cachet octogonal et celui de Muhammad Čalabî b. Mustafâ Čalabî, daté de 1177H. et accompagné de son cachet circulaire (Muhammad). En marge, répété trois fois, on lit le cachet ovale Mahdî-Qulî Rağab-'Alî.

Ancien n° 396.

Reliure à recouvrement en maroquin brun, dont les plats portent une mandorle dorée peinte très effacée et le recouvrement une mandorle estampée puis dorée sur pièce de cuir vert (reliure dont le dos et le rabat sont restaurés, peut-être avec un recouvrement venant d'un autre ms.).

**Ms. turc 112**

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvâr al-Suhaylî* de Vâ'iz Kâšifî, par 'Alâ al-Dîn 'Alî Çelebî (mort 950H./1543), dédiée à Süleymân Kânûnî.

Incipit f. 1v :

Explicit f. 362:

ca. fin du XVIème ou début du XVIIIème siècle. Copie ottomane anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashî de 23 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames : surface écrite 105 x 195 mm. Ms. de 170 x 275.

Réglure au mistara. Du f. 1v à 362 le ms. comporte des encadrements constitués d'un filet bleu, d'un trait noir, de bandes dorée, orange et dorée. Au f. 1v se trouve un *sarlawh* de frontispice enluminé (rectangle surmonté d'un dôme polylobé). Des emplacements destinés à recevoir des peintures, dont aucune n'a été réalisée, se trouvent aux f. 18, 23v, 28, 28v, 30v, 33, 36, 38v, 41v, 43, 47, 52v, 55v, 58v, 59v, 65v, 71, 76v, 78, 80v, 81v, 88, 89v, 91, 92, 95, 99, 104, 107v, 111, 115, 118, 118v, 122v, 123v, 128v, 129v, 133, 138, 142, 147v, 149v, 150v, 158v, 162, 170v, 173, 173v, 184v, 185v, 188v, 189v, 190v, 191v, 196, 197, 199, 201v, 203v, 209, 213v, 214, 219v, 225v, 230v, 239v, 244, 246v, 247v, 249v, 255, 256v, 260v, 264, 267, 269, 271v, 274v, 280v, 284, 288v, 291, 294v, 296, 297v, 299v, 302v, 307v, 319, 322v, 326v, 332v, 339v et 348.

Papier oriental ivoire à vergeures régulières parallèles à la couture. 362 feuillets. Volume formé, semble-t-il, essentiellement de quinions. Le f. 1 est constitué de deux feuillets collés. Les marges des f. 2- 4 sont restaurées.

Quelques corrections marginales (f. 38, etc.).

Le ms. a figuré dans la bibliothèque de la classe des Orientaux de Louis le Grand (f. 1 « ex cubiculo Orientalium 1761 », répété plusieurs fois). Il porte l'ex-libris de [Flourat, jeune de langue], en turc, et ceux de Deval, Ardouin et Ybary (f. 1) ; au f. 362v, ceux de Digeon « de l'isle de Chio », Deval – de 1772 -, Fonton – de 1780 à Smirne puis Alep -, de Fornetty de 1782. Il fait partie des collections de la bibliothèque de l'école des langues de Paris (turc n° 40) ; on trouve aux f. 1 et 362v un paraphe « E. Rouet, 1864-5 ». Ancien n° 395.

Demi-reliure estampée au nom de l'école de Paris.

**Ms. turc 113**

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvār al-Suhaylī* de Vā'iz Kāšifī, par 'Alā al-Dīn 'Alī Çelebî (mort 950H./1543), dédiée à Süleymân Kânûnî.

Incipit f. 2v (= p. 1) :  
Explicit p. 547 :

Copie achevée (p. 547) en 992H. par Hasan b. Mustafâ al-Burūsavî, qui a placé un *bayt* turc à la fin de son colophon. Ecriture ottomane Nashî de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 185 mm. Ms. de 165 x 260.

Reglure au mistara. Aux p. 1- 2 encadrement de filets noir, or et noir ; puis de filets rouges aux p. 3 à 547.

Papier européen (filigranes à arbalète, etc.). 547 pages. Volume formé de quinions. Les pages 24-5, 34-5, 104-5, 114-5, 204-5, 210-1, 248-9, 258-9, 514-4, 518-9, 524-5, 534-5, 540-1 et 544-5 sont colorées en jaune.

Plusieurs corrections et ajouts figurant dans les marges seraient de la main du copiste. Le ms. comporte de nombreuses annotations marginales en français et en turc, de la main qui a paginé le ms.

Un cachet est surchargé au f. 2. Le même semble avoir disparu p. 2 et 546. Au f. 1, outre des vers en turc, on lit que le ms. est arrivé en 1057H. en la possession de Sayyid Muhammad b. 'Abd al-Rahman. Au f. 2 se trouve l'ex-libris daté du 23 [Zū l-hiğġa] 1058H. de ce même Sayyid Muhammad Uskudārī. Au f. 1 figure le nom de Qāzī Muhammad Afandī.

Entré à la bibliothèque après la Restauration (cachet avec palmes). Ancien n° 300.a bis.

Reliure ottomane à recouvrement de maroquin rouge, estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet à tige brisée) et de fleurons, ainsi que d'une mandorle sur le recouvrement ; motifs rehaussés de filets dorés. Doublures de papier marbré.

**Ms. turc 114**

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvār al-Suhaylī* de Vā'iz Kāšifī, par 'Alā al-Dīn 'Alī Çelebî (mort 950H./1543), dédiée à Süleymân Kânûnî.

Incipit f. 1v :  
Explicit f. 577 :

Copie achevée (f. 577) par Mustafâ b. Ibrâhîm le 5 Raġab 1003H. Ecriture ottomane Nasta'lîq de 16 (parfois 18) lignes à la page. Le f. 39 est refait d'une autre main. Titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 140 mm. Ms. de 135 x 202.

Réglure au mistara. Aux f. 1v- 2 figure un encadrement d'un trait noir et d'un filet rouge. Au f. 1v un *sarlawh* de frontispice enluminé.

Papier européen (filigranes de divers types, à ange, à arbalète, etc.). 577 feuillets. Le volume est constitué de quinions. Les folios 380 et 389 sont colorés en jaune ; les f. 280 et 289 en rose..

Au f. 1 figure l'ex-libris de 'Alī b. 'Abd al-Latīf, avec son cachet circulaire daté de 999H. Au même f. 1 se trouve celui de Muhammad Sa'īd Afandī. Au v° du f. de garde (2 fois) et au f. 1 est répété un cachet *Fātima 'ismat-i ġunċa-i ġulzār*, tandis qu'au v° du f. de garde, un autre timbre de la même Fātima, daté de 1200H., porte *awla nār Fātima, ġul-i bāġ-i sa'ādat*.

Ce ms. vient de l'école royale des Jeunes de langues de Constantinople (cf. cachet). Au contreplat supérieur est collée une notice signée d'Antoine Ducaurroy : « Acheté par Mr Ducaurroy avec autorisation de M. Ruffin pour l'école des jeunes de langues de Constantinople, sur les épargnes faites pendant les années 1803, 1804, 1805 et 1806. Ducaurroy ». Ancien n° 292.

Reliure de plein maroquin noir estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle polylobée (bouquet en crosse). Doublures de papier marbré peigne. Dos restauré.

## Ms. turc 115

Recueil où l'on distingue au moins deux mains différentes. On y trouve :

I - F. 5- 6.- HIKĀYYĀT. Contes érotiques se passant à Bagdad.

II - F. 7v- 8v.- Extrait d'une lettre officielle en turc.

III - F. 10v- 17v., puis 25- 54v.- HÜMĀYUNNĀME. 'Alā al-Dīn 'Alī Ćelebī . Cf. ms. turc 111. Anecdote se passant sous le règne du calife abbaside al-Mu'tasid billah, avec les noms de Šarīf Muhammad b. Isma'īl et Abū Bakr b. Ayyūb (f. 10v- 17v), puis extrait du *bāb* 4 (f. 25- 45v). Copie incomplète (cf. réclame du f. 54v)

IV -F. 18- 18v. Une douzaine de distiques et les noms des planètes.

V - F. 56- 68.- 'AHD-NĀMA-i TIĜĀRAT. Traité commercial entre la France et l'Empire ottoman. Le titre est répété au f. 70.

VI - F. 72-2v.- ASNĀD. Texte semblant émaner de 'Abd al-Bāqī Pāšā.

VII - F. 73-3v. Copie d'un texte où il est question de l'ambassadeur d'Espagne.

VIII - F. 75v-7. Copie d'une lettre, datée du 17 Ĝumādā Ier 1204H. où il est question du même ambassadeur.

IX - F. 77v. QASĪDA turque chantant la nouvelle année et la venue de Muharram.

X.- F. 78v- 9. Copies de documents où sont nommés le secrétaire de l'ambassade de France, Mr. [Q]ardin et Mr Desgranges.

Copies anonymes et non datées. Il semble y avoir deux mains différentes. Les n° I, III, IV, VI et 77v sont dans un Nashī ottoman régulier, avec quelques titres rubriqués. Les autres pièces sont d'une main différente (peut-être celle de Desgranges ?). Ms. de 140 x 210 mm.

Certains feuillets ont une réglure au mistara. Le f. 72v un encadrement.

Papier européen (filigrane avec marque « CS » etc.). 81 feuillets. Les f. 2v, 3v-4, 6v-7, 9- 10, 19- 24v, 55-5v, 68v-9v, 70v-1v, 74-5, 76v-7, 78, 79v-80 et 81 sont restés en blanc.

Des distiques turcs se lisent au f. 4v ; une liste de noms de livres imprimés à Üsküdar, dont certains sont traduits [par Desgranges], au f. 3. Des essais de plume, des chiffres, et le nom de 'Abd al-Rahīm Rāsiḥ avec la date (?) de 1818 au f. 81v.

On trouve un paraphe ottoman et une note au f. 2, un cachet ovale au f. 1v. Un dessin au crayon au f. 80v. L'ex-libris de Desgranges au f. 1. Ancien n° 299.

Reliure orientale de peau de vache rouge avec bordure de filets argentés.

## Ms. turc 115.a

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvār al-Suhaylī* de Vā'iz Kāšifī, par 'Alā al-Dīn 'Alī Çelebî (mort 950H./1543), dédiée à Süleymân Kânûnî.

Copie du quatrième chapitre (*bāb-i çahārum*). Elle est inachevée (f. 44 v le texte s'interrompt brusquement).

Incipit f. 1v, cf. ms. turc 111 f. 139.

Fin f. 44v : (...) وا صدق و افزون روز اختصاصين و اخلاص

ca. 1805. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Nashī de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; pas de réclames ; surface écrite 95 x 155 mm. Ms. de 145 x 205.

Réglure au mistara. Encadrements de deux filets rouges du f. 1v à 153 (des feuillets ayant été préparés pour recevoir la suite du texte).

Papier filigrané russe coloré en bleu (filigrane à monogramme K.[...], et marque M.Y ; date de 1801 ; filigrane à enclos avec reine et ours et marque C.C.). 3 gardes non numérotées suivies de 86 feuillets, restés en blanc à partir du f. 45.

Ancien n° 408.

Reliure ottomane avec bordure et dos de maroquin rouge et dont les plats sont ornés d'un décor peint sur papier puis verni (un cartouche central contenant un bouquet et, autour, un cadre avec des bouquets de renoncules aux écoinçons). Doublures de papier jaune.

### Ms. turc 116

ŞIRVĀNŞĀH VA ŞAMĀYIL BĀNŪ. Récit traduit du persan par le poète Muhammad Baqā'ī d'Iznik (m. en 1003H./1595) et dédié (f. 1v) au sultan Murād b. Salīm.

Copie incomplète de la fin ; lacune après le f. 78v.

Incipit f. 1v

Fin f. 78v

Copie anonyme et non datée de deux mains différentes (f. 1- 38v, puis 39- 78v) : Nasta'līq ottoman de 17 lignes à la page avec titres rubriqués et réclames (surface écrite 90 x 150 mm), puis Nashī ottoman à titres rubriqués et réclames de 15 lignes (90 x 160). Ms. de 150 x 215.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à ancre puis après f. 39 à couronne). 78 feuillets. Volume formé de quinions jusqu'au f. 38, puis à nouveau (f. 39- 78) de quinions.

Essais de plume et comptes aux r<sup>o</sup> et v<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> feuillet et au f. 1.

Figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n<sup>o</sup> 47). Ancien n<sup>o</sup> 277.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale.

### Ms. turc 117

[ISKANDAR-NĀMA]. Version anonyme turque du roman d'Alexandre. Différents épisodes, racontés en prose, parfois rimée, sont précédés de quelques vers d'un poème.

Copie acéphale comprenant deux fragments du texte dont l'un va du f. 1 à 65v et l'autre du f. 66 à 134v.

Début f. 1

Fin f. 65v

Début f. 66

Fin f. 134v

ca. XVI<sup>e</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; titres dorés ; ponctuations de boules d'or ; sans réclames ; surface écrite 120 x 195 mm. Ms. de 180 x 260.

Réglure au mistara. Au f. 47 le nom de Šāh-i Ğahān est écrit à l'encre dorée.

Papier européen (filigrane à tête de bœuf surmontée d'une croix avec un serpent). 134 feuillets, avec 4 f. non numérotés insérés entre les f. 65 et 66. Le volume est formé de quinions.

Au f. 67v-8 on trouve des essais de plume par un Européen ; au f. 82v des comptes. L'ex-libris de Bouvier figure aux f. 6v et 19v. Le nom de « Malivoire » au f. 108.

Figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 99). Ancien n° 214.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale.

### Ms. turc 118

[ISKANDAR-NĀMA]. Version anonyme du roman d'Alexandre ; il semble s'agir de la même que dans le ms. 117, même si l'on n'y trouve pas les mêmes épisodes. Ici, le début du texte que l'on trouve au f. 1v ne comporte pas de préface et le récit commence avec l'histoire de Gog et Magog. Sans doute s'agit-il donc d'un second volume d'un ms. qui en comportait plusieurs. Le ms. est incomplet et dans le dernier épisode, il est question de Platon.

Incipit f. 1v  
Fin f. 160v

ca. XVI<sup>e</sup> siècle. Copie ottomane anonyme et non datée. Copie de deux mains différentes. Il semblerait que les f. 73- 160 soient la partie la plus ancienne du ms., en Nashī de 19 lignes à la page, avec titres rubriqués, points rouges de ponctuation et réclames (surface écrite 120 x 170 mm) ; les f. 1v- 72 auraient été ajoutés ultérieurement en Nashī tendant au Nasta'liq de 19 lignes également avec quelques titres rubriqués et des réclames (110 x 180). Ms. de 155 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigranes à ancre jusqu'au f. 72 ; à ancre et à tête de bœuf à partir du f. 73). 160 feuillets. Le volume est, pour l'essentiel, constitué de quinions. Les f. 73- 84 sont brunâtres.

Aux f. 73- 160 le ms. comporte des corrections.

Le volume porte de nombreuses marques de *waqf* (f. 1v-2, 21v etc.) et il a (cf. f. 1) été placé en *waqf* par Bābā Sinān b. 'Umar à la *zāviyye* de 'Āšiq Afandī disciple et successeur de Ibrāhīm Gulšanī, à Edirne (*dār al-nasr*). Au f. 1 figure un cachet ovale. Un autre cachet ovale est répété trois fois au f. 51.

Ce ms. vient de Louis le Grand et porte « ex cubiculo orientalium collegii Ludovici Magni » au f. 1. Il figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 100). Ancien n° 301.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

### Ms. turc 119

SULAYMĀN-NĀMA, ouvrage en prose, entrecoupée de passages en vers, racontant la vie merveilleuse de Salomon, composé après 876H./1472) par Uzun Firdawsī Rūmī de Bursa (cf. f. 80v, 81, 89, 264), dédié (ibid., 253v ou f. 264v) au sultan Bāyazīd II b. Muhammad.

Copie fragmentaire où l'on trouve la fin du *mağlis* 63 (f. 1- 15v), puis – indiqués – les *mağlis* 64 (f. 15v), 65 (f. 27, 66 (f. 35), 67 (f. 43v), 68 (f. 52), 69 (f. 62), 75 [sic] (f. 71v), 71 (f. 82), 72 (f. 89), 73 (f. 96v), 74 (f. 104v), 75 (f. 113), 76 (f. 125v), 78 (f. 134v), 79 (f. 145), 8 [sic] (f. 157), 82 (f. 168v), 83 (f. 179v), 89 (f. 205v), 86 (f. 227), 84 (f. 228), 85 (f. 237v), 87 (f. 240), 88 (f. 247v). Il semble y avoir des lacunes et des feuillets déplacés.

Le *mağlis* 81 commence au f. 254v et il semblerait que des feuillets seraient à replacer après le f. 264v où débute un autre *mağlis* :

Le f. 42v est resté blanc, peut-être à cause d'une erreur du copiste.

I.- F. 1- 81  
Début

II.- F. 81v- 253v  
Incipit

III.- F. 254v- 264v  
Incipit  
Fin

ca. fin du XVème siècle Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī vocalisée de 21 lignes à la page ; titres rubriqués ; quelques réclames (ajoutées ultérieurement) ; surface écrite 177 x 252 mm. Ms. de 240 x 320.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1-42, puis 43- 253v et 254v- 264v) constitués d'un trait noir et d'un filet doré. Au f. 81v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé rectangulaire [style ottoman de la fin du XVème siècle] ; un autre [de mêmes style et date] se trouve au f. 254v (avec une inscription *al-ğild al-sābi* ' *ašara* qui indique quelle était la to maison d'origine [ ici XVII avec le *mağlis* 81 ; le tome précédent commencerait au f. 81v avec le *mağlis* 71]) ; au f. 125v une partie du texte est recouverte mais il ne semble pas y avoir eu de frontispice à l'origine.

Papier oriental ivoire vergé perpendiculairement à la couture. 264 feuillets, suivis d'une garde de papier européen. Les cahiers, souvent très endommagés (fonds disparus) paraissent avoir été le plus souvent des quinions. Le f. 254 est resté blanc.

Tous les dix feuillets, une inscription indique que le ms. avait été déposé en *waqf*.

Un cachet ovale est visible aux f. 54 et 264.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (acq. 2371) ; provient de la vente Alphonse Belin (1817-1877).

Le ms. est dépourvu de reliure.

### Ms. turc 120

HIKĀYYAT-i NASR al-DĪN AFANDĪ [ou HIKĀYYAT-i NASR al-DĪN HUĞA]. Histoire de Nasreddin Khodja, divisée en anecdotes (*hikāyyat*). Anonyme.

Incipit f. 1v

Explicit f. 41

Copie anonyme terminée (f. 41) le 22 Ra[bī'-i avval] 1234H. Écriture Nashī ottomane de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 110 x 160 mm. Ms. de 157 x 220.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à léopard et marque « F.P. »). 41 feuillets, plus un f. 26bis. Le volume est formé partiellement de ternions. Les f. 1- 28 et 37- 41 sont colorés en jaune ; les f. 29- 36 en beige.

Au f. 1 et au v° de la dernière garde figurent des essais de plume en turc d'une main occidentale.

Ancien n° 775.

Reliure ottomane souple de papier marbré.

### Ms. turc 122

Recueil :

I.- Pages 1- 57.- VAQ'A-NĀMA ou HĀB-NĀMA. Uvays b. Muhammad Vaysī (m. 1037H./1628). La copie paraît inachevée.

Incipit :

Fin :

Bibl. : F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 128, p. 152-4.

II.- Pages 58- 63.- [DĪVĀN]. Poèmes turcs (ou parfois persans, p. 60- 61) de Hāġġī Murād Baġdādī, *dit* Murād (p. 61), comportant des rubā'iyāt, des chronogrammes (mort de Ġāmī, etc.), des poèmes religieux et des réponses à des vers de Mīr Muhammad.

Incipit :

Explicit :

Les deux pièces sont de la même main. La copie du recueil (*maġma'*) a été terminée (p. 63) à la fin de Safar 1109H. Écriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page (les vers sont copiés sur deux colonnes) ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 105 x 170 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara. Encadrements constitués d'un filet rouge (p. 1- 63).

Papier européen (filigrane à couronne). 63 pages. Le volume est formé de quinions.

Plusieurs corrections ne sont pas de la main du copiste.

Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 59). Ancien n° 410.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

### Ms. turc 123

KITĀB FARAGĤ BA'D al-ŠIDDA. Version turque, divisée en 42 *hikāyyat* (anecdotes), du livre d'Abū 'Alī al-Muhassin al-Tanūhī (m. 384H./994), probablement faite (d'après les titres) sur un modèle persan. Il s'agit peut-être de la version de Mullā Lutf-ullāh Lutfī (m. 900H./1495).

Incipit f. 1v

Explicit f. 163v

Copie anonyme achevée (f. 163v) à la fin de Rabī' Iid 997H. Écriture ottomane Siyyāqat de 25 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 145 x 235 mm. Ms. de 205 x 290.  
Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à ancre et contremarques M., etc.). 163 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Des essais de plume sont visibles, notamment aux f. 75v-6 ou 164.

Aux f. 1v et 164 figure une marque de prix avec la date du 15 Šavvāl 1125H. et le nom de Mi'mār, *amīr* des *huddām* (« serviteurs ») des Lieux Saints (*Haramayn al-šarīfayn*).

Vient de Fonton, dont le nom figure au f. 1.

Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 41). Ancien n° 351.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

### Ms. turc 124

[QISSA-LĀR]. Recueil d'anecdotes en turki, sans nom d'auteur. De longs passages en vers alternent avec des passages en prose, qui précèdent ces derniers. La première histoire est celle d'un roi d'Ispahan Les histoires sont introduites par un titre *al-qissa*.

Incipit f. 1v

Explicit f. 155

XIXème siècle. Copie anonyme et non datée réalisée en Asie centrale. Ecriture Nasta'līq de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 185 mm. Ms. de 160 x 265.

Papier oriental vergé perpendiculairement à la couture. 155 feuillets. Le volume est formé de quaternions. Le folio 155 est mutilé.

Corrections au crayon bleu au f. 123v. Essais de plume au f. 1. Vers turkī au f. 155v.

Dans les marges des f. 82v, 98v, 108v, 116, 121 et 131v se trouvent des inscriptions en turkī (cahiers numérotés, avec, semble-t-il – les noms du *sadr-niṣīn* Mullā Qul-Muhammad et du copiste – *kātib*- Mullā Šīr Muhammad Qihrlār).

Ancien n° 376

Reliure boukhare estampée à froid d'une plaque centrale en mandorle et de fleurons et dont les plats sont couverts de motifs peints.

### Ms. turc 125

TELEMAQUE. Texte de Fénelon traduit en turc ottoman par un anonyme (la traduction est différente de celle de Kāmil Pāšā). Incomplet, le texte, qui débute (f. 1) par un résumé, contient le chapitre (*maqāla*) I (f. 1v) puis le chapitre II (f. 13) s'interrompt à la mort de Bocchoris.

Incipit f. 1

Fin f. 26v

Début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée, probablement autographe du traducteur, car elle comporte de nombreuses ratures et corrections. Ecriture ottomane Ta'liq de 15 – à 17 – lignes à la page ; surface écrite 145 x 245 mm environ. Ms. de 210 x 300.

Réglure à la mine de plomb.

Papier européen (filigrane à armoiries et marque GIOR.MAGNANI) légèrement coloré en bleu. 26 feuillets. Le volume est formé d'un seul cahier.

Entré par don. Porte le cachet de l'école avec les deux palmes. Anciennement coté « Turc 113bis ». Ancien n° 344.

Reliure de demi-chagrin rouge.

### **Ms. turc 126**

MIRĀT al-MAMĀLIK. Récit de voyage rédigé par Sayyidī 'Alī Ra'īs, dédié au sultan Sulaymān et terminé en 964 à Galata (cf. f. 78)

Incipit f. 1v

Explicit f. 78

Copie achevée (f. 78) un samedi à la fin de Ša'bān 1052H. par le copiste Muhammad b. Muhammad. Ecriture ottomane Nashī de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 155 mm. Ms. de 150 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne et contremarque M.C.). 78 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Le ms. porte des essais de plume au f. 78v; des annotations de la main de Pétis de La Croix aux f. 22v, 25, 46v, 48v, 50, 51v, 54, 54v, 56, 56v, 67, 74, 74v et 77v. Au f. 78v figurent les signatures de Chavignac et de Fornetty qui ont probablement ensuite possédé ce ms.

Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 43). Ancien n° 794.

Demi-reliure estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

**Ms. turc 127**

[DAFTAR-i BĀĠĀ]. Registre de supputation d'un partage de jardins. Sur quatre colonnes. Aux f. 1, 10 et 16v les tableaux sont restés vides.

Incipit f. 2v

Explicit f. 16

1755 (21 mai) et 1791-2. La copie aurait été faite à deux dates différentes. La date du 9 Ša'bān 1168H. figure au f. 9. En haut du f. 10v figure celle de 1206H. et le nom du copiste, Zuhdī, *huḡa-i ḡanāt*.

Tableaux délimités par des filets rouges du f. 1 à 16v.

Papier européen (filigrane à écu à partir du f. 2). 22 feuillets.

Au f. de garde figure la date de 6 Safār 1223H. Au v° du f. de garde figurent différentes notes, dont la nomination en date du 26 Šavvāl 1222H. de Mustafā Beg et la nomination en 1225H. de Valī Huḡa comme intendant des jardins (*bāḡĉa-huḡasi*). D'autres notes et comptes au f. 17, avec peut-être le nom d'Alger, ainsi qu'au f. 17v (avec, entre autres, le nom de Hāḡḡī Yūsuf b. Hāšim).

Sont insérées cinq quittances en turc concernant le partage des jardins, signées Yūsuf, datées de 1245H. et portant le timbre 'abduhu Yūsuf b. 'Alī avec la date de 1242H. Elles sont foliotées 18 à 22.

Ms. provenant de la prise d'Alger en 1830 et venant du marquis de Vogüé, sous-lieutenant des hussards de la garde royale. Ancien n° 289.

Reliure ottomane aux plats couverts de papier marbré à corolles avec dos et angles de maroquin rouge.

**Ms. turc 128**

Recueil :

I.- F. 2v- 85.- en arabe.- KITĀB-i MUHIMĀT al-QUZĀT. Hamza Qara-Hisārī. Ce manuel de jurisprudence et les formules à employer, concernant les mariages, divorces, *waqf*, etc., comporte une préface, 10 chapitres (*bāb*) et une conclusion.

Incipit :

Explicit :

II.- F. 89v- 196v.- en turc.- NATĀ'İĠ al-FUNŪN VA MAHĀSIN al-MUTŪN. Traité rédigé par Yahyā b. Pīr 'Alī b. Nasūh, dit Nav'ī (m. 1007H./1599 ; comparer à F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, p. 76,1 ). Il comporte 13 chapitres concernant les « 48 sciences ». Le premier, sur l'histoire s'arrête au règne de Selim II.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [መጠላጠሪያ] [ሥልጣን]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

Incipit :  
Explicit :

Bibl. : « Nev'î », *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*, XXXIII, p. 53.

III.- F. 197v- 202.- en arabe.- [MĪRĀS VA HISĀB] Sur le partage des héritages. Sans titre ni nom d'auteur.

Incipit :  
Explicit :

IV.- F. 202bis v°- 237v.- en turc.- 'ILM al-FARĀ'IZ. Sur les successions. Cet ouvrage, dont la composition a été terminée à la fin de Ramazān 1050H. (janvier 1641), aurait été divisé en chapitres (*bāb*) (cf. f. 206v). Il comprend d'abord la solution de nombreuses questions (*mas'ala*) puis des modèles d'actes, dont le premier concerne Muhammad Čalabī b. Ahmad de Tirnovo (Bulgarie) ; à la fin des textes de *fatwa* d'Abū Su'ūd et de Yahyā.

Incipit :  
Explicit :

Milieu XVIIème siècle et 1607-8. Le n° II a été achevé de copier (f. 196v) en 1016H. par Muhammad. Toutes les pièces semblent de mains différentes, sauf peut-être les n° III et IV. Ecritures ottomanes Ta'liq de 19 lignes à la page (tendant vers le Dīvānī) dans le n° I avec titres rubriqués et réclames (surface écrite 75 x 160 mm) ; 15 lignes dans le n° II (80 x 150 ; titres rubriqués ; réclames) ; 17 lignes dans le n° III et 19 dans le n° IV (idem et 70 x 155). Ms. de 130 x 205.

Réglure au mistara. Aux f. 2v- 3 se trouvent des encadrements d'un trait noir et d'une bande dorée. Au f. 126v un cercle figure les différentes constellations et au f. 132 un schéma représente les sept climats ; deux cercles en marge du f. 130.

Papier européen (au début, filigrane à ancre ; à la fin, filigrane à couronne, étoile et croissant, avec contremarque « A.C. »). 238 feuillets, plus un f. 88bis et des f. 202bis et ter. Le volume parait, pour l'essentiel, formé de quinions. Les f. 86 à 88bis v sont restés blancs.

Au f. 202v sont copiées des prières, au f. 238 un calcul de partage ; On trouve des ajouts dans les marges en de nombreux endroits (f. 5v- 11, 36, 47, 83v, 85v, 200v, 202, 212, etc.). Une table du contenu se lit au f. 1.

Au v° de la seconde garde figure un titre « Collection ou mélanges de littérature et de sciences ». Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (arabe n° 36) ; il porte la date d'avril 1837, correspondant sans doute à son entrée, et la signature de Jouannin (f. 1). Ancien n° 294.

Demi-reliure, à dos de cuir vert, estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

**Ms. turc 129**

TAQVĪM. Almanach, pour l'année 1768 AD, soit 1181H. (f. 2v), dédié (f. 1v) au sultan Mustafa III b. Ahmad (1757- 1773) par Ismā'īl Ḥalīfa-zādeh. L'ouvrage est une adaptation de l'ouvrage du savant européen *فيلرئك حكيم* (f. 2 et 7) [il pourrait s'agir d'Alexis Clairault (1713- 1765)]. La première partie comporte sept chapitres (*fasl*) (f. 2v- 7), qui sont suivis des tables elles-mêmes (f. 7bis v°- 24).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 24

ca. 1768. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Nashī de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 145 mm. Ms. de 137 x 220.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge, d'un trait noir et d'une bande dorée du f. 1v à 7 et 7bis v à 24 (2 bandes dorées f. 1v- 1bis). Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice enluminé (volutes dorées sur fond bleu à motif de *çintamani*).

Papier européen (filigrane à lion et lettres). 24 feuillets plus les folios 1 bis et 7 bis. Le volume est formé de quinions.

On lit un « n° 1 » sur la dernière garde et « n° 1- 30 » sur la seconde garde. Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (turc n° 136). Ancien n° 457.

Reliure ottomane de plein maroquin rouge estampée à froid d'un cartouche central (bouquet de roses et d'iris) et de fers à cinq pétales ainsi que d'une bordure de fers en « s » répétés. Les motifs sont dorés, sauf les figures florales.

**Ms. turc 130**

Recueil de textes en prose et en vers (intitulé *Hamsa-i Nābī* au f. de garde):

I.- F. 2v- 72.- TUHFAT al-HARAMAYN (cf. f. 4). Texte en prose entremêlé de vers sur un pèlerinage à la Mekke et Médine accompli en 1089H./1678-9) par Yūsuf Nābī d'Edesse (m. 1124H./1712) (cf. ms. turc 66) ; il décrit son passage à Konya, Alep, Damas, Jérusalem et le Caire.

Incipit : (...) مقام غفرانه اصف خرمی بیت ای سلام دار مدخل سلامی باب وی  
Explicit :

II.- F. 73v- 76.- HIKĀYAT-i MAĞZŪB-i MAST-i GULḤANĪ, conte en vers par Nābī (cf. f. 74), à l'imitation de Nav'ī-zāda 'Atā'ī (m. 1045H./1635) , avec au début (f. 72v) l'éloge de Silahdār Ibrāhīm Pāšā, gouverneur d'Égypte.

Incipit :

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [അദ്ധ്യക്ഷൻ] [ሥልጣኔ]

Document de travail

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Explicit :

III.-F 76v- 80v.- FĪRŪZNĀMA. *Masnavī* relatant les aventures de Fīrūz, de Gulruh et d'un roi, comptant 159 *bayt* [et composé par Muhammad Kāmī (m ; 1136H. (/1724)] mais signé ici (f. 80v) de Nābī; l'apparente lacune qui semble exister après le f. 80v vient du fait que le début d'un autre poème y a été copié par erreur.

Incipit :

Explicit :

IV.- F. 81v- 85v.-[ŠARH-i ARBA'ĪN HADĪS]. Commentaire en vers (*rubā'īyyāt*) des 40 traditions du Prophète; précédé d'une préface en prose. C'est une imitation du texte persan de Ġāmī. Par Nābī (f. 85v).

Incipit

Explicit:

V.- F. 86- 109.- FATH-NĀMA-i KAMANIČA. Récit de la conquête de Kamieniec Podolski par Mehmet IV en 1083H.(/1672). Rédigé en prose par Nābī.

Incipit :

Explicit :

VI.- F. 109v. HAYRĀBĀD. *Masnavī* de Nābī imitant l'*Ilāhī-nāma* de 'Attār. Début du poème, suivi d'une lacune.

Incipit :

VII.- F. 110- 159v.- HAYRIYYA. Poème de Nābī. C'est un recueil de préceptes (*Nasīhat-nāma*) composé à Alep vers 1692 à l'intention de son fils Abū l-Hayr Muhammad Čalabī

Incipit :

Explicit :

1753 et juin 1753. Toutes les pièces sont de la même main ottomane. La copie du n° I, anonyme, a été achevée (f. 72) en 1166H. Le n° VII (f. 159v) semble l'avoir été la même année, au mois de [Ša'bān] à Plovdiv (*Filiba*). Écriture ottomane Ta'līq de 17 lignes à la page ; quelques titres rubriqués (n° 1 et 5) ; réclames ; surface écrite 80 x 165 mm. Ms. de 135 x 200.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à raisin et GV au f. 4 ; différentes marques notamment « ...E. DV. L.GVEDOC. 1748 » aux f. 12, 16, 18, 135, etc ; « Castres » au f. 27 ; autre aux f. 74 etc.). 162 feuillets, plus un f. 1bis qui est resté blanc. Le volume semble formé pour l'essentiel de quinions. A partir du f. 123 les marges sont restaurées.

Quelques corrections ont été faites par le copiste dans les marges (f. 7v, 10, 64v-65, 84, 85v, 115, etc.). Texte d'une invocation au f. 1. Marque et chiffres au f. 159v.

Porte le cachet de l'école avec les deux palmes. Ancien n° 438.

Reliure ottomane de pleine vache rouge avec bordure de roulette torsadée estampée et dorée. Doublures de papier violet.

### Ms. turc 131

MA'ĀĞIN (f. 1), *ou* [BĀH-NĀMA]. Formules de différents électuaires. On trouve au début le titre *bāb-i ma'āğin* (f. 1v) et d'autres titres *bāb* sans numérotation aux f. 14v, 19v, 22v (*mufarrihāt*), 23v, 26, 28, 30, 30v, 33 et 37. Il semble s'agir d'un traité sur les aphrodisiaques. Le chapitre qui commence au f. 38v ne possède pas de titre. Un chapitre *bāb ġamā'at quvvat vīran* (...) débute au f. 49 et ce chapitre se subdivise en *fasl*.

Incipit f. 1v : (...) تقرير شويله البغدادي الدين بها الدين و الحق شرف الفضلا سلطان ملك المعاجين باب  
Explicit f. 31 : (...) م بالصواب اعلم والله كر كدر بولنمق هرنسنه كتابنده حكيم لكن جايزدكلدر

[XVII<sup>e</sup> siècle]. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 165 mm. Ms. de 157 x 205.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne, raisin et marque P.R.). 51 feuillets, plus un f. 1bis. Le volume est formé de quinions.

Au f. 36 le copiste a ajouté en marge une formule venant d'un autre ms. et ailleurs quelques corrections.

Vient d'Augustus [Kanitz] dont l'ex-libris en caractères arabes se retrouve sur les ms. turc 70 ou persan 37. Entré par don après la Restauration. Anciennement coté « Turc 121 ». Ancien n° 481.

Demi-reliure européenne de chagrin rouge au chiffre de l'E.L.O.V.

### Ms. turc 132

TAZKIRAT al-MADĪNA. Traité de géographie. Sans date ni nom d'auteur, l'ouvrage est dédié (f. 2v) au sultan Mahmūd II b. 'Abd al-Hamīd (1808- 1839) ; on ne peut affirmer si le colophon du f. 21v est celui du copiste ou celui de l'auteur.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 21v

Copie achevée (f. 21v) au milieu de Raġab 1226H. par Ahmad Nazīf b. al-Hāġġ Muhammad b. Hasan al-Kamāhī, élève de feu Hāġġ Hāfīz Fayz-ullāh b. Ahmad al-Islāmbūlī *al-mašhūr bi-* Hakkākzāda. Écriture ottomane Nashī de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 150 mm. Ms. de 145 x 205.

Régure au mistara. Aux f. 1v- 1bis se trouvent des encadrements d'un trait noir et d'une bande dorée, puis de deux filets rouges du f. 1bis v au f. [22]. Au f. 1v figure un *sarlawh* de frontispice doré ; au f. 1bis un décor doré. Au f. 1bis v un schéma circulaire ; ailleurs de nombreux tableaux.

Papier européen (filigrane à armoiries et marques NICCOLO et POLIERI). 21 feuillets, plus un f. 1bis. Le volume est formé de cahiers irréguliers.

Ancien n° 216.

Reliure ottomane à dos et bords de maroquin rouge, couverture de papier marbré à œil de perdrix.

### Ms. turc 133

Recueil de mathématiques :

I.- F. 1v- 23v.- USŪL al-HINDISA. Traduction turque anonyme des *Éléments de Géométrie* d'Adrien-Marie Legendre (1752- 1833), publiés en 1794 à Paris.

Le texte est accompagné de figures tracées dans les marges.

Incipit :

Explicit :

II.- F. 24v- 66v.- [ 'ADĀD al-MUNTASABAT] Traité d'arithmétique anonyme, sans doute traduit du français. Le nom de l'auteur n'apparaît pas. Le même traité est traduit d'abord en arabe (sur la page de droite), puis en turc ottoman (sur celle de gauche). On trouve, sans préface, les chapitres suivants : *'adād al-muntasabat* (f. 24v), *zarb al-'adād al-muntasabat* (f. 28v), *taqīm 'adād al-muntasabat* (f. 34v), *al-nisbat wa-l-tanāsab* (f. 42v), *qā'idat al-salāsāt al-basītat* (f. 50v), *qā'idat al-salāsāt al-murakibat* (f. 54v), *qā'idat al-tabādul* (f. 58v), *qā'idat al-šarakat* (f. 59), *qā'idat al-hall* (f. 62v), *qā'idat al-murāhibat* (f. 63v) – où le texte de la traduction arabe du chapitre manque – puis *maqā'is al-ğādīdat* (f. 64v). Le texte arabe s'achève avec la liste des mesures décimales nouvelles. Peut-être manque-t-il la fin du ms.

La traduction turque ne se poursuit pas au-delà du f. 62 ; ce pourrait être une traduction demeurée inachevée.

Incipit :

Fin du texte turc (f. 62)

Fin du texte arabe (f. 66v)

Ca. début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copies anonymes et non datées ; les deux parties semblent de la même main ; écriture ottomane Divānī (arabe en Nashī) de 16 lignes à la page ; réclames dans le texte arabe (n° II) ; surface écrite 130 x 200 mm. Ms. de 220 x 310.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 66 feuillets, auxquels s'ajoutent, outre les gardes, quatre feuillets blancs non numérotés entre les f. 23 et 24 et un autre entre les f. 63 et 64. A l'origine chaque traité devait constituer un fascicule séparé. Pagination partielle du n° I.

Entré par don (cf. f. 1v et 24v), ce ms. porte le cachet de l'école avec les deux palmes. Anciennement coté « Turc 120 ». Ancien n° 350.

Demi-reliure de chagrin violet.

## Ms. turc 134

[RISĀLA] Appel à l'union des nations musulmanes, par Qazī Muhammad Afandī 'Ayntabī-zāda, *dit* 'Ākif Pāšā (1202H./1787- 1264H./1848)

Incipit f. 1v  
Explicit f. 7v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 329, p. 357-8.

[ca. 1836 ?]. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Ta'liq de 25 lignes à la page ; titre rubriqué (f. 1v) ; réclames ; surface écrite 90 x 185 mm. Ms. de 158 x 238.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à aigle et à écu). 7 feuillets et un f. 8 blanc. Forme un quaternion.

Un texte en turc est effacé au f. 8v. Ancien n° 780.

Cartonnage gaufré rouge.

## Ms. turc 135

[DAH MAQĀLA, ou ON MAQĀLA]. Dix brefs « discours » (*maqāla*) qui sont le commentaire d'un projet de réformes à introduire dans l'Empire ottoman, tel qu'il est exposé dans une Préface (*dībāġa*) (f. 1v) rédigée par Hamd-ullāh Afandī Ġazā'irlī, conseiller de l'ambassade d'Autriche. Ces discours traitent des réformes financières, de la démographie, des arts et de l'industrie, de l'armée etc.

Incipit f. 1v : ... باشالرك (...) اولانى مقالة اولنان ذكر ده ديباجه ...

Explicit f. 11

Milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Ta'liq de 17 lignes à la page ; réclames ; surface écrite 65 x 130. Ms. de 140 x 212.

Réglure au mistara.

Papier coloré en gris, à timbre sec en arménien (visible f. 4 et 9 et portant Ğazā'irī, Constantinople). 11 feuillets.

Ancien n° 776

Brochure souple de papier marbré occidental.

## Ms. turc 136

[RISĀLA]. Projet de réforme de l'empire ottoman, rédigé sur ordre de Selim III, et qui lui fut remis au grand vizir en Muharram 1206H. (/1791) au camp impérial dans la plaine de Silistra. C'est l'une des propositions de réformes que le sultan avait demandé au grand vizir Ğazā'irī Ğazī Hasan Pāšā [comparer à ms. turc 73] de recueillir.

Incipit f. 1v : همایون اردوی محرمندہ ماہ سی سنہ الٹی یکروز بین (...)  
Explicit f. 11v

Milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée en écriture ottomane Nashī tendant vers le Dīvānī de 19 lignes à la page ; réclames. Surface écrite 85 x 150 mm. Ms. de 152 x 217.

Papier européen non filigrané. 12 feuillets. Constitué d'un seul cahier.

Des notes sont effacées au f° 12v.

Ancien n° 315.

Reliure de cuir rouge sans décor.

## Ms. turc 137

RISĀLA (cf. f. 62). Projet de réformes de l'empire ottoman, avec l'estimation de leur coût, composé sur ordre du sultan Mahmūd II en 1242H. (/1826-7) (توفیق خامه), par Kīčāğī-zāda Muhammad 'Izzat, molla de Galata (f. 1 v) (comparer au ms. turc 62). Cet ouvrage contient une préface (f. 2v) puis 12 chapitres (*band*) (f. 12 sq.) et une conclusion (*hātima*) (f. 54v).

Incipit f. 1v : زاده جی کیجه درایت فلاطون پادشاه بنده بو (... ) بسم (...)  
Explicit f. 62

Ca. 1830. Copie anonyme et non datée. Écriture ottomane Ta'liq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 155 mm. Ms. de 148 x 215.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois chapeaux). 62 feuillets. Le volume est formé, pour l'essentiel, de quinions. Une partie des feuillets (f. 1- 3, 8- 20, 22- 23, 25- 26, 28- 29, 31- 42, 44, 47, 49- 62) sont colorés en rose, les autres l'étant en jaune.

Ancien n° 297.

Reliure ottomane de cuir noir sans décor.

### Ms. turc 138

QĀNŪN-NĀMA-i ĀL-i 'UṢMĀN (titre f. 1v). Cérémonial de l'empire ottoman, rédigé pour Mustafā Pāšā Merzifünī (1087H.) (f. 1v), sous le règne de Mehmet IV (1058H.- 1104H.) (f. 1v), par le *nīšānġī* 'Abd al-Rahmān ['Abdī Pāšā Anadolu Hisārī (m. en 1103H./1692)] (cf. f. 2).

Incipit f. 1v

Explicit f. 55v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 198, p. 227-8.

Copie anonyme et non datée; écriture ottomane Nashī de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 190 mm. Ms. de 160 x 265.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1v- 2) d'une bande dorée, puis (f. 2v- 55v) d'un filet rouge. Au f. 1v titre dans un rectangle à décor doré et ponctuation de boules d'or.

Papier européen (filigrane à couronne surmontée d'une étoile et d'un croissant). 55 feuillets, précédés d'une garde et suivis de deux. Le volume est formé de quinions.

Au v° de la dernière garde figurent des comptes en turc. Au contreplat le nom de Mustafā et la date de 1184H. Au f. les ex-libris d'Ahmad b. Mustafā *kātib* de la mosquée de Sultān Bāyazīd Hān Valī à Edir[ne], de Sayyid 'Abd-ullāh Amīr *al-muštahar bi*-[... ?], et de Sayyid Sulaymān Naġīb Halīfa [...].

Entré (cf. le cachet) à la bibliothèque de l'école après la Restauration. Ancien n° 370.

Reliure ottomane de maroquin rouge avec figure centrale de mandorle polylobée avec deux fleurons peinte en doré et bordure de filets encadrant un fer en « o » répété estampés et dorés.

**Ms. turc 139**

QANŪN-NĀMA-I HUMĀYŪN (f. 1v) extrait des TANZĪMĀT-i ḤAYRIYYA (...). Partie du règlement des *tanzīmāt* du sultan ‘Abd al-Mağīd Ier (1823- 1861), indiquant le mode régulier d’assiette des impôts, le contrôle des dépenses etc. On y trouve une division en « chapitres », *band-i avval* (f. 1v) et *band-i s̄anī* (f. 3).

Incipit f. 1v : (...) اثار مجرد تعالی بتوفیق هو رسول جناب روحانیت  
Explicit f. 6v :

ca. 1839. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Ta’līq de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 170 mm. Ms. de 157 X 240.

Réglure au mistara.

Papier européen ocre (filigrane à aigle et marque). 6 feuillets, précédés et suivis d’une garde. Forme un cahier.

Ancien n° 364.

Reliure souple de soie verte avec une bande rose à fil doré.

**Ms. turc 142**

Recueil de pièces diplomatiques constitué par Alphonse Belin. Certaines pièces sont en turc, d’autres en français, en arabe ou en persan. Commence (p. 1-4) par une traduction française du traité turco-persan de juillet 1823, et de lettres de 1824-5. Aux p. 5-24 figurent des traductions françaises de documents sur les « Affaires de Jérusalem » avant 1826, puis celle de la « Convention conclue entre la France et la sublime Porte le 25 novembre 1838 » (p. 27-35), suivie (p. 37-40) du texte turc du *ḥatt-i šarīf*, d’une traduction turque d’un récit des vexations exercées par l’émir des Druzes en date du 31 juillet 1842 (p. 43-47), de la dépêche de Muhammad ‘Alī à Ra’ūf Pāšā de 1840 (p. 52-55), d’un firman de Constantinople de 1256H. (p.57-71), d’un acte de 1869 sur le consulat général de Tripoli (p. 70). Puis viennent différentes lettres et mémoires en français ou en turc (71-92) et un « tableau comparatif des titres et formules de protocole » ottomans à l’égard des souverains français (p. 92-106).

On trouve ensuite des copies de documents originaux, capitulations, fatwas etc. de différents dates (p. 107-153), puis d’un bérat de 1855 et de diverses pièces de 1855-6 concernant l’activité des consulats (p. 153-165) et d’un bérat de décoration de l’ambassadeur français à Istanbul par le Šāh de Perse (p. 166).

ca. 1870. Le ms. est (comme le ms. turc 143) entièrement de François-Alphonse Belin [qui fut de 1838 à 1843 surveillant à l’Ecole des Langues orientales puis secrétaire-interpète à l’ambassade de France à Istanbul ; beaucoup de livres de sa bibliothèque ont été acquis par la BIULO, comparer au ms. turc 167, etc.]. Le turc est en Nashī ou en Dīvānī. Surface écrite 127 x 225 mm. Ms. de 210 x 315.

Réglure à l'encre. Encadrements de deux filets rouges.

Papier européen bleuté. 166 pages (paginé dans le sens européen).

Dans le volume est inséré un exemplaire du n° 3280 du *Journal de Constantinople* de 1864.

Acquis chez le libraire Dorbon le 1<sup>er</sup> juin 1897 (acq. n° 16978), pour 5 fr. avec le ms. suivant. Ancien n° 331.

Cartonnage bleu gaufré.

### **Ms. turc 143**

Autre recueil de pièces diplomatiques réunies par Alphonse Belin. Certaines sont en turc, d'autres en arabe. On y trouve la copie annotée d'un *hatt-i šarīf* d'investiture de 1046H.(f. 1), du titre de propriété du cimetière militaire français de Péra (f. 1-2), les chiffres *siyyāq* du Māliye, la copie du firman de 1273H. en faveur de l'archevêque-primat arménien catholique (f. 2v), de deux documents de 1866, du firman de 1866 sur la succession du vice-roi d'Egypte (f. 3v) et du firman de 1867 en faveur de ce vice-roi (f. 4), d'un brevet de *mīr-i livā*, de deux firmans adressés en 1288H. et 1276H. au Bey de Tunis (f. 4v-6), de pièces sur les tribunaux d'Egypte, d'un firman de 1872 au vice-roi d'Egypte (f. 6v-7), des *zabt* et *barāt* de 1284 et 1289H./1872 en faveur du consul d'Angleterre à Istanbul, et du *barāt* de 1873 pour le consul français de Damas.

ca. 1875. Le ms. est (comme le ms. turc 142) entièrement de la main de François-Alphonse Belin. Surface écrite 127 x 225 mm. Ms. de 210 x 315.

Réglure à l'encre. Encadrements de deux filets rouges.

Papier européen bleuté. 8 feuillets, suivis de plus d'une centaine d'autres restés blancs, certainement destinés à recevoir la copie d'autres documents.

Sont insérés dans le manuscrit une feuille signée de Belin et datée de Péra du 27 décembre 1863 et portant une table de concordance des années chrétiennes et hégiriennes, une traduction d'un brevet d'officier du capitaine de Rivoire de la Garde mobile demandée par Barré de Lancy à Belin et des calculs chronologiques de la main de Belin.

Acquis chez le libraire Dorbon le 1<sup>er</sup> juin 1897 (acq. n° 16978), pour 5 fr. avec le ms. précédent. Ancien n° 328d.

Cartonnage bleu gaufré.

**Ms. turc 144**

[MUKĀTIBĀT-i SAFĪR BŪNĀQ BĀ VUZARĀ-i 'USMĀNĪ]. « Copie de la correspondance du marquis de Bonnac, ambassadeur de France à Constantinople, avec les ministres ottomans » (cf. notice de Jouannin f. 1).

Jean Louis d'Usson, marquis de Bonnac (1672-1738) (cf. sa signature, copiée p. 3, 5, 19, etc.), fut ambassadeur à la Porte de 1716 à 1724. Aux pages 194-7 se trouve la table des documents turcs copiés

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Probablement s'agit-il d'une copie due à un secrétaire de l'ambassade de France. Écriture ottomane Dīvānī de 11 lignes à la page ; titres rubriqués ; surface écrite 130 x 195 mm. Ms. de 185 x 250.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à raisin). 197 pages (pagination ottomane par le copiste). Le volume est formé de quinions.

F. 4- 6v, etc, on trouve des annotations marginales en français, en latin et en turc ; elles semblent de la main du copiste. Au v° d'une des gardes de queue, note en turc mise à Paris le 14 novembre 1814 par « لاولوروى » [= ...leroi ? ].

Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (manuscrit n° 12 ; turc n° 60). Ancien n° 788.

Demi-reliure, à dos de cuir brun, estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

**Ms. turc 144.a**

Ce volume fait suite au ms. turc 144 et contient ::

I.- F. 1- 41v.- Copies d'autres lettres reçues par de Bonnac, ambassadeur de France, de la part du kaīmakam Ibrahim Pasha (f. 1- 13), du *qapūdān* Pāšā (f. 14v), etc. La dernière est une lettre (f. 40v- 41v) envoyée à l'ambassadeur par le khan de Crimée.

II.- F. 42.- Extrait d'un autre document turc.

III.- F. 43v- 52v, puis 54-55v.-[ŠĪ'R]. Pièces en vers de Rūmī Baġdādī (m. 1014H./1614) (cf. f. 43v et 52v), puis de Fuzūlī (f. 54).

IV.- F. 56- 57.- Extrait d'un ouvrage en turc contenant différents exemples de conversation [à l'usage des drogmans]. Acéphale.

Début : شريفلرينه خاكيپاي افنديمك رحمتلو دولتو (...)

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée, de la même main que le m. 144. Ecriture ottomane divani de 12 lignes à la page mais le bas des pages est massicoté aux f. 43v-44v etc. ; réclames ; titres rubriqués ; surface écrite 135 x 170 mm. Ms. de 165 x 210.

Réglure au mistara.

Papiers européens (filigrane à marque ROCARLAN ; cor et VANDER... ; couronne et G.R.). 58 feuillets. Les f. 7-8, 13-14 et 56-8 sont colorés en jaune, les f. 9-12, 15-21 et 43- 55 en ocre.

Un feuillet est découpé après le f. 58.

Ce ms. figurait sous la Restauration dans la bibliothèque de l'école royale des Jeunes de langues de Paris (manuscrit n° 54 bis ; turc n° 50). Ancien n° 276.

Demi-reliure, à dos de cuir brun, estampée au nom de l'Ecole royale des langues orientales.

## Ms. turc 145

Recueil de pièces diverses de la main de Jean-Marie Beuscher, comme les ms. turc 146 et 157 [Beuscher, né vers 1796, est sorti de l'Ecole en 1814, et était en 1826 drogman à Trébizonde ; cf. ms. turc 10] :

I.- F. 1- 33.- [HIKĀYĀT]. Traduction française d'un recueil d'anecdotes en turc. (la première raconte l'histoire du fils d'un homme riche regardant la tombe de son père en compagnie du fils d'un derviche et porte un n° »18 »)

II.- F. 34- 41.- Copie du texte turc de commandements impériaux concernant les chrétiens de Trébizonde, le métropolitain et les églises, avec la date du 15 Šavvāl 1238H.(/25 juin 1823).

III.- F. 42-45v.- « Relation historique et géographique d'un voyage de Constantinople à Trébizonde par mer, l'an 5 de la République, par le C[itoy]en Beauchamps ». [différente de la version éditée en appendice du Voyage de Morier, Paris, 1813].

IV.- F. 46v- 47v.- Population grecque du diocèse de Trébizonde et distances maritimes au départ de Trébizonde.

V.- F. 48-8v.- Deux documents turcs concernant le consulat français de Trébizonde.

VI.- F. 49- 52.- Traduction du traité de paix turco-persan du 28 juillet 1823, suivie de celle des préliminaires du traité franco-turc de 1800.

VII.- F. 55v-57v.- Copies d'inscriptions turques se trouvant sur des fontaines (notamment à Galata Saray).

ca. 1825-30. Copies non datées. Le turc est en écritures Nashī. Ms. de 210 x 300.

Papier européen (filigrane avec marque J.P.). 58 feuillets.

Des comptes sont notés au 1<sup>er</sup> f. de garde. Des dessins au crayon se trouvent au même f. de garde, au f. 53v (maison ottomane) et au f. 58v (divers personnages).

A la 2<sup>ème</sup> garde figure le cachet [de J.M. Beuscher] *tawakkultu 'alà Ullāh* et son ex-libris « J.M. Beuscher ». Ancien n° 812.

Reliure à dos de cuir noir et plats de papier dominité gris-vert à motif d'étoiles.

### Ms. turc 146

Autre recueil de la main de Jean-Marie Beuscher (cf. turc 145 et 157). On y trouve :

I.- F. 1-v-15.- Copies de documents officiels en turc concernant les Français (issus à Constantinople en 1212H., 1204H., 1207H., 1210H., 1223H., 1208H. ou 1217H.)

II.- F. 16v- 71v.- Documents ottomans concernant l'activité diplomatique française à la Porte (les 22 premiers actes sont numérotés) ; beaucoup concernent des affaires personnelles ou des créances. Ils sont du début du XIX<sup>ème</sup> siècle et la date de 1820 apparaît au f. 22, de même que les noms de Deval, de Ruffin, de l'ambassadeur Charles-François de Riffardeau de la Rivière (ambassadeur de 1815 à 1821 à la Porte) ou de Dupré, consul à Trébizonde. Sur la page de droite figure le texte turc, parfois accompagné de gloses explicatives, et sur la page de gauche, le plus souvent, sa traduction française

III.- F. 73v- 95.- Vingt-deux fables de Luqmān en arabe, copiées sur la page de gauche (à partir du f. 94v jusqu'au f. 73v), accompagnées d'explications lexicales et –le plus souvent – d'une traduction française sur la page de droite. La première fable est celle du lion et des deux taureaux.

ca. 1825. Copies non datées. Le turc est en écritures Nashī. Ms. de 170 x 225.

Papier européen (filigrane à coquille et marque J. Bouchet). 95 feuillets.  
Dessins au crayon, comptes et notes au contreplat et aux gardes de tête et de queue.

Au contreplat figure l'ex-libris « J.M. » de Beuscher et au f. de garde son cachet de cire avec *tawakkultu 'alà Ullāh* (le même cachet qui est imprimé sur turc 145) ainsi que la date du 1<sup>er</sup> décembre 1818.

Demi-reliure cartonnée couverte de papier à motif végétal.

### Ms. turc 147

« Recueil de pièces turques commerciales et diplomatiques » (cf. contreplat). Copies de différentes mains :

- au f. 1, le texte italien d'un commandement de 1174H. au *nā'ib* d'Ibrail (Brăila) et au prinde Moldavie Janachi.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [መጻሕፍቱ] [ሥልጣኔ]

Document de travail

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

- aux f. 1v-2, le texte turc et traduction italienne d'une requête des marchands polonais au sujet des droits de douane.
- aux f. 2v- 4, le texte turc et italien de la lettre du 17 septembre 1766 de l'ambassadeur de Pologne Tomasz Alexandrowicz au sultan et à son vizir.
- aux f. 4v-7v, le texte italien et turc du Mémoire présenté au vizir le 16 octobre 1766 par cet ambassadeur.
- aux f. 7v-9, la lettre de celui-ci au vizir en turc et en français.
- aux f. 9v-12, le texte turc et italien de la lettre du sultan Mustafa III au roi de Pologne de juillet 1766.
- aux f. 12v- 14, le texte turc et italien d'une lettre, non datée du sultan au roi de Pologne remise à Tomasz Alexandrowicz.
- aux f. 14- 17, le texte turc et italien de la réponse du sultan à Stanislas-Auguste au sujet des taxes levées sur les marchands.
- aux f. 17v-33, la traduction turque d'une lettre de Catherine II de Russie au grand vizir de 1177H.
- aux f. 33-34, celle d'une lettre de 1762 de l'empereur François Ier d'Autriche au chancelier (*šahriyār-i rikāb-i humāyūn*).
- aux f. 34-34v, celle d'une lettre du même de la même date au grand vizir.
- aux f. 34v-35v, celle d'une lettre de Ferdinand IV au chancelier d'août 1761.
- aux f. 35v-38, le texte turc et la traduction italienne d'une lettre du grand vizir au roi d'Angleterre Georges III, de Constantinople, du 7 janvier 1769.
- aux f. 38-43v, le texte turc de deux lettres du sultan 'Abd al-Hamīd envoyées de Šumla en 1187H. au roi d'Angleterre et leur traduction italienne (concernent l'ambassadeur John Murray).
- aux f. 44- 46, le texte traduit en turc en date du 2 Muharram 1192H. au sujet du traité concernant la Crimée.
- aux f. 46v-52 figure le texte, en turc et en français d'une lettre de Catherine II de Russie de Saint Pétersbourg du 8 avril 1783.
- aux f. 52-53v, un commandement daté du 19 mai 1794, de Constantinople, en faveur des marchands anglais, en turc et en anglais.
- aux f. 54-4v, une lettre en turc sur les affaires d'Angleterre.
- au f. 55, le début d'une pièce concernant la Russie.
- aux f. 55v-63, des copies de lettres en turc dont plusieurs sont dues à 'Awnī Afandī (f. 57-58 ; une d'elles est adressée au šayḥ al-islām), et dont les trois dernières (la seconde étant datée de 1201H.) concernent la Russie.
- aux f. 63v-65v, celle d'un document en turc sur les prix des marchandises et denrées à Galata (dates de 1206 et 1200H.).
- au f. 66-67, celle de trois lettres écrites à Constantinople.
- aux f. 67v-68v, l'acte impérial en faveur des franciscains d'Edirne, daté de Constantinople, de 1797 ; en turc et en italien.

ca. 1800. Copies anonymes et non datées. On distingue au moins deux ou trois mains différentes ; les traductions semblent aussi de plusieurs mains. Ms. de 205 x 330 mm.

Papier européen (filigrane à armoiries). 68 feuillets [en fait seulement 53 car] il n'y a pas de folios 18 à 32, puis de nombreux feuillets blancs non numérotés ; il existe en outre un f. 53bis, blanc.

Ancien n° 440.

Reliure orientale de cuir brun souple, doublée de papier jaune.

### Ms. turc 148

[INŠĀ'-i LUĠRĀN-i SAR-TARĠUMĀN]. Recueil de lettres et de modèles d'actes et de pièces diverses en arabe, en turc et en persan, constitué par Etienne Legrand.

On trouve aux f. 5v-7, 8v-9v et 11v-12v, une table, de sa main, des correspondances en turc et en arabe ainsi que des modèles de requêtes ou placets que contient le recuail, avec un renvoi à une foliotation mise par Legrand aux f. 21v à 80. La plupart des pièces concernent la Syrie et Tripoli ; leurs auteurs sont divers, souvent des notables locaux, parfois Legrand lui-même ou d'autres Français, comme le Marquis de Villeneuve, ambassadeur à la Porte. Aux f. 95v-96 figure la copie de la demande par Legrand d'un *barāt* d'interprète. Les dates des pièces sont situées entre 1739 et 1760 pour la plupart.

Legrand a ajouté d'autres pièces au recueil. Aux f. 1v-3 figurent deux lettres, dont la traduction turque d'un document concernant Temesvar, puis une autre (f. 3-3v) sur Moscou, l'Angleterre et l'Espagne. Au f. 14v une lettre du ministre de Choiseul-Praslin au gouverneur de Tripoli de Barbarie au sujet du nouveau consul. Aux f. 14v-15v, une lettre du même au Dey d'Alger. Aux f. 15v-16 une réponse du ministre au gouverneur de Tripoli. Aux f. 16-17 une lettre du même ministre au gouverneur de Tunis de 1768 ; aux f. 17-17v une autre lettre du même au gouverneur de Tripoli de 1768 ; aux f. 17v-18 une autre lettre du même au même de 1768 et aux f. 18-18v trois lettres de 1770 du même Praslin au Dey de Tunis.

Par ailleurs, on trouve au f. 97v le texte de la lettre de Praslin au grand vizir Idrīs du Maroc (1765) ; au f. 98 celui des quatre articles demandés par le sultan du Maroc Muhammad III (1757-1790) ; aux f. 98v-101 la copie des 22 articles du traité franco-marocain du 28 mai 1767. Aux f. 101-102 le texte de la lettre du ministre Praslin au sultan du Maroc en vue de la conclusion d'une trêve (1766) ; aux f. 102-103 celui de celle de Praslin au vizir du sultan du Maroc (1766) ; aux f. 103-103v celle de la réponse du vizir Idrīs à Praslin, puis (f.103v) de Praslin à Idrīs (1766). Au f. 104 est copié le texte de la lettre de Louis XV à Muhammad III (1767) ; aux f. 104-104v celui de sa lettre à l'ambassadeur (1767) ; aux f. 104v-105v le texte des trois lettres de Praslin à Muhammad III de 1767-1768. Enfin, aux f. 105v-6 a été ajoutée une copie de la lettre de Louis XVI à Muhammad III lui annonçant la mort de son père et son accession au trône (1774).

Incipit f. 1v :

Explicit f. 106 :

ca. 1760-1770. Copie de la main de Legrand, qui l'a réalisée alors qu'il était premier drogman à Tripoli de Syrie (cf. f. 21) ; le ms. a été complété jusqu'en 1774 (cf. f. 106). Ecriture ottomane Ta'liq ou Nashī de 21 à 26 lignes à la page ; titres rubriqués aux f. 21v-103v ; réclames ; surface écrite 110 x 190 mm environ. Ms. de 170 x 230.

Pas de réglure visible.

Papier européen (filigranes à trois croissants et à monts aux f. 22-56; couronne, raisin et marque « ALGOVELE. 1745 » aux f. 79, 93 et 96 ; « A.G. » aux f. 83 et 92). 117 feuillets, plus un f. 20bis. Les f. 4- 5 et 7v- 8, 10- 11, 13-14, 20v- 20bis v, 45, 87, 96v-7 et 106v- 117v sont restés blancs. Le volume a été constitué en plusieurs étapes (ajout des f. 1-3, 19-20bis, etc.).

Au f. 21, titre arabe : *livre d'Inšā' écrit par Legrand, premier drogman français dans la ville de Tripoli de Syrie.*

Au f. 1 figurent, en arabe, un ex-libris d'[Etienne] Legrand, premier drogman à Alep, daté de 1169H. et, en-dessous une note indiquant qu'il est question des négociations entre le roi de France et celui du Maroc en 1179H./1765. Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole des Jeunes de langue de Paris sous la Restauration (notice de Jouannin et cachet), anciens n° turc 44 (barré), puis 52. Ancien n°148.

Demi-reliure de basane brune.

## **Ms. turc 149**

Copie du texte des Capitulations franco-ottomanes de 1153H./1740. Précédée d'une introduction française (f. 1-8v), d'une traduction des articles de celle-ci (f. 8v-50v). Le texte turc [même texte que dans les m. 151 à 153] est copié ensuite (f. 1-145 de la seconde foliotation), après 4 f. blancs (51-54).

ca. Début du XIXème siècle. Copie anonyme et non datée d'une main européenne. Le turc, copié seulement sur la page de gauche (la p. de droite étant blanche) est en Nashī de 10lignes à la page, avec des titres rubriqués. Ms. de 140 x 195 mm.

Papier européen filigrané. Le texte turc est folioté 1- 145 dans le sens oriental par le copiste.

Le texte turc est annoté au ceayon en français.

Don Wladimir Brunet de Presles (1875). Ancienne cote, Turc 23.a. Ancien n° 31.

Demi-reliure de chagrin rouge réalisée pour l'Ecole.

## **Ms. turc 150**

Recueil :

I.- F. 1-14 (sens oriental).- Texte turc des capitulations conclues en 1153H. entre l'Empire ottoman et la France.

II.- F. 1-26 (sens européen).- « Capitulations ou Traités anciens et nouveaux entre la Cour de France et la Porte ottomane, renouvelés et augmentés ol'an de J.C. 1740 et de l'hégire 1153, traduits, à Constantinople par le Sr. Deval, secrétaire-interprète du Roi, et son premier drogman à la Cour ottomane, 1761 ».

ca. 1832. Copie de la main (cf. p. de titre), tant pour le turc que pour le français, de « l'élève de Bourville » [Joseph Vattier de Bourville élève de l'école entre 1826 et 1832, puis parti pour Beyrouth et nommé drogman en différents lieux du Levant à partir de 1839, cf. T. Serres-Jacquart, « Joseph Vattier de Bourville (1812-1854). Notes sur un explorateur de la Cyrénaïque », *Journal des Savants*, 2001(2), p. 393-429]. Le turc est calligraphié en Nashī de 22 lignes à la page. Surface écrite 135 x 220 mm. Ms. de 205 x 320.

Réglure à la mine de plomb. Encadrements de deux filets rouges à toutes les pages.

Papier européen non filigrané. Double foliotation 1-14 et 1-26 à laquelle s'ajoutent nombre de folios blancs non numérotés en tête et en queue du volume.

Vient de la bibliothèque de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris (fonds turc n° 96). Ancien n° 328.

Demi-reliure de basane brune.

### Ms. turc 151

KITĀB-i 'AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN-i SA'ĀDAT-MAQRŪN. Texte turc des capitulations signées à Constantinople en 1153H./1740. Deux autres exemplaires identiques en existent (turc 152 et 153). Lithographie en Nashī de 14 lignes à la page, avec réclames. 23 feuillets. [Lithographié par Charles Motte (1785- 1836), cf. turc 152]

Papier européen filigrané.

Gloses interlinéaires mises par les utilisateurs du volume.

Vient de la bibliothèque de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris. Cet exemplaire devait servir comme turc 152 et 153 aux élèves de l'école. On trouve sur les gardes différents noms et dates, notamment « Victor de Malivoire, de Paris, 1852 », « Lucien Monge, de Tunis, 1853 », « Mérel, de Tunis », « G. Gaillard de Ferry, avril 1858 ».

Anciennement coté turc n° 93. Ancien n° 227.

Demi-reliure de cuir brun.

### Ms. turc 152

KITĀB-i 'AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN-i SA'ĀDAT-MAQRŪN. Texte turc des capitulations signées à Constantinople en 1153H./1740. cf. turc 151 et 153  
Lithographie en Nashī de 14 lignes à la page, avec réclames. 23 feuillets. [Lithographié par Charles Motte (1785- 1836)]

Papier européen filigrané.

Gloses interlinéaires mises par les utilisateurs du volume.

Vient de la bibliothèque de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris. Cet exemplaire devait servir comme turc 151 et 153 aux élèves de l'école. On trouve sur les gardes une inscription « c'est stupide d'arranger ainsi les livres de l'école, bientôt il n'en restera plus rien », puis des noms et paraphes d'élèves (Mertrud – avec les dates de 1850 et 1851 -, Barré de Lancy, Guérin, Malivoire, Sr Geffray, Lucien Monge – avec les dates de 1852 et 1853 -, Caporal, Gofroy, Mérel) ; différentes notes (« à Paris chez Leuclère, Galerie d'Orléans 17 ») ou des dessins. Anciennement coté turc n° 92. Ancien n° 225.

Demi-reliure de cuir brun. Etiquette du relieur Bauzonnet (Purgold, rue du Four).

## Ms. turc 153

Recueil de lithographies :

I.- KITĀB-i 'AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN-i SA'ĀDAT-MAQRŪN. Texte turc des capitulations signées à Constantinople en 1153H./1740. Cf. turc 151 et 152.

Lithographie en Nashī de 14 lignes à la page, avec réclames. 23 feuillets.

[Lithographié par Charles Motte (1785- 1836), cf. le second texte qui semble sortir du même atelier]

II.-MAĞMŪ'A-i ANVĀ'Ī ZURŪB-i AMSĀL. Recueil de 357 proverbes en turc.

Lithographie en Nashī de 16 lignes à la page, avec réclames

12 pages. Exemplaire paginé 24 à 35.

« litho :de C. Motte, R. des marais St Ger.in » [Charles Motte (1785- 1836)].

Papier européen filigrané.

Gloses interlinéaires mises par les utilisateurs du volume.

Vient de la bibliothèque de l'Ecole royale des Jeunes de langues de Paris. Cet exemplaire devait servir comme turc 151 et 152 aux élèves de l'école. On trouve sur les gardes quelques mots au crayon ; une feuille avec le début d'une traduction des proverbes.

Anciennement coté turc n° 94. Ancien n° 226.

Demi-reliure de cuir brun.

## Ms. turc 155

Recueil de copies de documents:

I.- F.1v-8v.- 'AHD-NĀMA-i HUMĀYŪN. Traité en 10 articles conclu à Paris le 24 Safar 1217H. (/6 messidor An X) entre la France et la Turquie et signé de Muhammad Sa'īd Ġālib.

II.- F. 9v-24v.- 'AQD. Traité en 10 articles entre la France et la Turquie, signé le 9 Ramaẓān 1254H.(/25 novembre 1838) par Muhammad Nūrī *mustašār-i umūr-i ḥārīġa* de la Porte et Mustafā Kānī.



**Ms. turc 156**

« Recueil des capitulations ou traités de paix ». Contient, en turc, des copies de :

I.- F. 1v-6.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu au milieu de Ramazān 1149H. à Constantinople entre la Porte et la Suède.

II.- F. 6v-14v.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu en Zū l-hiġġa 1145H. entre la Porte et Venise.

III.- F. 15-27v.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu en 1153H. à Constantinople entre la Porte et la France.

IV.- F. 28-33v.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu au début de Ramazān 1091H. entre la Porte et les Pays-Bas.

V.-F. 34-38.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu au milieu de Ramazān 1152H. à Istanbul entre Moscou et la Porte.

VI.- F. 38v-42.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu en 1740 entre Charles III d’Espagne, duc de Parme et Plaisance et la Porte.

VII.-F. 42v-45v.- ‘AHD-NĀMA. Traité conclu à la fin de Ša’bān 1174H. entre le roi de Prusse Frédéric II et la Porte.

VIII.- F.46-51.- ‘AQD-NĀMA-i QĀRLŪVĪČA. Traité de paix de Carlovitz du 26 janvier 1699 (les f. 47v-48, 49v-50 et 51v-52 ont été laissés en blanc, peut-être à dessein).

IX.- F.52v-53.- HUKM. Commandement impérial de mai 1792 adressé aux « juges d’Erdek et de l’isle de Tenedos (...) et à ceux de Constantinople pour le transport du vin et d’eau de vie pour la mission polonoise ». En rapport avec l’ambassade du comte Potocki. La traduction française figure sur la page de gauche.

X.-F.53v-56v.- Pièces concernant les affaire polonaises : requêtes du comte Potocki (1792) ; quinze articles concernant le commerce ;

XI.-F. 57v-58.- [HUKM]. Commandement en date d’Istanbul de 1173H. et concernant le commerce fait par les Polonais. Il est précédé de deux f. blancs (56v-57).

ca. 1800. Copies anonymes et non datées, probablement toutes de la même main (sauf les f. 57v-8). Le copiste est sans doute un drogman. Le turc est en Nashī de 22 à 23 lignes à la page; quelques titres sont rubriqués ; réclames à chaque page ; surface écrite de 150 x 165 mm ou irrégulière. Ms. de 215 x 325.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à 3 croissants). 67 feuillets. Les f. 58v à 67 ont été laissés en blanc.

Ancien n°733.

Reliure ottomane couverte de papier dominoté avec dos et bordure de maroquin brun. Doublures de papier jaune.

### Ms. turc 157

[MUNŠ'ĀT]. Autre recueil de la main de Jean-Marie Beuscher (cf. turc 145 et 146). On y trouve (commençant dans le sens inverse de la foliotation) la copie de documents en turc sur la page de droite (souvent avec des gloses lexicographiques ; texte absent aux f. 72v- 67v ou 6-1) et celle de leur traduction française sur la page de gauche.

Parmi les documents copiés certains remontent à l'époque de l'ambassade de Saint Priest (1768- 1785) mais beaucoup à celle La Rivière (1815-1821). La date de mars 1822 apparaît au f. 3 ; celle de 1238H. au f. 57. Le premier copié et traduit est (f. 85v-80) une plainte d'Ahmad Pāšā de Görede contre Mullā Ibrāhīm qui lui aurait pris onze piatres, puis une plainte du marchand Spiridon Saraka au sujet d'un prêt à Samioti de Samos (f. 80v-79). Suivent d'autres pièces liées à des plaintes ou des procès et concernant les affaires des Français (f. 79v-76, 76v-73, 72v- 67v, 67v, 64, 64-62v, 61-59v, 58bis-79v-76, 76v-73, 72v- 67v, 67v, 64, 64-62v, 61-59v, 58bis-104, etc.), A la fin (f. 6) on trouve le texte des sentences prononcées contre 'Alī Pāšā de Janina en 1822 et contre Hālat Afandī.

Incipit f. 85 :

Explicit f. 1v :

ca. 1825. Toutes les pièces sont de la même main. Beuscher a copié le turc en écriture Nasḥī tendant vers le Dīvānī de 6 à 8 lignes à la page. Mes de format oblong de 230 x 115 mm.

Papier européen (filigrane à marque FAG et léopard). 85 feuillets sont précédés de neuf f. de gardes dont sept sont blancs ; il s'y ajoute un f. 58bis. La foliotation est dans le sens européen. Cahiers de 16 feuillets environ. Les f. 61v-62 et 58v-9 sont restés en blanc.

A la première garde figurent des phrases turques et leur traduction, et des comptes pour un cheval ; à la seconde 8 lignes en turc Un paragraphe (celui de Beuscher ?) apparaît au r° de la garde de queue et au f. 85v. Porte le cachet de l'école royale des langues de Paris de la seconde Restauration. Ancien n°433.

Reliure européenne de maroquin brun marbré avec bordure de roulette estamée à chaud. Gardes et doublures de papier dominoté.

### Ms. turc 157.b

[MUNŠA'ĀT]. Recueil de modèles de lettres en turc rassemblés par Yūsuf Nābī Afandī d'Edesse (m. 1124H./1712) (cf. 96v). Le recueil commence ici par une lettre de Šāh 'Abbās au sultan Mustafā Ier (1617-1618), puis par une autre du même à Murād IV (f. 3v) ; parmi les documents on trouve des modèles de rédaction de différents types de lettres ; certaines ont été (cf. f. 79v ou 88v) par Nābī lui-même.

Après le recueil, aux f. 99v-100v a été également copiée une lettre du sultan Salīm à Šāh Tahmāsb.

Incipit f. 1v

Explicit f. 97v

Incipit f. 99v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 209, p. 237-239.

1760 (10 mars). Copie anonyme. La date du 22 Rağab 1173H. (f. 97v) est sans doute celle de la copie. Ecriture ottomane Nashī de 25 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 70 x 145 mm. Ms. de 130 x 220.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à aigle ; marque « DAUPHINE »). 102 feuillets. Le volume est formé principalement de quinions.

Le f. 102, mutilé, porte à son v° une liste de personnes avec des parts. A la seconde garde se trouvent des notes indiquant que le ms. a été cédé à Ahmad al-Saqizī, à Sayyid al-Hāšimī, et qu'il appartient à Sayyid Hāšim Muhammad Afandī, avec la date du 15 [Rağab] 1200H.

Ancien n° 157b.

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier marbré à motif d'œil de perdrix, avec bordure et dos de maroquin brun. Doublures de papier saumon.

### Ms. turc 158

Deux cahiers autographes venant du drogman [Alexandre-Marie dit Mary] Lacau [élève jusqu'en 1863] :

I.- « Les fonctions des drogmans : leur rôle dans les tribunaux ottomans : de la procédure et de l'organisation de ces tribunaux dans leurs rapports avec les autorités consulaires ». En date du 31 janvier 1881, ce texte, rédigé au consulat de France de Smyrne, est signé « Mary Lacau, drogman de deuxième classe, chancelier du consulat de Smyrne ». Dans son introduction Lacau dédie son travail aux directeurs de l'école des Langues orientales. De nombreux exemples en turc et en traduction française sont suivis aux f. 53v-58v d'une liste d'expressions techniques avec leur équivalent français.

58 feuillets. 220 x 350 mm. Le cahier n'est pas relié.

II.- « Traité de la construction grammaticale turque : vocabulaire de mots, d'expressions et de formes idiomatiques se rattachant principalement aux questions judiciaires et administratives » ; Signé de Lacau et

daté de Smyrne du 4 avril 1882. L'introduction se termine p. 4 et est suivie d'une liste alphabétique d'expressions expliquées en français.

La copie est disposée sur deux colonnes.  
47 pages. 220 x 350 mm. Ce cahier n'est pas relié.  
Ancien n° 849.

### **Ms. turc 158.a**

« Répertoire abrégé des noms de charges et particularités turques dont la connoissance est utile ». Anonyme. En français ; le turc est transcrit en caractères latins. Décrit les charges de la cour du Grand Seigneur, de celle du Grand Vizir. L'administration de Constantinople et celle de Galata. L'amirauté. Les ulemas. Les principaux officiers des provinces. Aux p. 27-32 figure une table alphabétique des noms des charges.

1774. (cf. p.1). Copie anonyme.

Papier européen (filigrane français à écu et marque). 32 pages. 205 x 320 mm.

Cahier non relié.

### **Ms. turc 158.b**

Copie d'une statistique des pertes subies par les musulmans et les chrétiens du village d'Aydinli (province de Trikala) à la suite de l'insurrection des Grecs.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 12

1853 (?). Le document est daté du 12 août[12]70H. (f. 12). Copie anonyme en écriture Dīvānī ottomane. Ms. de 258 x 385 mm.

Papier européen non filigrané. 14 feuillets dont les deux derniers sont blancs. Forme un seul cahier.

Couverture de papier marbré souple.

### **Ms. turc 158.c**

TASDĪQ-NĀMA-i HUMĀYŪN. Copie du texte du traité de commerce que le sultan 'Abd ul-Hamīd (1774-1789) a conclu avec la Russie le 15 Šavvāl 1197h.(/13 septembre 1783) (cf. f. 22v). Le traité compte 81 articles (*māda*). Aux f. 22v- 27v est copiée l'annexe au traité indiquant des montants de droits pour différentes marchandises.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 27v

ca. Fin du XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 19 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 110 x 170 mm. Ms. de 160 x 212.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois chapeaux). 28 feuillets. Le volume est constitué de deux senions et de cahiers irréguliers.

Une notice anonyme en français figure au contreplat supérieur (indiquant que le texte de ce traité se trouve dans la *Chronique de Djevdet Efendi*, II, pièces annexes, p. 325).

Cachet de l'Ecole avec les deux palmes. Ancien n° 273.

Reliure ottomane couverte de papier marbré à œil de perdrix, avec bordure et dos de maroquin rouge. Doublures de papier vert.

### **Ms. turc 158.d**

Recueil réunissant des pièces de divers provenances et formats en rapport avec les relations entre la Porte et l'Europe :

I.- F. 2-11v.- 'AHD-NĀMA. Copie du texte turc des capitulations en faveur de la France conclues sous Mehmet IV à Edirne en 1084H./1673.

II.- F. 14-43.- 'AHD-NĀMA- HUMĀYŪN. Copie du texte des capitulations franco-ottomanes signées à Constantinople en 1153H.(/1740) par Mahmūd Ier et le marquis Louis-Sauveur de Villeneuve, ambassadeur de 1728 à 1741.

III.- F. 46-63.- 'AHD-NĀMA- HUMĀYŪN. Copie du texte du traité conclu en 1086H.(/1675) entre le sultan et Charles II d'Angleterre (1660-1685).

IV.- F. 65v-74.- 'AHD-NĀMA. Copie du texte des capitulations conclues entre la Porte et l'impératrice Catherine II de Russie, signées à Constantinople au milieu de Ramazān 1152H.(/décembre 1739), à l'issue de la guerre russo-turque de 1735- 1739.

V.- F. 75v-85.- 'AHD-NĀMA. Copie du texte du traité conclu en 1740 entre Charles III d'Espagne, duc de Parme et Plaisance et le sultan Mahmūd Ier (1730-1754).

ca. fin du XVIIIème siècle. Toutes les pièces sont de mains et de formats différents. Le n° I (157x 220 mm) est en Nashī ottoman de 15 lignes à la page ; le n° II (148 x 218) en un autre Nashī ottoman de 17 lignes avec titres rubriqués et réclames ; le n° III (152 x 210) en Dīvānī copié obliquement de 15 lignes ; le n° IV

(116 x 172) en Nashī ottoman de 15 lignes avec titres rubriqués et réclames ; le n° V (107 x 171) en un autre Nashī ottoman de 13 lignes avec titres rubriqués et réclames. Le volume mesure 160 x 220.

Réglure au mistara. Encadrement d'un filet rouge aux f. 46-63.

Papier européen : filigrane à trois croissants dans le n° I, à trois croissants et marque P.A. ou A.C. dans le n° II, à écu dans les n°IV et V. 85 feuillets. Cahiers irréguliers.

Au f. 46 (n° III) se trouve l'ex-libris de Muhammad b.[...] al-Mawlā (*hilāfa*) dans la ville de Galata, et aux f. 46, 47v-48 et 63 se trouve son cachet, ovale, daté de 1202H. semble-t-il.

D'après une note en italien datée du 20 août 1762 et figurant au f. 74, la pièce n° IV vient de Giuseppe de Coutta, interprète de Sa Majesté impériale à Péra.

Volume acheté à la vente de la bibliothèque de Joseph-Toussaint Reinaud (1795-1867) ; au contreplat de queue est collée la notice imprimée (n° 498) décrivant ce ms. dans le catalogue de cette vente. Ancienne cote turc 23. Ancien n° 272a.

Reliure cartonnée à recouvrement à dos et bords de soie rouge.

### Ms. turc 159

GULĪ SAD BARG. Recueil de modèles de correspondance par Masīhī de Priština (ca. 886H./1470-918H./1512).

Incipit f. 1v  
Explicit f. 72v

ca. Fin XVIème ou début XVIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 67 x 150 mm. Ms. de 125 x 204.

Réglure au mistara. Encadrements d'un filet rouge du f. 1v à 72 ; de deux filets au f. 72v.

Papier européen (filigrane à ancre et contremarque). 72 feuillets. Le volume est formé de quinions.

On trouve de nombreuses gloses dans les marges ; des poèmes aux f. 1, 6 et 10v ; diverses formules au f. 72v.

Au f. 72v figure la marque (de possession ?) de Sayyid 'Abd-ullāh avec la date de Zū l-Qa'da 1027H. Auf. 1 l'ex-libris de Hasan Halīfa et signature Mustafā.

On peut lire aux f. 1v, 72 et 72v l'ex-libris d'André d'Abenour [= André-François Richard d'Abenour, élève de l'école de Péra de 1707 à 1713, vice-consul à Rosette en Egypte à partir de 1731 puis consul en

Syrie à partir de 1733]. Son ex-libris en turc et un cachet portant la devise *Dābnūr banda-i Hudā* figurent au f. 1v ; des notes en turc (f. 2) seraient de sa main.

Cachet de l'École royale des Jeunes de langue de Paris sous la première Restauration (turc n° 48). Anciens n° 144.a et 477.

Demi-reliure de basane brune.

### Ms. turc 160

INŠĀ'-i ĞADĪD. Collection de modèles de lettres et documents en turc, commençant par quelques documents concernant des dignitaires du khanat de Crimée, puis d'autres modèles adressés à différents dignitaires ottomans. Finit par la liste des chiffres *hindī*.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 111

Copie réalisée par Muhammad (Vağdī ?) et datée du 27 Muharram 1163H.(/1749) (colophon du f. 111). Écriture Siyyakat ottomane copiée obliquement de 10 lignes à la page ; titres rubriqués ; surface écrite 105 x 150 mm. Ms. de 165 x 220.

Réglure au mistara .

Papier européen (filigrane à trois croissants). 113 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Le f. 1 est constitué de deux feuillets collés et les inscriptions du f. 1 sont recouvertes.  
Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'École royale des Jeunes de langue de Paris sous la Restauration (turc n° 90). Ancien n° 421.

Demi-reliure de veau brun.

### Ms. turc 161

INŠĀ'-i ĞADĪD Même disposition et même écriture que dans le ms. turc 160. Le recueil ne contient cependant qu'une partie des pièces que contient le ms. 160.  
L'explicit du f. 63 correspond au f. 81 du ms. 160.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 63

Daté de 1165H.(/1751) au f. 63 à la fin de la dernière pièce (dans le ms. 160, cette date est 1163H.) ; surface écrite 120 x 175 mm. Ms. de 165 x 220.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 63 feuillets, plus un f. 1bis. Le volume est formé de quinions.

Porte « ex cubiculo orientalium collegii Ludovici Magni : 1755 » au début et à la fin du ms (f. 1 et 63v). La note en turc du f. 1 port « 3 Muharram 1157 » [sic]. Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole des Jeunes de langue de Paris sous la Restauration (turc n° 91). Ancien n° 279.

Demi-reliure de veau brun.

### Ms. turc 162

[INŠĀ']. Recueil de modèles de lettres ou de requêtes non datées ni signées, en turc. Adressées à différents dignitaires (le *hazīnadār*, le *daftardār*, le gouverneur d'Egypte, l'agha des Janissaires etc.).

Incipit f. 1v

Explicit f. 21

D'après les inscriptions et documents figurant aux f. 1 et 21 cette copie aurait été achevée le 21 Šavvāl 1077H. par Yūsuf [b.] 'Abd-ullāh ; un prix [de copie ?] (160) est également mentionné. Ecriture ottomane Dīvānī de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 105 x 160 mm. Ms. de 150 x 200.

Papier européen (filigrane à pot ?). 21 feuillets. Le volume est formé de cahiers irréguliers. Le haut du f. 1 est mutilé.

Le f. 21v est constitué du reste de l'ancienne couverture ottomane de papier marbré.

Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'Ecole des Jeunes de langue de Paris sous la Restauration (anc. cotes : ms. 55 ; turc n° 89).

Ancien n° 276

Demi-reliure de veau brun.

### Ms. turc 163

[INŠĀ']. Recueil de 34 modèles de lettres (au vizir Murtaẓā Pāšā, au *daftardār* 'Umar Afandī, à Diyār Bakir Pāšā, à Maqsūd Pāšā, etc), sans préface, ni dates ; certains titres sont omis. La copie d'une autre lettre figure au v° du f.1.

Incipit f. 1bis.v

Explicit f. 15v

Copie anonyme achevée (f. 15v) en 1096H. Ecriture ottomane Dīvānī de 18 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 90 x 160 mm. Ms. de 160 x 220.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 15 feuillets plus un f. 1bis. Le f. 1bis est resté en blanc. On lit à la 2<sup>e</sup> garde « ex libris Defiennes. 1758 » [J.-B. Defiennes le jeune avait été premier professeur de turc et d'arabe à Louis-le-Grand de 1740 à 1767]. Le ms. a fait partie de la bibliothèque de l'École des Jeunes de langue de Paris sous la Restauration (manuscrit 54 ; turc n° 89bis).

Au f. 15v figure la date du 3 juillet 1857, en caractères arabes. Ancien n° 419.

Demi-reliure de veau brun.

### Ms. turc 166

MUNŠA'ĀT. Muhammad 'Abd al-Ġanī-Zāda, qui signe ses poèmes Nādirī (m. 1627/1036H. [et auteur par ailleurs d'un *Šāhnāma* dédié à 'Uṣmān II]) ; il avait été *qāzī-askar* de Roumélie (cf. f. 44v). Le recueil contient une préface, puis une lettre du grand vizir Muhammad Pāšā au sultan ouzbek 'Abd-ullāh Hān (f. 2v), une de Ġazanfar Āġā à Šāh 'Abbās Ier (f. 4v), une du *šayḥ al-islām* Sun'-ullāh n (f. 7), une du *šayḥ al-islām* Muhammad b. Sadr al-Dīn (f. 9) puis 23 autres pièces dont aucune n'est datée.

Ce recueil est suivi (f. 45v-47) d'une QASĪDA turque [probablement de Nādirī] en l'honneur d'un sultan.

Incipit f. 1v  
Explicit f. 44v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, n° 144, p. 169-170.

[ca. 1630]. D'après le colophon du f. 44v, la copie, non datée, serait autographe. Écriture ottomane Ta'liq de 15 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 150 mm. Ms. de 140 x 220.

Régliure au mistara. Encadrement constitués (f. 1v- 44) d'un trait noir et d'une bande dorée.

Papier oriental vergé parallèlement à la couture. 47 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Quelques gloses figurent en marge des f. 7v- 8 ou 9v- 10v.

On lit au v° du f. de garde les noms des constellations ; au f. 1 trois *bayt* de Nādirī et deux autres distiques tures ; au f. 2 un poème de Nādirī.

Au f. 1 figure l'ex-libris de Hasan Fannī, *mudarris* à la mosquée (*Ġāmi'*) du Vizir à Candie (Qandiyya), accompagné de son cachet où se lit la date de 1218H.

Acquis en juillet 1879 auprès du libraire Leroux (provient de la vente Belin) (acq. 2344). Porte le cachet d'Alphonse Belin (1817- 1877) au f.1. Ancien n° 290

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier dominoté jaune à bandes noires avec motifs blancs et bleus et avec dos et bords de maroquin brun.

**Ms. turc 167**

[MUNŠA'ĀT].

I.- F. 1v- 14v.- Recueil de modèles de lettres, sans date. Dépourvu de préface. Une pièce est adressée au Khan de Crimée (f. 11), deux à Nādir Šāh (f. 10, 10v), ce qui permet de dater ce recueil du milieu du XVIIIème siècle.

II.- F. 15v- 23v Autres lettres envoyées à Nādir Šāh par le vizir Mustafā Pāšā (1149H.), à l'émir de la Mekke (1140H.), au khan de Širvān (1142 H.) début d'une autre lettre à Nādir Šāh (1149H.) (f. 18v). Suivent une lettre du sultan au gouverneur de Fès de 1145H. (f. 19v- 20), une lettre écrite après la prise de Bagdad en 1049H, une lettre aux dignitaires de la cour de [11]52H., une autre lettre au gouverneur de Fès (1141H.) et le début (f. 23v) d'une autre lettre au Šāh d'Iran de 1150H.

XVIIIème siècle. Copies anonymes de deux mains ottomanes différentes (n° I et n° II) ; la première est un Ta'līq de 30 lignes avec titres rubriqués et réclames (surface écrite 100 x 190 mm) ; la seconde un Nashī de 18 lignes peu régulières suivies de lignes copiées obliquement, avec titres rubriqués. Ms. de 130 x 205.

Papier européen (filigrane avec nom de moulin). 23 feuillets. Le volume est formé de deux cahiers. Cachet à deux palmes de la bibliothèque de l'école des Langues orientales. Ancien n° 287.

Reliure ottomane de cuir brun souple estampée à froid d'une plaque centrale en cartouche à décor d'arabesque avec fers de forme forale constituent écoinçons. Doublures de papier marbré.

**Ms. turc 169**

[INŠĀ']. Recueil de modèles de correspondances, incomplet de la fin. Il existe une lacune après le f. 10v, une autre entre les f. 2v et 3. Dans son état actuel le recueil renferme huit lettres (on y trouve les noms d'Ahmad Agā au f. 3, ou de Muhammad Afandī).

Incipit f. 2v  
Fin f. 10v

ca. fin du XVIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Dīvānī de 10 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 100 x 180 mm. Ms. de 155 x 210.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne, étoile et croissant). 12 feuillets. Seul un quaterion paraît complet (f. 3-10).

On trouve des essais de plume aux deux contreplats et aux f. 1 et 2. Aux f. 11-11v des essais de plume et des comptes. Au f. 1v figure la copie d'une lettre de Hāġġī 'Alī Agā. Au f. 12v celle d'un autre acte avec la date de 1096h. Au f. 1098h la date de 1098h.

On lit au f. 12 l'ex-libris et la signature de 'Alī Agā, avec son cachet et la copie d'un document concernant une créance. Au f. 1 l'ex-libris de 'Alī Mustafā et au f. 11v celui de 'Alī b. Muhammad avec mention d'un prix (15 *ġurūš*).

Reliure ottomane cartonnée de papier marbré à dos de maroquin brun, endommagée.

### Ms. turc 170

MUNŠA'ĀT-i RĀĠIB. Recueil de modèles de correspondances réunis par Muhammad Rāġib Pāšā b. Muhammad Šawqī (m. 1176H./1763). On y trouve une lettre sur la prise de Belgrade de 1738 et une lettre à Nādir Šāh de 1743 (f. 52v).

Incipit f. 1v

Explicit f. 68v

Bibl.: F. Babinger, *Die Geschichtsscheiber der Osmanen und ihre Werke*, Leipzig, 1927, p. 289- 290.

Seconde moitié du XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashī de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 165 mm. Ms. de 145 x 215.

Réglure au mistara. Encadrement d'un trait noir et d'une bande dorées aux f. 1v-2 puis d'un filet rouge du f. 2v au f. 68v. Au f. 1v se trouve un *sarlawh* de frontispice enluminé (dôme doré polylobé avec décor floral).

Papier européen (filigrane à trois chapeaux et marque A.M.). 68 feuillets. Le volume est formé de quinions.

Au f. 1 se trouvent un ex-libris effacé, une marque de prix (30 *ġurūš*) et une autre marque d'achat pour 45 piastres. Sur la couverture une étiquette ottomane porte un n° « 10/124 ».

Ancien n° 296.

Reliure ottomane à recouvrement couverte de papier marbré à œil de perdrix avec bordure et dos de maroquin brun. Doublures de papier saumon.

**Ms. turc 171**

COPIES de FIRMANS et de DOCUMENTS OFFICIELS OTTOMANS des années 1236 à 1249h./1820-1834 principalement. Le recueil est constitué de 40 cahiers, copiés de plusieurs mains différentes – semble-t-il - et ils ont été préparés pour être reliés mais ne l'ont pas été.

Beaucoup de folios sont restés blancs. Les documents, de divers types, occupent les f. 1v- 3 (émanant du *ra'īs al-kuttāb*), 7v (incomplet), 8v-15v, 19v-26, 29v-34v (concernant la Russie), 35-35v, 35v-36v, 37v (concernant l'horloger Joseph Martin), 37v-8, 38v- 40, etc.

Les notes au crayon ont été mises en vue d'un classement des pièces (ainsi f. 208 lit-on « article d'un traité concernant le soufre », f. 79v des recommandations en faveur des consuls des îles, d'affaires de navigation et de commerce des blés ou laines des f. 81v à 97v, avec par exemple f. 93v les taxes sur les laines d'Andrinople ; f. 98 des affaires de Beyrouth ou f. 101v-3 de celles de Sardaigne ; etc. )

Incipit f. 1v  
Explicit f. 353

ca. 1835. Copie anonyme et non datée. Il s'agit sans doute d'un recueil de modèles d'*inšā* resté inachevé, sans doute rassemblé par un drogman de France. Ecritures ottomanes Nashī de 12 à 16 lignes à la page ; quelques titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 80 x 160 à 125 x 165 mm. Ms. de 180 x 260.

Réglure au mistara.

Papier européen (écu à croissant et marque « GFA » ; quelques feuilles de type différent sont intercalées). 357 feuillets, plus un f. 287bis. Cahiers irréguliers.

On trouve dans les marges de très nombreuses notes au crayon en français ; celles-ci paraissent bien être de la main de Jean-Marie Beuscher (cf. f. 79v etc. ; voir les ms. turc 10, 145, 146 et 157) ; note à l'encre aux f. 213v, 313-3v et 315-5v.

**Ms. turc 172**

MAĞĀLIS al-NAFĀ'IS. Nizām al-Dīn 'Alī Šīr Navā'ī (1441-1501). Copie acéphale et incomplète de la fin (lacune avant le f. 109v et après le f. 1).

Début f. 109v :  
Fin f. 1 :

XVIème siècle. Copie anonyme et non datée en écriture Nasta'īq de 12 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 62 x 107 mm. Ms. de 125 x 175.

Réglure au mistara. Encadrements (f. 1-109v et 110v) d'un trait noir et d'une bande dorée ; d'un filet rouge au f. 110.

Papier européen (filigrane indiscernable) coloré en brun. 110 feuillets, mais la foliotation a été faite dans le sens européen. Tous les feuillets ont été doublés ; certains étaient mutilés.

Auf. 110v figure la fin d'un texte turc oriental en vers de la même main que le texte de Navā'ī ; au f. 110 quatre *bayt* persans et deux *rubā'ī* turcs.

Une notice en français figure sur la garde qui suit le f. 110v. Acquis de M. Hindamian le 11 avril 1967 (acq. 83185).

Reliure européenne moderne de demi-chagrin rouge.

### Ms. turc 173

[MUKĀLIMA]. Recueil de phrases turques avec leur traduction française. Il s'agit sans doute de phrases extraites de l'ouvrage du P. Holdermann (comparer au ms. turc 11). Elles sont rangées alphabétiquement, ou plutôt dans l'ordre alphabétique du mot principal de la phrase, lequel est recopié et traduit dans la marge.

La copie est dans le sens ottoman, de *alif* à *ya*.

Incipit f. 2v : « Vous deviez aller à l'église (...) »

Explicit f. 148v : « (...) C'étoit le temps qu'il retournoit de sa campagne des lieux d'été ».

La copie est effectuée sur deux colonnes, avec le français à gauche et le turc en Nashī ottoman à droite, et elle a été réalisée (cf. f. 148v) par Péville [qui avait été élève à Louis le Grand jusqu'en 1757], à Sayda, où il était drogman, le 24 février 1776, un vendredi de 1130h [sic pour 1190 ?]. Le ms. a été « augmenté de plusieurs mots pour chercher les phrases avec plus de facilité » (cf. *ibidem*) « en pleine mer de la veüe de Candie » par André-François Richard d'Abenour (cf. ms. turc 159) le 24 octobre 1776 [date raturée, le nom de d'Abenour a aussi été surchargé]. Surface écrite 135 x 190 mm. Ms. de 180 x 220.

Deux colonnes délimitées par un encadrement d'un filet vert.

Papier européen (filigrane à raisin). 148 feuillets. Cahiers de 18 feuillets.

Le ms. a appartenu au drogman Péville, qui a signé au f. 2 et au f. 148v, précisant qu'il était second drogman à Tripoli. Il a sans doute ensuite appartenu (cf. f. 148v) à André-François Richard d'Abenour. ; l'ex-libris d'Abenour en arabe a été surchargé au f. 148v.

Au f. 1 figurent le paraphe d'Abenour et un titre « Livre des mots arabes les plus utile [sic], phrases et autres choses afin d'apprendre l'arabe avec facilité », ainsi que les noms de Hāḡḡī Muhammad Aḡā et de Péville avec mention d'une dette (?). Aux f. 1-1v sont copiés des comptes. Au f. 1, on lit « n° 9 bis ». Un n° 17 en rouge figure à la 1<sup>ère</sup> garde.

Reliure à recouvrement à bordures et dos de soie rouge, et plats couverts de papier ocre.

**Ms. turc 174**

DALĀ'IL al-MUHAMMADIYYA VA ASRĀR al-AHMADIYYA (f. 119), *ou plus exactement* DALĀ'IL al-MUHAMMADIYYA VA ŠAMĀ'il FUTUVVAT AHMADIYYA( f. 119v). Histoire des Prophètes d'Adam à Muhammad, traduite du texte persan de Mu'in Farāhī et adaptée en turc. L'auteur est Muhammad b. Muhammad al-Uskubī Altiparmak (m. 1033h./1624) (cf. f. 3). Une préface (*muqaddima*) occupe les f. 1v à 54v, suivie des *rukn* .I (f. 55- 119), II (f. 119v- 161), III (f. 161v- 233v), IV (f. 234v- 384) et d'une conclusion (*hātima*) (f. 385- 421).

Incipit f. 1v :

Explicit f. 421 :

Toutes les pièces sont de la même main ; le copiste est (f. 421) 'Ubayd-ullāh Amīn b. Mas'ūd b. Bakr. La copie de la quatrième partie a été achevée (f. 384) le vendredi 19 Zū al-Qa'da 1134H. Écriture ottomane Nashī de 27 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 135 x 200. Ms. de 175 x 240.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à léopard). 421 feuillets, plus un f. 1bis ; la foliotation, ottomane, est due au copiste. Le volume est formé de quinions.

Du verso de la 4<sup>ème</sup> garde au v<sup>o</sup> de la 6<sup>ème</sup> figure une table des chapitres de la main du copiste renvoyant à la foliotation d'origine.

Au v<sup>o</sup> de la dernière garde se trouve une notice anonyme en bosniaque ; ce ms. pourrait avoir la même provenance que le ms. turc 175.

Demi-reliure à dos de maroquin rouge et plats de papier marbré.

**Ms. turc 175**

VASIYYAT-NĀMA. Traité de *fiqh* composé en turc par Muhammad b. Pīr 'Alī Birgivī . Cf. ms. turc 19. Copie incomplète de la fin (lacune après le f. 161v).

Incipit f. 1v

Fin f. 161v.

Ca. fin du XVIIIème siècle. Copie anonyme en écriture ottomane Nashī de 13 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 95 x 160 mm. Ms. de 160 x 225.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à écu et marque M. Sanucci). 161 feuillets. Volume formé de quinions. La foliotation est ottomane.

On trouve des essais de plume au f. 1, de la main qui a annoté les marges du f. 49, etc., y notant le nom de Hāfiz Mustafā.

Selon une note datée du 23 octobre 1954, ce ms. aurait été acquis en même temps qu'un autre ms. turc auprès de M. H.K. Djirdjirian, de Paris.

La reliure du ms. a disparu.

### Ms. turc 176

Dictionnaire de turc ottoman traduit en français. Il est de la même main que le ms. turc 187. Ce dictionnaire, classé dans l'ordre alphabétique du turc, est paginé 1- 656 dans l'ordre européen. Il est suivi de deux recueils de proverbes en turc, dont le premier est classé dans l'ordre alphabétique du mot faisant l'objet du proverbe et le second, dans l'ordre alphanabétique du mot initial et copié dans le sens inverse (*risāla-i zurūb al-amṣāl.*)

Copie anonyme et non datée de la fin du XVIIIème siècle, semble-t-il. 220 x 330 mm.

Papier européen (filigrane à écu et marque U.G. ; à raisin et P.P.)

Reliure de veau moucheté brun estampée à froid d'un double encadrement de triple ligne de filets, avec fermeture par des lanières qui ont disparu.

### Ms. turc 177

MUHAMMAD AFANDĪ SAFĀRATĪ. Relation de l'Ambassade de Méhémet-Efendi en France. Texte turc.

Incipit f. 2 : تقرير تسطير باعث بعد امّا (... العالمين ربّ الحمد لله (... بسم (...)  
Explicit f. 41v : تمت المعين الله الحمد اولتق تامامامول ايله دخول و وصول (...)

Copié en 1834 par Charles Jouannin (cf. f. 1 et 46) [Charles-François-Joseph Jouannin avait été élève de l'école de Paris de 1826 à 1834], en écriture Nashī de 22 lignes à la page ; pas de réclames. Surface écrite 130 x 220 mm. Ms. de 205 x 320.

Réglure à l'encre. Tous les feuillets ont un encadrement de deux filets rouges.

Papier européen non filigrané. 46 feuillets dont les derniers sont blancs. Par suite d'une erreur le f. 10v est resté blanc. Quatre cahiers numérotés.

Dépourvu de reliure.

**Ms. turc 178**

« Mémoire sur l'Ambassade de Turquie » de François-Emmanuel Guignard de Saint-Priest (1735-1821), rédigé à partir de 1778 à son retour du Levant.

Incipit f. 1

Explicit f. 116

[ca. 1877]. Copie anonyme du texte français, tel qu'il a été édité par Charles Schefer (Paris, Leroux, 1877) ; elle serait de la main d'un de ses secrétaires. Ms. de 225 x 330 mm.

Réglure à la mine de plomb.

Papier européen non filigrané. 116 feuillets.

L'étiquette portant l'ex-libris de Charles Schefer est collée au contreplat de tête (n° B.Ib.10 dans sa bibliothèque). Acquis en juin 1899 auprès du libraire Leroux après la vente Schefer (acq. n° 18037).

Reliure de basane brune.

**Ms. turc 179**

« Ecole royale des Jeunes de langues de Paris. Collection de pièces et d'actes de tout genre donnée par M. Jouannin à l'Ecole des Jeunes de Langues ».

« Première partie de la collection ; 12 pièces ; turc. 1840 ». Il s'y trouve en fait 13 documents ou copies.

On y trouve des pièces numérotées :

« 4. Affaire de Démétrius Patriano, marchand français, pour le recouvrement d'une somme de 92 940 piastres prêtées par lui à Constantin Zervaki, ancien Bachbogh de Maïssa. Constantinople, Redjeb 1233h (/1818). Document de 535 x 775 mm sur papier européen filigrané (à écu), et portant la tughra de Mahmud II. »

« 8. Firman adressé aux autorités d'Erzroum pour constater l'existence dans les magasins de la douane de cette ville de marchandises qui y ont été séquestrées sur Chirwanli-Kassem-oglou Muhammad Ali, et qui lui avaient été confiées par M. Pasteur qui s'en est déclaré propriétaire :- et dans le but d'acquiescer la certitude légale que ces marchandises sont réellement à M. Pasteur. Constantinople, novembre 1821. Document de 535 x 790 mm sur papier européen filigrané (à aigle et marque G.F.A.), et portant la tughra de Mahmud II. »

« 9. Firman délivré à M. Arlès, négociant français, se rendant à Brousse, qui ordonne aux autorités locales de lui accorder sûreté et protection et de n'exiger de lui pour les marchandises que le droit de douane demandé aux sujets de l'empire ottoman. M. Arlès se rend d'abord à Brousse pour y débiter les

marchandises qu'il a achetées à C.P., puis ensuite il doit acheter de nouvelles marchandises à Brousse pour les revendre dans d'autres parties de l'empire. Ce firman n'est valable que pour six mois à compter de sa date, Constantinople, Djemadi II, de l'année 1237h(/1822)». Document de papier européen filigrané (à écu), portant la tughra de Mahmud II, de 530 x 780 mm.

« 10 ». Tableau, en date du 4 Šavvāl 1233h(/1818) donnant la composition de la cour du Sadr-i A'zam, ses serviteurs, son secrétariat, avec les noms des fonctionnaires. Document sur papier européen filigrané de 520 x 765 mm.

« 11 ». Tableau, en date du 4 Šavvāl 1233h(/1818) donnant la composition du vizirat avec les noms des mutassarif des provinces.

« 12 » Lettre présentée au *hadiv* par chevalier Charles Gravier de Vergennes [ambassadeur à la Porte de 1754 à 1768]. Au verso figure le cachet de Vergennes, semble-t-il. Document sans date, sur papier européen filigrané de 470 x 625 mm.

« 13 » (« Remis à M. Ducauroy le 13 août 1821 par S.E. le Reïs-Effendi »). Document sur des affaires concernant l'Anatolie, daté de 1246h, sur papier européen (filigrane à couronne et écu) 395 x 545 mm.

D'autres non numérotées :

« Ferman de route de S.E. Monsieur le Général Gardanne pour aller de Perse à Trébizonde et de Trébizonde par mer à Constantinople ». Document sur papier européen filigrané (écu renfermant une étoile), daté de Constantinople de 1224H. et portant la tughra de Mahmud II, de 505 x 720 mm.

Copie d'un firman, portant la tughra de Mahmud II, daté de Constantinople de la fin de Zū l-Qa'da 1240H. et concernant le consulat d'Alexandrie et Tripoli de Syrie. Document sur papier européen filigrané (aigle et marque G.F.A.) de 540 x 780 mm

Copie d'un firman, portant la tughra de Mahmud II, daté de Constantinople du milieu de Zū l-Hiğga 1240H. et concernant Trébizonde. Document sur papier européen filigrané (aigle et marque G.F.A.) de 545 x 785 mm.

Copie d'un firman daté de Constantinople, concernant l'île de (Modon ?) et portant la tughra de Selim III (1789- 1807). Un « n°30 » figure au v°. Document sur papier européen filigrané (avec marque »V «.) de 520 x 575 mm.

Copie d'un firman daté d'Istanbul du 29 Ğumādā IId 1182h et portant la tughra de Mustafā III. Concerne notamment le caza de Velesin. Document sur papier européen filigrané de 475 x 535 mm.

Copie d'une lettre au Bustāngī-bāšī Ibrāhīm, datée de Constantinople de 1194h. Certifiée conforme à l'original par Hāfiz 'Alī d'Edirne, avec cachet « 'Alī » daté de 1183h. Document de 430 x 525 mm sur papier européen filigrané (croissant et marque « P.S. »)

Liste de monnaies avec leur poids. Document sur papier européen filigrané (à écu ?) de 375 x 515 mm.

Donné par Jouannin. Ancienne cote « Turc 108 ».

Dossier non relié, mesurant 400 x 550 mm.

### **Ms. turc 180**

DAFTAR. [Defter ottoman]. Les comptes sont datés de 1271H ou, parfois, de 1272H. Aux p. 17-8 etc. apparaît le nom de 'Alī Afandī ou p. 20 celui d'Ahmad Afandī. Le registre concerne la région (*navāhī*) de (Madiriyya ?).

D'autres comptes sont ajoutés au v° du dernier f

460 x 320 mm.

Réglure à la mine de plomb et encadrements à l'encre bleue, même aux feuillets restés blancs.

Papier européen non filigrané. 81 pages plus de nombreuses pages restées blanches.

A chaque feuillet figure un cachet ovale avec les initiales S.M. Dans le volume une petite feuille insérée porte le nom de Mr. Desvignes (il s'agit d'un papier portant le cachet de Muhammad 'Ārif et des comptes datés de 1245h.).

Couverture souple ottomane de papier marbré caillouté.

### **Ms. turc 181**

TAZARRU'ĀT VA MUNĀĠĀT. Ḥwāḡa Sinān al-Dīn Yūsuf b. Ḥizr, *dit* Sinān Pāšā (m. en 1486). Recueil de réflexions religieuses et morales. Des poèmes sont intercalés dans le texte en prose.

Incipit f. 1v :

Explicit f. 133 :

1907 ( 18 août). Copie achevée (f. 133) par Isma'īl Haqqī b. Muhammad Na'īm al-Salānīkī le 9 Raḡab 1325H. et le colophon est suivi (au f. 133v) de deux *bayt* en arabe. Écriture Ta'līq ottomane de 21 lignes à la page ; titres rubriqués (souvent omis) ; réclames ; surface écrite 85 x 170 mm. Ms. de 145 x 215.

Réglure au mistara.

Papier non filigrané coloré en ocre. 134 feuillets. Le volume est formé de quinions puis d'un binion.

Reliure ottomane moderne à décor de plaque centrale dorée sur cartonnage noir ; dos de cuir brun.

**Ms. turc 182**

Recueil de notes sur la grammaire, de copies ou de traductions de textes littéraires ou de documents. Il semblerait qu'il puisse s'agir (cf. f. 150v, 156v, etc.) de notes prises par Pierre Ruffin [élève de 1750 à 1758 à Louis-le-Grand] (comp. à ms. turc 176, 187 ou 189) ; il faut peut-être distinguer deux mains différentes (cf. f. 141v sq.). On trouve :

F. 1-20v. « Vocabulaire et règles dictées par Mr Defiennes, Conseiller, Secrétaire et Interprète du Roy, et Lecteur de Sa Majesté au Collège royal. 1754 » [Jean-Baptiste Hélin de Fiennes (1710-1767)]

F. 21 « Avis salutaire... ».

F. 22- 37v, 44v-56. « Traduction littérale du Pend Name »

F. 38-40, 57, 61-63, 69, 74, 101, 111, 126-7, 129, 137, 153, 167, 168. Lexique français- turc (lettres « b », « c », « d » etc.). Sa copie, prévue dans le volume, est inachevée (cf. f. 171).

F. 41-43v Remarques sur le Pend Name

F. 58-60v, 70-72, 75-77v, 89-91. Remarques de grammaire

F. 65-67v. Anecdote sur un roi de la Grèce.

F. 91v-92. Lettre à un Effendy de Constantinople.

F. 101v-113. Traduction de l'Ibret Numa.

F. 113v-121v. Le Panier, conte turc.

F. 129-141 . Paroles de Fettahi de Nichabour.

F. 141v-147. « Choses passées en proverbes et connues de tout le monde ». Expressions proverbiales traduites en français.

F. 150v-152v, 156v-158. Liste de mots turcs, puis douze textes sur les fruits.

F. 175-179- « Histoires » (hikāyāt). Anecdote turque en partie traduite.

F. 180- 191v. « Règles arabes dictées par Mr. Defiennes ».

F. 192-195v. Exercices et copies d'extraits divers.

A la fin (f. 198-9) figure, en français, la « copie d'une lettre du Roy [de France] arrivée le 24 mars 1768 » et apportée par le duc de Choiseul.

Ms. de 180 x 255 mm.

Au f. 64, on trouve une liste des souverains régnant en Europe en 1762, au f. 73 anecdote et poème ; au f. 78v une note du 4 novembre 1763 concernant l'enseignement du R.P. « M. » aux Jeunes de langue ; des extraits au f. 88v ; un poème turc au f. 99 ; des vers traduits au f. 101 ; préparation du baume de la Mekke au f. 159 ; expressions turques au f. 170 ; sur une messe à St Antoine [de Péra] le 30 novembre 1763 au f. 184 ; proverbe au f. 200v.

Papier européen à filigrane (main et marque « Auvergne » et « A.O.v...mal »). 200 feuillets. Beaucoup de feuillets sont restés blancs.

Vient de Ruffin. L'ex-libris de Ruffin figure au contreplat.

Demi-reliure européenne à dos de cuir brun, fort endommagée.

**Ms. turc 183**

Recueil composite, endommagé par l'humidité et mutilé, comprenant :

I.- F. 1- 28v. QISSA- [BŪ NASRĪ-i FĀRSĪ] (f. 28). *maṣnavī* en turc oriental. Copie acéphale.

II.- F. 29. Fin d'un poème turc oriental. Quelques vers au verso.

III.- F. 30. Feuillet coranique en arabe (100 x 155 mm).

IV.- F. 31-43v. [NAMĀZ]. Traité en persan sur la prière(115 x 185 mm).

V.- F. 44- 58. *maṣnavī* en turc oriental. Acéphale (lacunaire).

VI.- F. 58v- 61v. *maṣnavī* en turc oriental Incomplet de la fin (lacune après le f. 61).

ca. XVIIème siècle et 1866. La copie du n° I a été achevée (f. 28v) en 1283H. ; elle est anonyme mais le copiste a mis plusieurs vers à la fin de la copie. Le n° IV paraît copié en Asie centrale au XVIIème siècle. Les n° I-II et V-VI est en écriture Nasta'liq d'Asie centrale de 15 à 16 lignes à la page copiées sur 2 colonnes ; réclames ; surface écrite 105 x 190 mm. Le n° III, en Nashī et le n° IV en Nasta'liq de 13 lignes sont copiés par d'autres mains. Ms. de 150 x 220.

Réglure au mistara.

Papier oriental vergé à larges vergeures horizontales (n°I-II, V-VI) et autres types de papier oriental. 61 feuillets. Cahiers irréguliers et feuillets souvent déplacés.

Dos de cuir brun cousu formant reliure.

**Ms. turc 184**

TARĜUMA (f. 1v) ou [MAṢNAVĪ]. Nālī Afāndī (cf. f.9). Le poème dont le titre est annoncé au f. 11v est dédié à Mehmat II (f. 8v). Il s'agit d'un fragment comprenant le début d'un manuscrit est lacunaire à partie de la fin de la préface.

Incipit f. 1v :                    (... )                    لرحيم الرحمن الله بسم                    قديم ذات در نماي قبيله  
Fin f. 11v : [...]                    همان نظمك اوله تذكر باعث                    اسم                    زمان چوق اكيله شريفى

XVIIIème siècle. Copie anonyme et non datée en écriture ottomane Ta'liq de 17 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 75 x 140 mm. Ms. de 140 x 200.

Réglure au mistara.

Papier européen filigrané (écu et couronne). 11 feuillets. Un quinion est suivi d'un feuillet isolé.

Quatre *bayt* turcs, au f. 1, sont accompagnés d'une inscription portant la date de début Zū l-Qa'da 1155H.(/ décembre 1742).

Non relié.

## Ms. turc 185

[INŠĀ'] (?). Recueil, constitué au début du XIX<sup>ème</sup> siècle) de copies de traités et de documents diplomatiques. Beaucoup concernent les rapports entre l'Empire ottoman, la Russie (plusieurs documents du XVIII<sup>ème</sup> siècle et la Crimée, avec par exemple la date de 1778 au f. 55) et la France, ou l'Angleterre (f. 72v-73 avec date de 1221H., etc.). On trouve aussi aux f. 1-2 et 5-5v des copies d'énigmes (*mu'ammā*). Au f. 76v est copié, de la même main que le reste du volume un document en grec.

ca. Début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme, sans doute d'une main européenne en Dīvānī de 18 à 19 lignes à la page ; quelques titres rubriqués ; réclames. Ms. de 145 x 210 mm.

Papier européen (filigrane et marque « A.F.G. »). 77 feuillets dont le dernier (f. 77) est, comme le f. 76, resté blanc. Le volume est formé de senions à partir du f. 7. L'angle inférieur des marges est très souvent mutilé et le volume a beaucoup souffert de l'humidité.

En tête du volume a été insérée une feuille pliée qui porte un « alphabet arabe en caractère Naskhi ». Au f. 64 v se lisent des titres français « Nouvelles politiques » et « de la Russie » et des numéros. Un ex-libris de « Ge[o]rge [Rhassi] » figure au f. 1, tandis qu'au f. 2 se trouve un cachet ottoman avec une devise et le nom de Rāzī-zāda.

Cartonnage très endommagé.

## Ms. turc 186

Pièces en turc numérotées 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 16 et 17, parmi lesquelles:

-Lettre officielle concernant un architecte (muhandis) français nommé Mr Ricard et daté de 1241H.(/1825). Porte un grand cachet ovale au de *muhliss* Yūsif  
Papier européen vergé. Document de 290 x 435 mm.

Forme le 3<sup>ème</sup> don d'Alphonse Belin (1817-1877) [comparer à ms. Turc 142 et 143] : « don de M. Belin n° 3 »

## Ms. turc 187

Recueil :

I.-Dictionnaire persan rangé dans l'ordre alphabétique des mots persans et traduit en français.

II.- FARHANG-i ŠAHĪDĪ. Dictionnaire turc- persan de Šahīdī avec la traduction française des mots du lexique.

Il est entièrement de la même main que le ms. turc 176.

Copie anonyme et non datée de la fin du XVIIIème siècle, semble-t-il.

Papier européen (filigrane à écu ; à couronne et raisin; à raisin).Ms. de 230 x 340 mm.

Une lettre en persan à Pierre Ruffin (1742- 1824) est insérée dans le volume (papier à filigrane « P.P.V. »). Sans doute le volume a-t-il appartenu (comme turc 182 et 176 ?) à Ruffin.

Reliure de veau moucheté brun estampée à froid d'un double encadrement de triple ligne de filets, avec fermeture par des lanières qui ont disparu.

### Ms. turc 188

Anthologie turque en vers et en prose, avec des vers de Bāqī, etc. et avec, notamment, des pièces sur les *maqām* musicaux.

Copies anonymes et non datées. Volume oblong ; une partie du ms. possède des encadrements ; décor enluminé collé en trois endroits. Ms. de 75 x 215 mm.

Ce volume, acéphale et incomplet, a été très endommagé par l'humidité.

Une signature *al-faqīr* Ibrāhīm se rencontre dans le recueil.

De la reliure ne subsiste qu'un dos de cuir brun.

### Ms. turc 189

[RŪZ-NĀMA-i QŪNSŪL-i FARĀNSA DAR QRĪM]. Diaire de Pierre Ruffin [futur chargé de la chaire de turc et de persan à Paris à partir de 1784 ; cf. les ms. turc 182 etc.], lorsqu'il était, à l'époque du consulat du baron François de Tott, interprète du consul de France à Bagchi Saray auprès du Khan de Crimée Maqsūd Girāy, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 16 août [1767]. En turc, avec seulement quelques dates (p. 1, 4, 5, etc.) en français. Les titres sont écrits en turc dans la marge de droite.

Bibl. :H. Dehérain, [Orientalistes et antiquaires](#) : *La vie de Pierre Ruffin, orientaliste et diplomate 1742-1824*, 2 vol., Paris : P. Geuthner, 1929-1930.

1767. Le turc comme le français sont de la main de Ruffin. A la p. de titre et à la p. 142, Ruffin a noté qu'il s'agit « du tome 2 » (*ğild al-sānī*). Ecriture Nashī de 19 à 23 lignes à la page. Ms. de 115 x 225 mm.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 142 pages, précédées d'un f. de garde et d'un f. portant une p. de titre. Volume formé de senions. Paginé par Ruffin.

La reliure comporte un étui dont le contenu a disparu. Porte un « N° 29 bis » au crayon à la 1<sup>ère</sup> garde [comp. à ms. turc 194].

Reliure à recouvrement de maroquin rouge à décor de filets estampés à froid.

### Ms. turc 190

[INŠĀ']. Manuel de secrétaire, avec différents modèles de lettres adressées à différents types de destinataires. . Une des pièces (f. 56) est datée de 1219H.(1804). Le premier document commence au f. 4v ; il est précédé (f. 1v-4) d'un vocabulaire de la « science de l'*inšā*. ». Aux f. 73v-80 on trouve des modèles de chiffres et de comptes. En marge du f. 58 figurent quelques ajouts.

Incipit f. 1v :                    (...)      مكاتب عنوان بيان لغتار اولان مستعمل انشاده علم  
Explicit f. 80 :                    (...) الحجه ذى ز القعه ذى زا

ca. début du XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Dīvānī de 8 lignes à la page ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 165 mm. Ms. de 155 x 200.

Réglure au mistara. Aux f. 4v-5 figurent des encadrements dorés et un décor doré.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 80 feuillets. Le volume est formé de cinq cahiers.

On trouve des copies d'actes aux contreplats et aux f. 1 et 80v, avec la date de 1219H. Un cachet circulaire au f. 21v.

Reliure ottomane couverte de papier marbré avec dos et bords de maroquin brun.

### Ms. turc 191

FARHANG-i ŠAHĪDĪ. « Traduction du Chahidy faïite dans le Collège des Capucins de Constantinople par les soins et sous la direction du R.P. Romain de Paris, conseiller des Missions de Grèce et Prefet des jeunes de langues de France. 1731 » (f. 3).

Texte et traduction française du dictionnaire persan et turc de Šahīdī faite sous la direction du P. Romain de Paris préfet de l'école des Jeunes de Langue. Préface en français, puis texte sur 4 colonnes (arabe, persan, turc et français). La préface – en turc puis en français - occupe les f. 3v-10v, le dictionnaire les f. 11v-93v.

ca. 1731. Copie anonyme et non datée, probablement autographe du P. Romain. Le dictionnaire comporte trois colonnes (le persan, le turc et le français, plus une traduction arabe en marge) ; titres rubriqués. Ms. de 175 x 215 mm.

Réglure à la mine de plomb. Le manuscrit comporte un décor de dessins à la plume (cadre rouge au f. 3 ; bandeaux aux f. 3v-4

Papier européen (filigrane à couronne, marque et raisin). 93 feuillets. Cahiers irréguliers. Le f. 11 est blanc.

Le f. 71bis est un petit feuillet intercalé.

Reliure cartonnée couverte de papier dominoté rouge à petits rectangles dorés.

### Ms. turc 192

Sept pièces diverses en turc :

- firman de ‘Abd al-Hamīd Ier daté de Constantinople de la seconde décade de Šavvāl 1198H.(/1783), concernant la communauté juive, au sujet de la vente de la viande et des esclaves. Porte au v° un « n° 1 ». Document sur papier européen filigrané (armoiries) de 520 x 720 mm.

- Copie conforme à l’original, datée de 1227H.(/1811) et portant la signature et le cachet de Mīr Ahmad *qāzī* d’Edirne d’un acte concernant notamment Muhammad Rā’uf. Document sur papier européen filigrané (à aigle et marque «... A.G. ») de 545 x 555 mm. En partie mutilé.

- Requête (?) adressée à Mustafā Pāšā Qāzī. Concerne des affaires militaires, porte au v° le cachet de Mustafā Ağā. et est daté de 1[...].7H. Document sur papier européen (à couronne et marque A.G.F.C.) de 395 x 520 mm.

- Contrat conclu à Edirne, avec la signature et le cachet du Qāzī ‘Alī. Il concerne une construction et est daté de 1156H.(/1743). Comporte 18 noms de témoins. Document sur papier européen de 225 x 575 mm.

- firman de ‘Abd al-Mağīd Ier daté de 1269H.(/1852) Document sur papier non filigrané de 555 x 780 mm.

- autre firman de ‘Abd al-Mağīd Ier daté de 1269H.(/octobre 1852). Document sur papier non filigrané de 545 x 580 mm En partie mutilé.

- lettre non datée émanant du rabbinat d’Istanbul et adressée au Grand Rabbin de Turquie. Document de 170 x 260 mm

Non reliées.

### Ms. turc 193

[Recueil de notes biographiques sur des personnages de l’Empire ottoman et d’extraits d’ouvrages, copiés (cf. f. 1v) compilé vers 1198 (f. 126); en turc].

On ne trouve de texte qu'au f. 1v, 2v-9v, 12v-15v, 18v-20, 23v-31v, 32v-34, 36v, 37v, 105v-6, 109v-112, 124v-126, 147v, 191v, 192v, 193v et 194v. Le reste du volume est blanc. Au f. 1v apparaît le nom de Hāfiz Husayn b. Hāḡḡ Isma'īl Īvānsarā'ī habitant le quartier de Tūquillī-dedeḥ –ī Yanīčaryān avec la date de 1195H.

ca. fin du XVIIIème siècle. Copie ottomane anonyme et non datée, assurément inachevée, en Nashī de 26 à 28 lignes à la page ; ponctuation rubriquée. Ms. de 195 x 275 mm.

Papier européen filigrané (raisin, couronne et monogramme B.R.). 196 feuillets.

La reliure a disparu et ne subsiste que le dos de maroquin brun.

### Ms. turc 194

TA'LĪM al-ḤATT VA QAVĀ'ID VA KAṢĪR al-FAVĀ'ID (cf. contreplat). Recueil de textes en turc sur l'art d'écrire.

I.-F. 1- 2. Différents extraits de textes sur l'écriture et l'encre ; texte de Tarāzī.

II.- F. 2v- 16. MĪZĀN al-ḤATT (titre barré au f. 2v). Poème sur les lettres de l'alphabet arabe et leurs formes, précédé d'une préface en prose où apparaît le nom du sultan Bāyazīd (f. 3), composé par Ibn al-Salaf. Barré, son nom (barré au f. 2v) a été remplacé par celui de Ṣayḥ Marhūm. Des ajouts ont été faits dans les marges.

Incipit f. 2v

Explicit f. 16.

1691 (septembre) et 1702. Copié en Muharram 1103H. (cf. f. 16) et 1114H. (f. 2) par Darviṣ Mustafā Kātib Mi'mārān (f. 2 et 16). Ecriture ottomane Nashī de 22 lignes à la page ; les poèmes sont sur deux colonnes ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 105 x 215 mm. Ms. de 170 x 275.

Réglure au mistara. Encadrements de filets rouges et de filets noirs, avec rehauts d'argent aux f. 2v à 16. Schémas de lettres avec leurs points aux f. 4v-16.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 16 feuillets. Un cahier.

Quelques vers sont répétés au f. 16v et ont été traduits en latin.

L'ex-libris d'Etienne Legrand, « premier drogman », daté de 1159H.(/1745) se trouve au f. 16v. Le ms. porte un "n° 7" au crayon au f. 16v.

Cartonnage de papier marbré à œil de perdrix avec, collée au centre, une mandorle de papier rose.

**Ms. turc 195**

DAFTAR. Registre de comptes concernant le Caire, de 1093H.(/1681), en turc.

1684 (mi-août). Ecriture ottomane Siyakat. Aux f. 5v et 7v figurent le nom, le paraphe et le cachet de Sayyid 'Alī al-Qāzī, cadī du Caire qui a authentifié ce document, avec la date du début de Ramazān 1095H. Ms. de 150 x 410 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à trois croissants). 8 feuillets dont le dernier est blanc, formant un seul cahier.

Aux f. 1v et 6v se trouve un cachet ovale avec pour devise, sur le pourtour un quatrain persan et, au centre le nom de Hamza (?).

Ms. donné à la bibliothèque de l'Ecole par François de Saint Just, ancien député, le 12 octobre 1987.

Reliure ottomane de plein maroquin brun avec décor doré peint, de trois filets sur le pourtour et d'une figure de mandorle polylobée au centre ; doublures de papier marbré.

**Ms. turc 196**

DAFTAR. Registre d'enregistrement d'actes de la chancellerie ottomane pour le début de l'année 1100H. (/1688-1689), à partir du mois de Muharram. Ce registre mentionne notamment des waqf faits en différents lieux avec leurs dates, ainsi que d'autres documents concernant différents corps (*ğamā'at*) au service du sultan ou d'autres actes.

Ecritures ottomanes Dīvānī cursives ; on peut probablement distinguer plusieurs mains différentes. Ms. de 150 x 425 mm.

Papier européen (filigrane à trois croissants et marque « V.c. » avec trèfle). 94 feuillets, qui sont blancs à partir du f. 93v. Le volume est formé de senions.

Annoté en hébreu au f. 22. Au f. 1 figure le cachet de Jacob Halfon, d'Andrinople. Un n° « 32 » se lit au f. 1.

Reliure orientale de plein maroquin rouge, avec double bordure de filets estampés et dorés et dont le dos est refait.

**Ms. turc 197**

Quatre pièces non reliées :

- 1) Enveloppe adressée au *vakīl* du consulat de France, Mr Jean-Marie [Beuscher] et portant la mention « reçue le 18 Xbre 1827 », avec au verso, répété trois fois un cachet de cire portant le nom de «88 .« بوح x 180 mm.
- 2) Lettre en turc portant un cachet de cire effacé. Elle est adressée à Mr. Beuscher, Jeune de langues de France à Constantinople, par [Desgranges] « aide-drogman de France » en 1834H. Elle porte l'inscription « Desgranges, 1<sup>er</sup> janvier 1819 ». Papier européen filigrané (à armoiries). 223 x 225 mm.
- 3) Lettre en turc de Muhammad Ağā [...] -zāda datée du 15 Ğumādā Ier 1230H., accompagnée d'une réponse en date du 17 et du cachet de forme ovale et daté de 1219H. de Sayyid Sulaymān. 190 x 245 mm.
- 4) « Mémoire concernant les chasseurs », en turc, du « 23 octobre 1931 ». 195 x 380 mm.

**Ms. turc 198**

Document comptable en turc daté du 21 Muharram 1266H. et portant le cachet de « al-Sayyid ‘Abd al-Qādir Hišmat, 1263H ». 240 x 360 mm.  
Provient du fonds persan (ancien ms. pers. 114)

**Ms. turc 199**

ANVĀR al-’ĀŠIQĪN. Histoire des prophètes, jusqu'à Muhammad, d'après le Coran et les hadiths, composé, sous le règne de Murād II, en 1451, par Ahmad Bīġān de Galipoli.

Acéphale. Les 3 premiers feuillets du ms. ont disparu.

Début f. A.

Explicit f. 287v.

1548-9. Copie achevée (f. 287v) en 955h par Muhammad b. Yūnus. Écriture ottomane Nashī vocalisée de 17 lignes à la page ; titres rubriqués (rarement en vert, cf. f. 133v) ; réclames ; surface écrite 130 x 212 mm. Ms. de 200 x 285 mm.

Réglure au mistara. Encadrements formés de deux filets rouges. Des tables figurent aux f. 217v, 223 et 238.

Papier européen (filigranes à ancre). 291 feuillets ; les feuillets numérotés A-C précèdent le f. 1. Le volume est constitué de quinions.

D'une main autre que celle du copiste, on trouve quelques ajouts en turc aux f. 138v, 175v, 177, 181v et 201v, dans les marges.

Seul un des plats de la reliure, de facture européenne, est conservé.

### Ms. turc 200

YĀRLĪQĖ (...) DEFTERĪ – YĀRLĪQĖ SŪZ (étiquette), *ou* ‘ABD VĀYĪD BEYK NIN DEFTER (autre étiquette). Vocabulaire ouïghour, avec - parfois - une traduction chinoise interlinéaire en caractères arabes.

XIX<sup>ème</sup> siècle. Copie anonyme et non datée de deux lignes à la page copiées parallèlement à la couture en grands caractères Nasta’līq tracés au pinceau ; sans réclames ; surface écrite 170 x 180 mm. Ms. de 200 x 250.

Papier chinois de mûrier. Feuilletts constitués à la façon chinoise de deux feuilles pliées dont seul un côté est écrit. 32 feuilletts.

Quelques notes en chinois au début du volume. Ms. donné par Mr. Derenbourg [sans doute s’agit-il de Hartwig Derenbourg, 1844-1908, qui fut professeur à l’Ecole des Langues orientales]. Ancien n° 721.

Couverture souple en papier.

### Ms. turc 201

INŠĀ’-i MARGŪB. Recueil ottoman de modèles de lettres en turc. Sans nom d’auteur. Une introduction (f. 1v-3) sur la science de l’*inšā’*, avec un vocabulaire des termes spécifiques, dont la copie se poursuit dans les marges, est suivie du traité lui-même où sont donnés des modèles de lettres de divers types. On trouve peu de dates, sauf celle de 1226h (/1811) qui figure aux f. 28v, 32 ou 36. En revanche un certain nombre de modèles de lettres portent des noms d’auteurs, Mīr ‘Abd-ullāh, Ḥalīl Rušdī-zāda, Muhammad ‘Alī, Mīr Sulaymān, Hāğğ ‘Uṣmān, etc. A la fin se trouvent des tables des chiffres et la formule de la division européenne, mais il semble (cf. la réclame du f. 40v) que la copie est incomplète..

Incipit f. 1v

Fin f. 40v

[vers 1815]. Copie ottomane anonyme et non datée. Ecriture dīvānī ottomane de sept lignes copiées obliquement au centre des pages avec seize lignes dans la marge ; titres rubriqués ; réclames ; surface écrite 85 x 150 mm. Ms. de 148 x 204 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à aigle et « G.F.A. »). 40 feuilletts. Le volume forme un seul cahier.

Au f. 1, on lit une mention « d'Orient ». Aux f. 1 et 40v figure une inscription (sans doute d'ex-libris) avec le nom de Vāsīlākī (*ou* Vāsīlī) Yavānakī-zāda.

Le ms. est dépourvu de reliure.

## Ms. turc 202

Recueil de pièces, toutes de la même main:

I.- Collection de correspondances diplomatiques où figurent les copies de différentes lettres en turc :

- 1) lettre du marquis Claude-Louis de Massiac, ministre de la Marine, au gouverneur d'Alger et au pacha de Tunis, 1758 (f. 1-2)
- 2) lettre du comte François-Marie Peirenc de Moras, ministre de la Marine (1757-8) au sujet du consul, « Monsieur de Toulouse »(f. 4-5).
- 3) lettre du ministre de la Marine Nicolas Berryer (1758-1761) au gouverneur d'Alger et au pacha d'Alger (f. 6-6v).
- 4) lettre de Berryer au pacha de Tunis (f. 6v-7v).
- 5) lettre de Berryer au pacha de Tripoli (f. 7v-8v).
- 6) lettre de Louis XV, roi de France, au pacha de Tripoli, 1755 (f. 8v- 9).
- 7) lettre de Massiac au gouverneur de Tripoli (f. 10-10v)
- 8) lettre du consul au sujet des affaires de l'ambassadeur de France (f. 11- 13v).
- 9) lettre du comte de Moras, ministre de la Marine au pacha de Tunis (f. 14- 14v).
- 10) lettre du Roi de France au pacha de Tripoli, début août 1757 (f. 15).
- 11) lettre du ministre de la Marine au pacha de Tripoli, août 1757 (f. 15v).
- 12) lettre du marquis [*sic*] de Moras au *vālī* d'Alger, 1757 (f. 16- 16v).
- 13) lettre au Roi de France (f. 16v- 17)
- 14) lettre du comte de Moras au pacha d'Alger, 1758 (f. 17v- 18v).

II.- TASĀVĪR-i PĀDĪŞĀHĀN(‘ALĪ ?) ‘UŞMĀN SULTĀN ‘UŞMĀN-i AVVAL-DEN (...) AHMAD SĀLĪŞ. Brèves biographies des sultans ottomans jusqu'à Ahmet III "actuellement régnant" (1703-1730), sans nom d'auteur. La copie est lacunaire après le f. 14v, après la mention d'Ahmet II (1691-5).

III.- Copie de la version turque d'une lettre du duc de Praslin, ministre, concernant les affaires d'Alger. Sans date.

[ca. 1760]. Peut-être ces copies, anonymes, sont-elles de la main d'Etienne Legrand (?) (comparer à ms. Turc 148 et 209) ; la copie du n° I, en écriture *dīvānī* d'une main européenne de 13 à 17 lignes à la page, sans réclames, comporte des ratures et des surcharges. Surface écrite d'environ 120 x 200 mm; cahier de 180 x 230 mm. La copie du n° II comporte 14 lignes à la page, avec des réclames (surface écrite 125 x 195 mm; cahier de 173 x 218). Celle du n° IV, qui comporte des ratures, a 29 lignes (feuille de 284 x 406 mm).

Sans réglure visible sauf dans le n° II (*mistara*)..

Papier européen (filigrane à léopard ailé et marque « JORA...N » dans le n° I; à armoiries à cor , marque “Vanderley”, couronne et “G.R.” dans le n° II). 18 feuillets, pliés mais non cousus (n°I); 14 feuillets non cousus n°II et une feuille pliée (n°III)..

Dépourvu de reliure.

### Ms. turc 203

« Rapport de Nouradounghian Effendi Ministre des Travaux Publics ». Présenté vers 1909 au Grand Vizir ottoman, par Gabriel Nouradounghian (1852-1936), ministre du Commerce et des Travaux publics dans le gouvernement de 1909.

Ms. anonyme, peut-être autographe, de 172 pages, en français, avec 4 cartes pliées hors-texte. Rangé dans une enveloppe de 240 x 310 mm (portant au crayon « de la part de M. A. Ra[...] 14 rue Victor Hugo, Colombes »).

### Ms. turc 204

TUHFA-i ŠĀHIDĪ. İbrāhīm Šāhidī de Bursa. Cf. ms. turc 56(I).

Copie incomplète de la fin.

Incipit f. 1v

Fin f. 28v

Copie anonyme et non datée en écriture ottomane Nashī de 13 lignes à la page, vocalisés ; réclames ; surface écrite 95 x 170 mm. Ms. de 160 x 205 mm.

Réglure au mistara. Encadrement d'un filet rouge.

Papier européen (filigrane, avec marque « H.R. » et raisin) 31 feuillets (les f. 29 à 31 sont montés à l'envers)

On lit « 1237 » en chiffre arabes (une date? Peut-être 1821-2 ?) au f. 1.

Un paraphe européen se trouve au f. 1v. Au f. 1 figure « n° 10 » au crayon.

La reliure a disparu.

**Ms. turc 205**

HÜMÂYUNNÂME. Traduction turque du *Kalila va Dimna*, faite d'après le *Anvâr al-Suhaylî* de Vā'iz Kāšifî, par 'Alâ al-Dîn 'Alî Çelebî (cf. ms. Turc 111, etc.)

Fragments d'un manuscrit dispersé.. D'autre feuillets forment le ms. Supplément turc 1243 de la BnF (acheté chez le libraire Cornuau, boulevard Hausmann, le 5 février 1906 par la BN). Le début et la fin du texte manquent.

[ca. fin du XVIème siècle]. Copie anonyme et non datée. Ecriture ottomane Nashî vocalisée de 19 lignes à la page; les titres sont rubriqués ou dorés; réclames; surface écrite 80 x 175 mm. Ms. De 157 x 250 mm.

Réglure au mistara. Le milieu des pages est sablé d'or. Encadrements de deux bandes rouges, une plus fine et l'autre plus large et d'un trait rouge; les marges ont un riche décor de volutes florales peintes dorées, rouges et bleues (trois motifs différents: f. 1, 2v, 3, 5, 6v, 7v, 8v, 10, 11v-12, 13v-14, puis 1v-2, 3v, 4v, 8, 9, 12v-13, puis 4, 5v-6, 7, 9v et 14v).

Le manuscrit comporte quatre peintures, ottomanes, du XVIème siècle (Istanbul, style impérial), contemporaines de la copie. Ce sont:

- I) f. 6v (81 x 79 mm) "Le peintre et la jeune fille".
- II) f. 7 (78 x 110 mm) "Le renard et le tambour".
- III) f. 8 (83 x 79 mm) "Le singe sur une planche".
- IV) f. 11v (78 x 102 mm) "Kalila et Dimna".

Papier oriental vergé. 14 feuillets, qui ne se font pas tous suite: seuls se suivent les f. 2-3, puis les f. 6-5, 8-12 et 13-14. les f. 4, 5, 6 et 8 ont été montés à l'envers. Le f. 6 est mutilé.

Semble provenir d'un des Jeunes de langue (cf. glose f. 1v).

Les ff. ont été cousus ensemble sans ordre et couverts d'une feuille venant d'une grammaire turque manuscrite copiée en français au XVIIIème siècle.

**Ms. turc 206**

[INŞĀ']. Formules de correspondance en turc avec, en regard, leur traduction française. Sans date ni nom d'auteur.

Incipit f. 43 :

« Après vous avoir présenté mes très humbles resp[ects], que le Très-Haut vous préserve de tous maux. Honorés-moi toujours de votre protection par l'ordre de Dieu (...) »

Explicit f. 2 :

« (...) Mon fils qui a écrit la présente ne cesse assurément de prier Dieu pour votre conservation ».

[XVIIIème siècle]. Copie anonyme et non datée, d'une main européenne ; le turc est en Nashī, copié sur la p. de droite du f. 43 à 37 puis sur celle de gauche du f. 35v à 2v (le français étant sur la page opposée ; tandis qu'au f. 2 le turc est accompagné d'une traduction interlinéaire). 17 lignes à la page (surface écrite 85 x 125 mm environ). Ms. de 116 x 167 mm.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à couronne, marque et raisin. 44 feuillets formant un seul cahier.

Cacheté à la cire rouge au f. 44v. Un paraphe figure au f. 2.

Dépourvu de reliure.

#### **Ms. turc 207**

HIKĀYĀT-i NASR al-DĪN HŪĜA (cf. f. 25v et 26v). «Contes de Nasr.Eddin Khodja. Manuscrit incomplet». Recueil d'anecdotes. Exemplaire acéphale.

Début f. 1

Explicit f. 24v

[ca. 1815]. Copie ottomane anonyme et non datée en Nashī ottoman de 16 lignes à la page; titres rubriqués; réclames; surface écrite: 100 x 170 mm. Ms. de 160 x 220.

Réglure au mistara.

Papier européen (filigrane à écu et marque "Vorno"). 26 feuillets. Ms. Constitué de deux quinions, puis d'un cahier f. 21-26; il manque sans doute le cahier initial.

Ont été placés à la fin du ms. deux feuillets, mutilés, les f. 27-28, qui sont d'une autre main (Nashī de 14 à 17 lignes) et proviennent d'une autre copie du même recueil d'anecdotes.

D'après la note en turc figurant au f. 26v ce ms. A été offert en cadeau à Beuscher par Nūmā. Beuscher l'a annoté.

Vient du fonds Beuscher.

Reliure de papier gris.

**Ms. turc 208**

TARĠUMĀN al-BIDĀYAT. Traduction de la *Bidāyat*, ouvrage de *fiqh* hanéfite attribué à Margīnānī, réalisée (cf. f. 1v) par Muhammad b. Qūrd ‘Umar al-Faqīh al-Hanafī al-Rūmī al-‘Uṣmānī al-Sūfī, dit Qūrd Afandī (m. 996h/1587), qui fut cheikh de la Zaviye Fethiye et était originaire du pays Tatar. L’ouvrage est divisé en de nombreux chapitres (*bāb*), dont une table figure avant la copie aux f. Av à D, renvoyant à une foliotation ottomane.

Incipit f. 1v

Explicit f. 178v

[fin du XVIIème siècle ?]. Copie achevée (selon le colophon du f. 178v) le 11 Ġumādā IId de l’année 1064h par Fayzī b. Muharram al-Nahīf dans la ville (*qisba*) de [...]qča. Ce colophon n’est sans doute pas celui de la copie car il est écrit sur un fragment d’un feuillet d’un autre ms. et recouvre une partie du texte: il a été sans doute collé à cet endroit pour masquer qu’il existait une lacune et que le volume n’était pas complet.. Ecriture ottomane Nasta’līq de 33 lignes à la page; titres rubriqués; réclames; surface écrite 110 x 225 mm. Ms. de 178 x 278 mm.

Réglure au mistara. Encadrement d’un filet noir aux f. 1v-2 et 177-178v.

Papier européen filigrané. 4 feuillets Aà D, suivis des f. 1-178 (foliotation ottomane). Le volume est formé de quinions.

Sur les feuillets de garde se trouvent des questions de droit et des traditions; au f. 1 figure un cachet circulaire, répété deux fois, au nom de Muhammad Amīn (?) et l’ex-libris de Hāġġ Muhammad accompagné de son cachet.

Au f. D figure un “n° 13”.

De la reliure du ms. ne subsiste que le dos.

**Ms. turc 209**

[INŠĀ’]. Quelques feuillets de la même main que les ms. Turc 202 et sans doute Turc 148. Il s’agit d’un recueil de copies de lettres. Un premier cahier, dont subsistent les p. 21-28, contient des copies de pièces pour la plupart en arabe, remerciements pour un cadeau, excuses, des lettres des moines du Liban, des pièces sur les affaires maronites. Elles concernent les activités du consulat de France de Tripoli le plus souvent.

Le second cahier, incomplet, contient des pages 37-42, une lacune, des p. 45-6, une lacune, des p. 51-[2], une lacune et des p. [55-60]. Il renferme des pièces arabes, turques et persanes concernant Tripoli, Alep et le Liban, le drogman de France, etc. La date de 1775 apparaît à la fin de deux des documents (p. 46, 51), celle de 1754 p. 40.

Ni le début ni la fin de ce ms. ne semblent conservés. Il est tout à fait vraisemblable qu'il s'agisse d'un recueil, autographe, constitué par Etienne-Antoine-Matthieu Legrand (1724, ca. 1784), ancien premier drogman à Tripoli de Syrie.

De la même main que ces cahiers, un feuillet coté A provient d'un recueil d'anecdotes en turc. Il contient l'histoire de la fille borgne, incomplète toutefois.

[ca. 1775]. Copies anonymes et non datées en dīvānī ou Nashī de 19 à 20 lignes à la page; titres rubriqués; réclames; surface écrite de 130 x 175 mm environ. Ms. de 173 x 218 mm.

Pas de réglure visible.

Papier européen (filigrane à couronne et marque "G.R."); feuillet A avec armoiries à cor). 12 feuillets au total.

Non reliés.

### **Ms. turc 210**

Collection de documents en turc, très probablement rassemblés par Joseph-Marie Jouannin et entrés à la bibliothèque de l'École de Paris sous la seconde Restauration. Ils portent tous une inscription "École royale des Jeunes de langue de Paris" et un numéro. Numérotés de 1 à 27, mais il manque les n° 4, 17, 19, 23, 24 et 26. S'y ajoute une pièce dépourvue de numéro. Le n° 15 porte l'indication "remis à M Du Cauroy par S.E. le Reïs Effendi le 27 août 1821"

n° 1. Document daté du 19 Ramazan 1240h, concernant Jouannin, alors que le général Armand-Charles Guilleminot (1774-1840) était ambassadeur à Istanbul (avant 1831). Cachet ovale avec nom de Husayn...Tâhir...

Papier européen filigrané; 365 x 525mm.

n° 2. Requête concernant les marchands français séjournant à Bursa, du 11 Muharram 1236h, signée de Kavâki-zâde Muhammad Sa'îd de Bursa, dont le cachet ovale figure au verso. Papier européen filigrané; 315 x 493 mm.

n° 3. Avis (ilhâm) concernant des marchandises, les marchands français et Shir-'Ali Beg de Tabriz, en date du 8 Rabi' Ier 1237h, avec le cachet de Muhammad Tâhir. Papier européen; 258 x 368 mm.

n° 5. , daté du 3 Ragab 1237h, avec le cachet de Nagib Ahmad. Papier européen 247 x 730 mm.

n° 9. "Bouïourouldi adressé à l'intendant de la douane de Constantinople et à l'intendant de l'arsenal afin d'établir la visite des bâtumens européens qui passent de la Méditerranée dans la Mer noire, et pour empêcher par là que des corsaires ne s'introduisent dans cette mer en se couvrant de pavillons européens et se munissant de fausses patentes délivrées par les consuls". 193 x 388 mm.

# BULAC

[도서관] [शिक्षक] [അദ്ധ്യക്ഷൻ] [ሥልጣኔ]

Bibliothèque universitaire  
des langues et civilisations

Document de travail

n° 11 .Sur des affaires commerciales; 27 Muharram 1244h; cachet et paraphe Sayyid ‘Ali [...]. 208 x 310 mm.

n° 12 ""Lettre de nomination dans laquelle ion donne quelque recommandation à celui qu'on nomme".

n° 14. daté du 4 Muharram 1246h.

n° 16 Porte le cachet de l'ambassade de France à la Porte, 1232h. Jouannin a écrit "note nulle".

n° 20 Porte le cachet de l'ambassade de France à la Porte, sans date.

n° 21 Porte le cachet de l'ambassade de France à la Porte, 1232h. Jouannin a écrit " Note présentée

n° 22 “Saisie des (hériters ?) Escatou”. Daté du 4 Muharram 1244h. Concerne un marchand français à l’époque de l’ambassade du marquis de Rivière. Porte le cachet de l'ambassade de France à la Porte, sans date. Papier; 192 x 386 mm.

n° 25 Document datant de 1241h émanant de l’ambassadeur de France et concernant les églises, etc. Papier; 177 x 366 mm.

N° 27 Du 29 Safar 1248h

Sur la pièce n° 1 on peut lire”N° 1 de la seconde partie de la collection d’actes de tout genre donnée par M. Jouannin à l’Ecole”.

## **Ms. turc 211**

Extraits divers (vocabulaire turc, copies de documents, etc.), de diverses mains.

## **Ms. turc 212**

Documents divers en turc.  
Actes et copies d’actes officiels ou privés divers.

## **Ms. turc 213**

Archives du gouvernorat d’Egypte (Alexandrie), pour l’année 1863 ( 1280h -1282h, etc.)  
Minutes d’actes, etc.

## **Ms. turc 214**

Huit pièces (documents) venant de Beuscher

## **Ms. turc 215**

Documents turcs

Certains, marqués “B” viennent sans doute de Beuscher

## **Ms. turc 216**

Documents turcs.

Premier don d’A. Belin, avec pièces manuscrites ou parfois imprimées n° 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 18 et 19.

(peut-être acq. 706, Leroux, 20 avril 1877)

## **Ms. turc 217**

Dix documents ottomans.

Marqués “D”.

## **Ms. turc 218**

Documents turcs.

Provenances diverses.

## **Ms. turc 219**

Ambassade de Mehmet Efendi de 1720-21. Deux cahiers d’une copie de la relation en turc.

Avec traduction française de certains passages ou mots.

(entré sous la seconde Restauration. Vient de Beuscher)

## **Ms. turc 220**

Index anonyme des noms géographiques d’un ouvrage (Evlia Chelebi ?), avec renvoi à une pagination.

Incomplet (XVIIIème s.; papier à filigrane avec armoiries à cor)

Ces 4 cahiers oblongs sont cotés “n° 34”.

## **Ms. turc 221**

Fin d’un ms. (ff.162-9), copié en 1233h par Isma’il b. Ibrahim (avec notice au crayon en russe, cf. Les mss.....)

13 lignes à la page; 156x 221 mm.

## **Ms. turc 222**

Bifolio portant 5 distiques finaux d’une qasida turque. Avec date de copie de 1233h.

Vient d’un ensemble de documents remis à l’Ecole des Jeunes langue (karim, Fables de Bidpaï et “Toutou namé”). (fonds Beuscher).